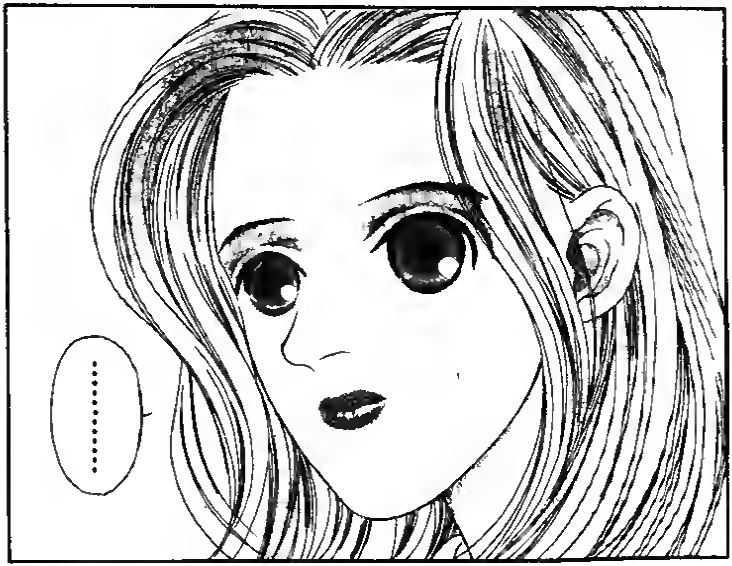
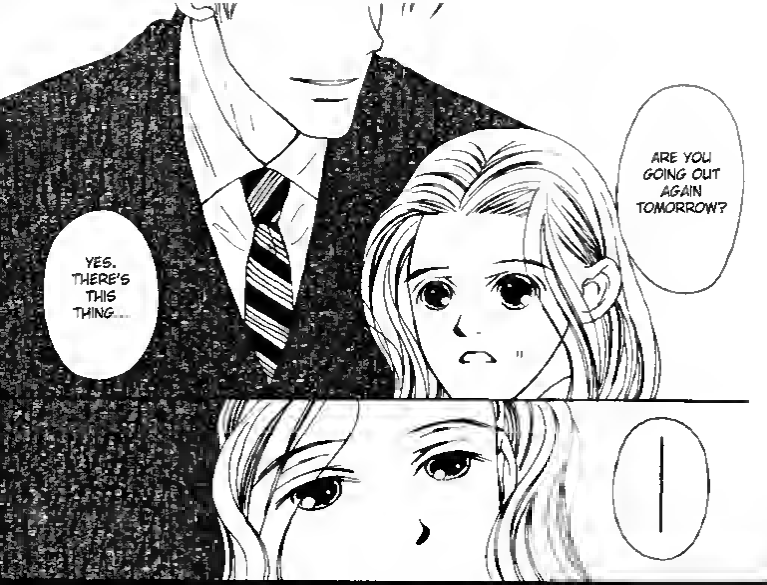
MOUNTAINS OF THIS AND THAT WERE WAITING UPON ONEE-CHAN'S RETURN TO THE HINOYAMA HOUSEHOLD.



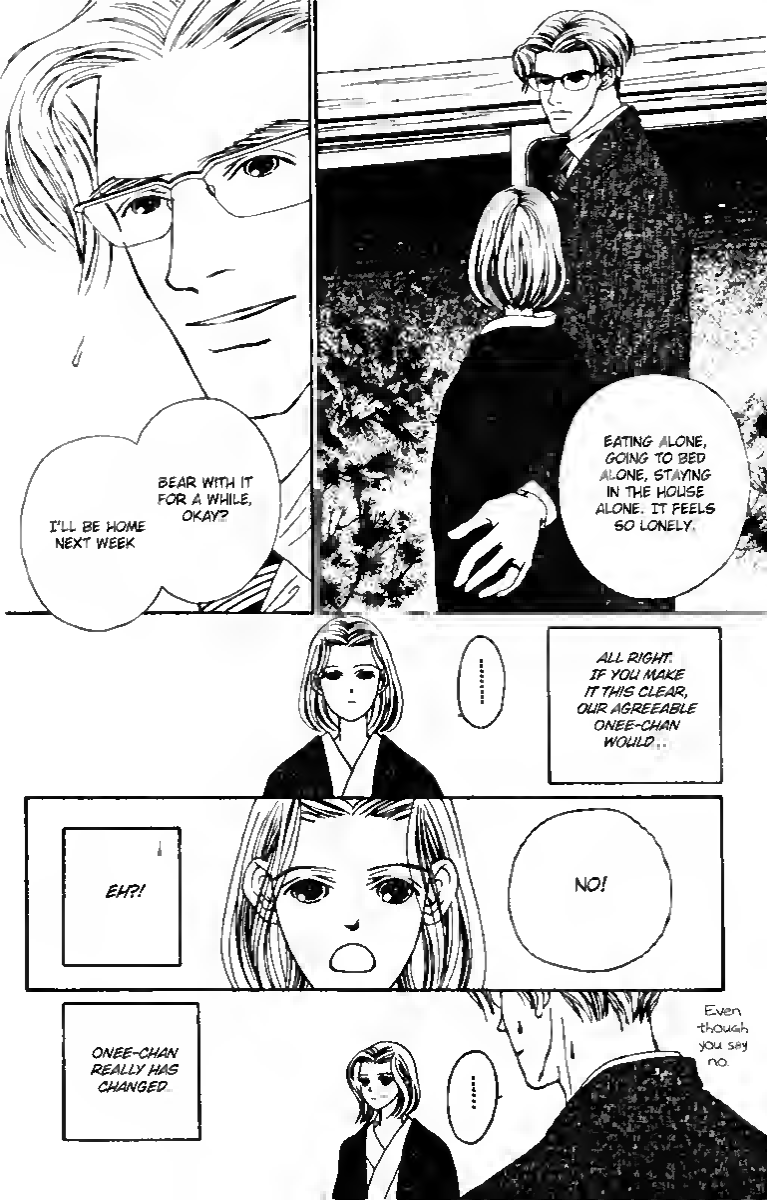
Fukuyadō Honpo
福家堂本舗
8

HINOYAMA-SAN IS VERY LATE TODAY
HE DIDN'T CALL, EITHER. I WONDER IF SOMETHING BAD HAPPENED.
SLIDE
SLIDE

HMM...
HINA, YOU'LL CATCH A COLD IF YOU SLEEP HERE.
HINA-SAN.
AH, WELCOME HOME.
YOU SHOULD HAVE CALLED TO PUT MY MIND AT EASE
I KNOW... I'M SORRY.
I WANTED TO HAVE DINNER WITH YOU.
DON'T WAIT FOR ME NEXT TIME. YOU SHOULD EAT.
ALONE?
YOU DON'T HAVE TO WAIT UP FOR ME
BUT YOU DIDN'T TELL ME ANYTHING. I WAS WORRIED.

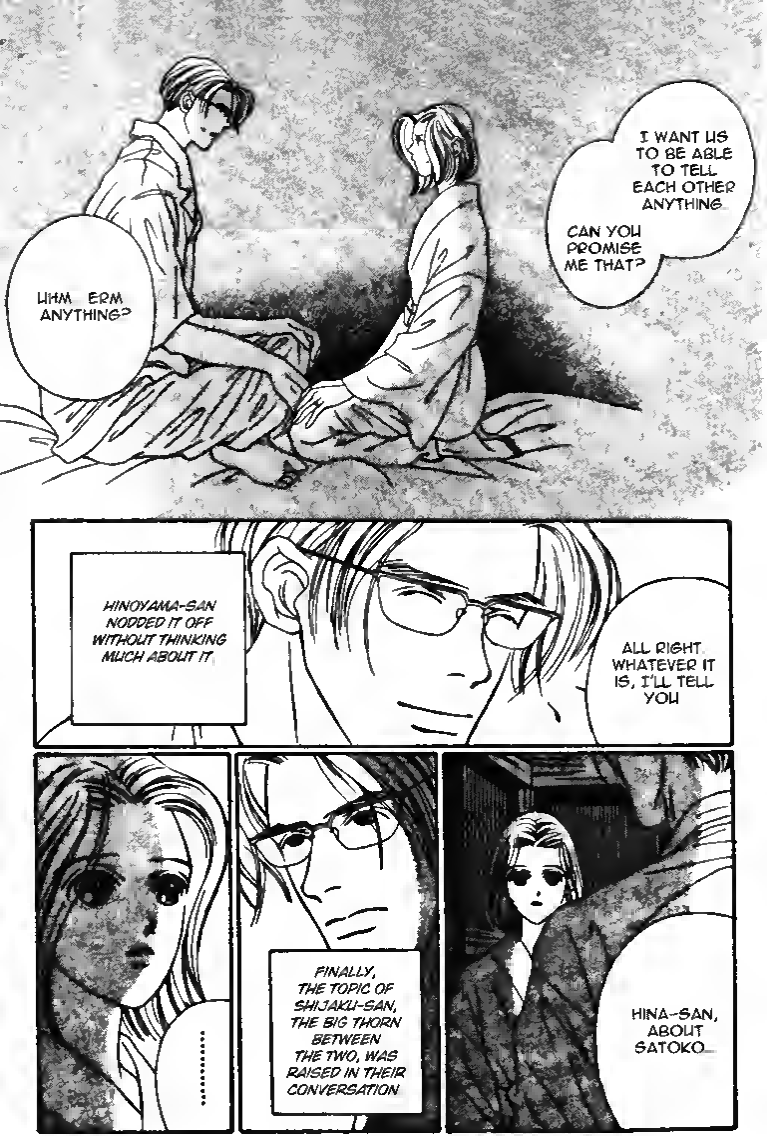

ARE YOU GOING OUT AGAIN TOMORROW?
YES. THERE'S THIS THING...

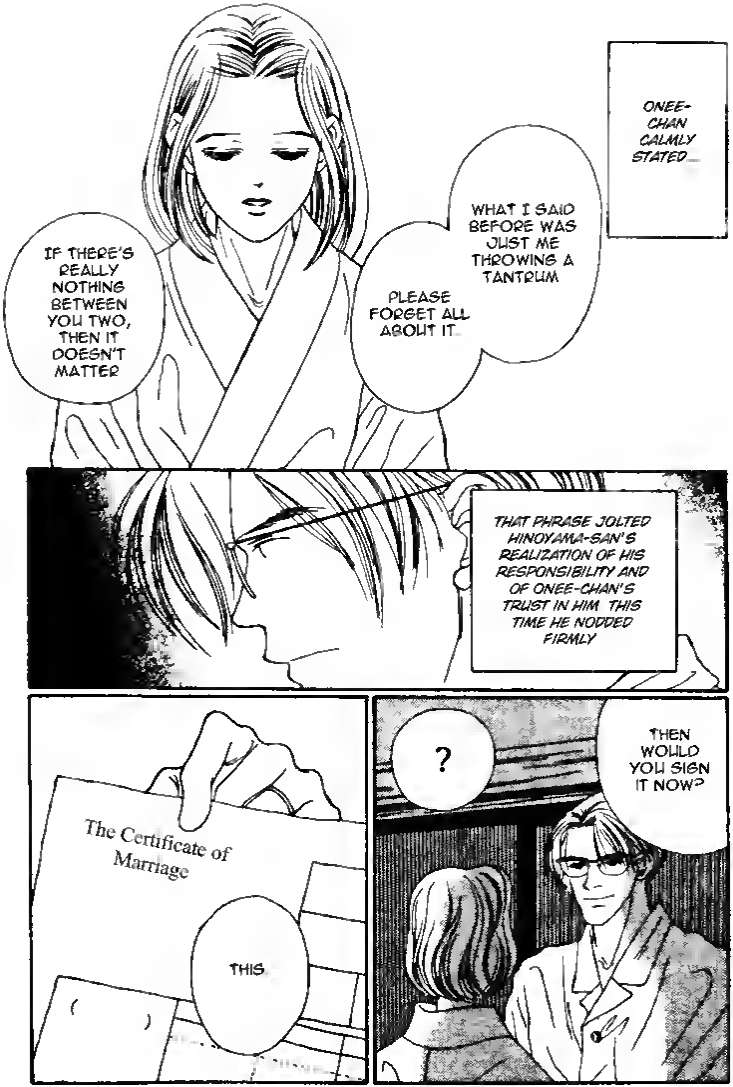
ONEE-CHAN WASN'T ALLOWED TO DO ANY HOUSEWORK UNTIL SHE WAS FULLY RECOVERED. DRESSING HERSELF WAS ALREADY A BIG ENOUGH JOB
SHE LIVED ALONE IN THE GIGANTIC HINOYAMA HOUSE, LETTING THE DAYS CREEP BY AT A BORING RATE
EVERYDAY, SHE WATCHED HER HUSBAND LEAVING THE HOUSE HEADING SOMEWHERE UNKNOWN TO HER
BUT SOMEONE LIKE ONEE-CHAN WOULDN'T MAKE A FUSS OVER SUCH A TRIFLE THING.
I'M LONELY.
WHAT?!

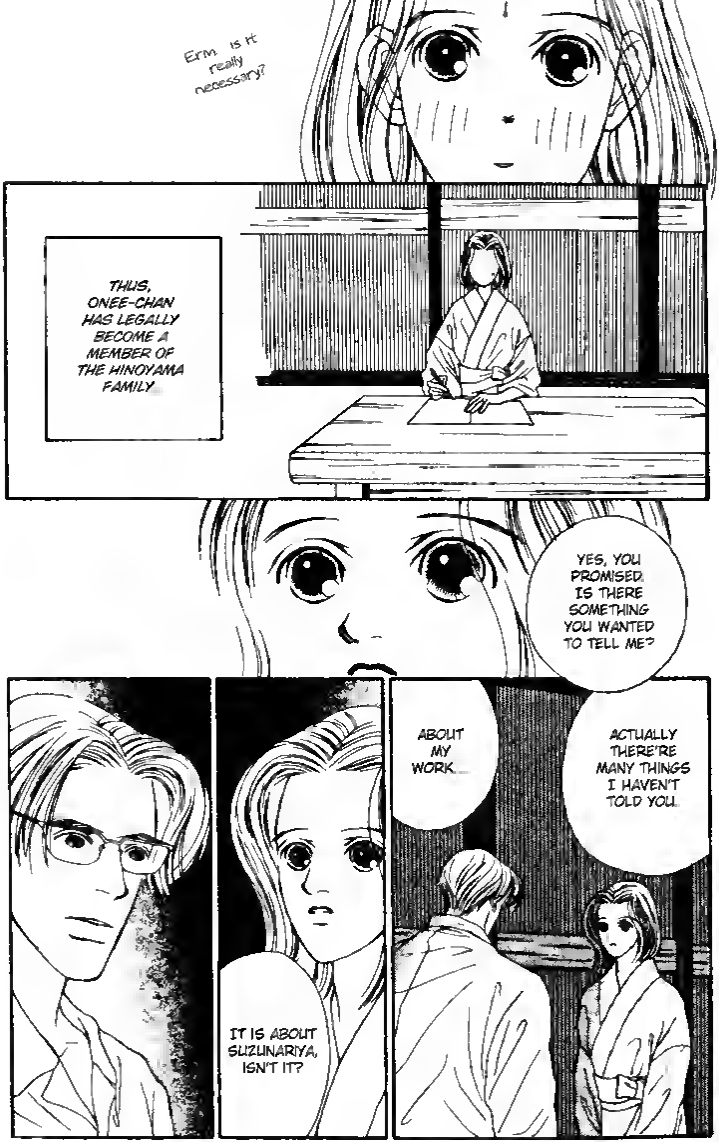

I'LL BE HOME NEXT WEEK
BEAR WITH IT FOR A WHILE, OKAY?
EATING ALONE, GOING TO BED ALONE, STAYING IN THE HOUSE ALONE. IT FEELS SO LONELY.
ALL RIGHT. IF YOU MAKE IT THIS CLEAR, OUR AGREEABLE ONEE-CHAN WOULD...
EH?!
NO!
ONEE-CHAN REALLY HAS CHANGED...
Even though you say no.

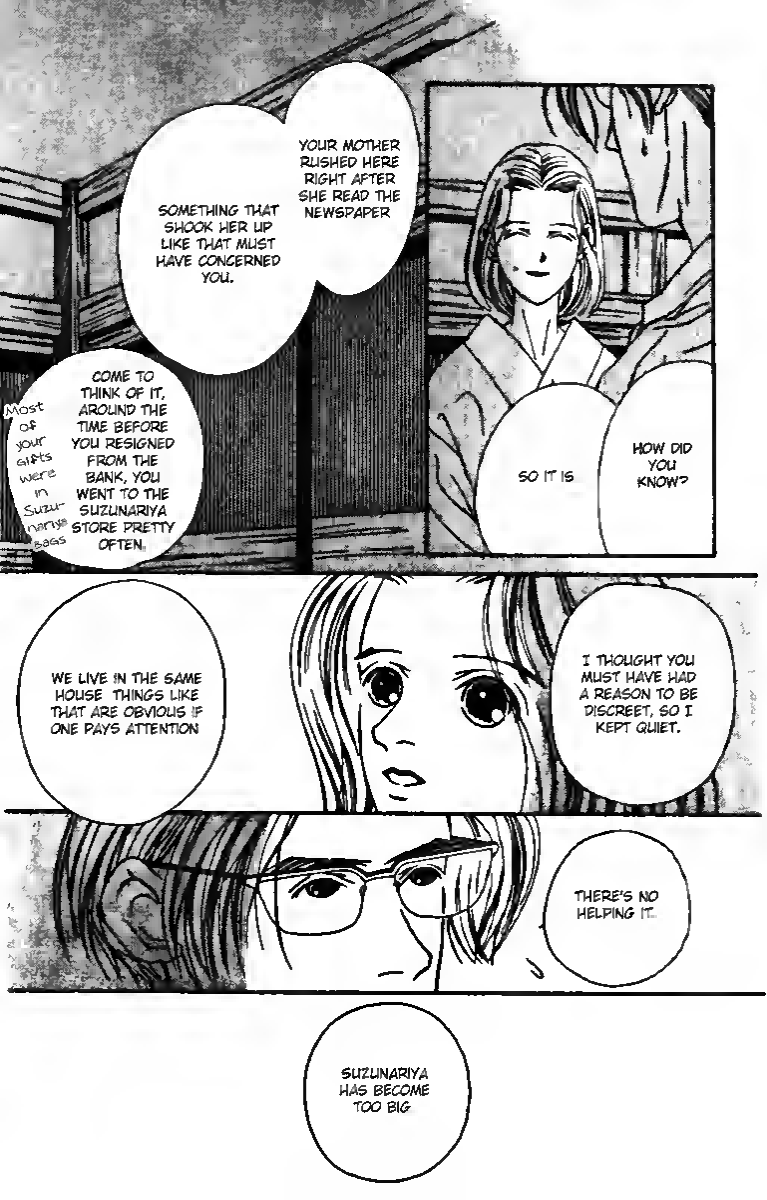
HOW IS IT?
MUCH BETTER BUT I STILL FIND IT DIFFICULT TO RAISE MY ARM
I SEE.
DOES IT HURT? DID YOU TAKE THE MEDICINE?
I DID.
I'M SORRY. I SHOULD HAVE DONE IT MYSELF. BUT I'M NOT COMFORTABLE LOOKING AT THE WOUND YET.
WHAT DID THE DOCTOR SAY?
HE SAID I'M MAKING A FINE RECOVERY.
I'M GLAD TO HEAR THAT.
OH, THERE ARE SEVERAL INVOICES IN THE MAIL TODAY
NO PROBLEM I'LL TAKE CARE OF THEM.
HINA-SAN

...YES.
THE DAY WE CAME BACK HERE, I PROMISED TO SHARE EVERYTHING WITH YOU, DIDN'T I?
THAT'S RIGHT WHEN THEY CAME BACK HOME, ONEE-CHAN MADE HINOYAMA-SAN PROMISE HER ONE THING.
FROM NOW ON, PLEASE DON'T HIDE ANYTHING FROM ME, WHATEVER IT IS.
WHATEVER IT IS?
EXACTLY.

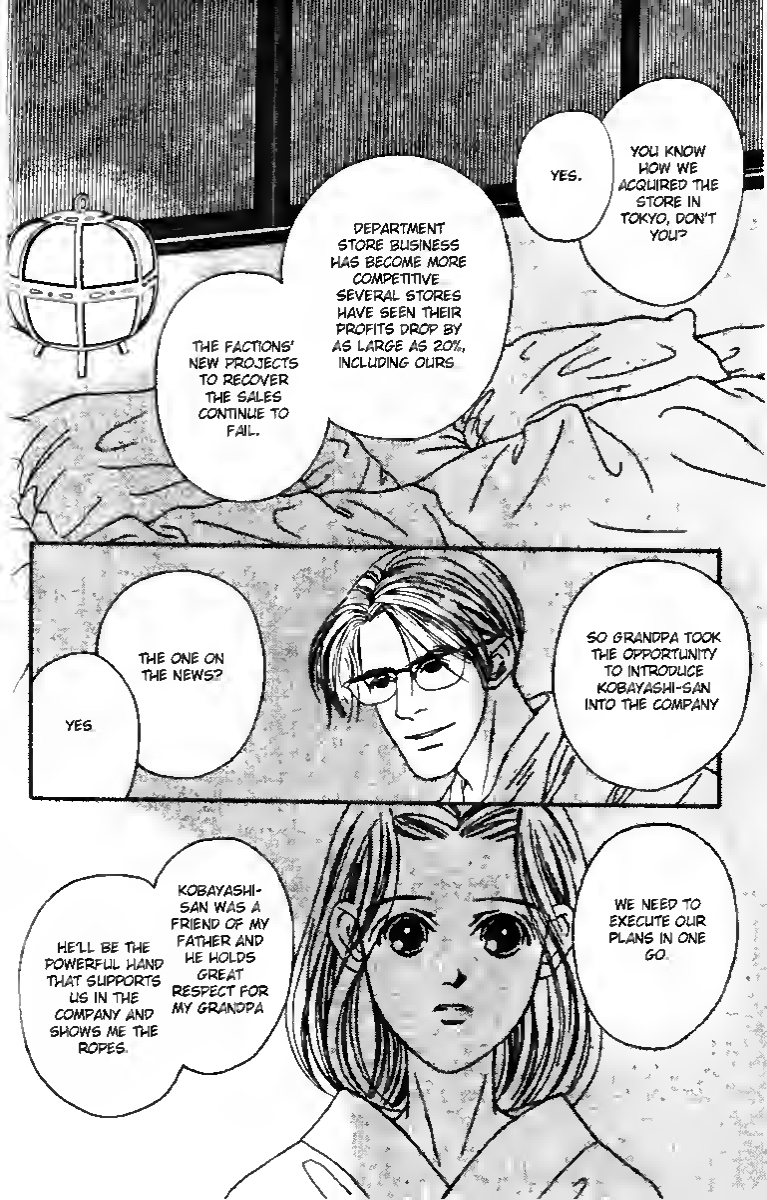

I WANT US TO BE ABLE TO TELL EACH OTHER ANYTHING
CAN YOU PROMISE ME THAT?
UHM ERM ANYTHING?
HINOYAMA-SAN NODDED IT OFF WITHOUT THINKING MUCH ABOUT IT
ALL RIGHT WHATEVER IT IS, I'LL TELL YOU
.....
FINALLY, THE TOPIC OF SHIJAKU-SAN, THE BIG THORN BETWEEN THE TWO, WAS RAISED IN THEIR CONVERSATION
HINA-SAN, ABOUT SATOKO...

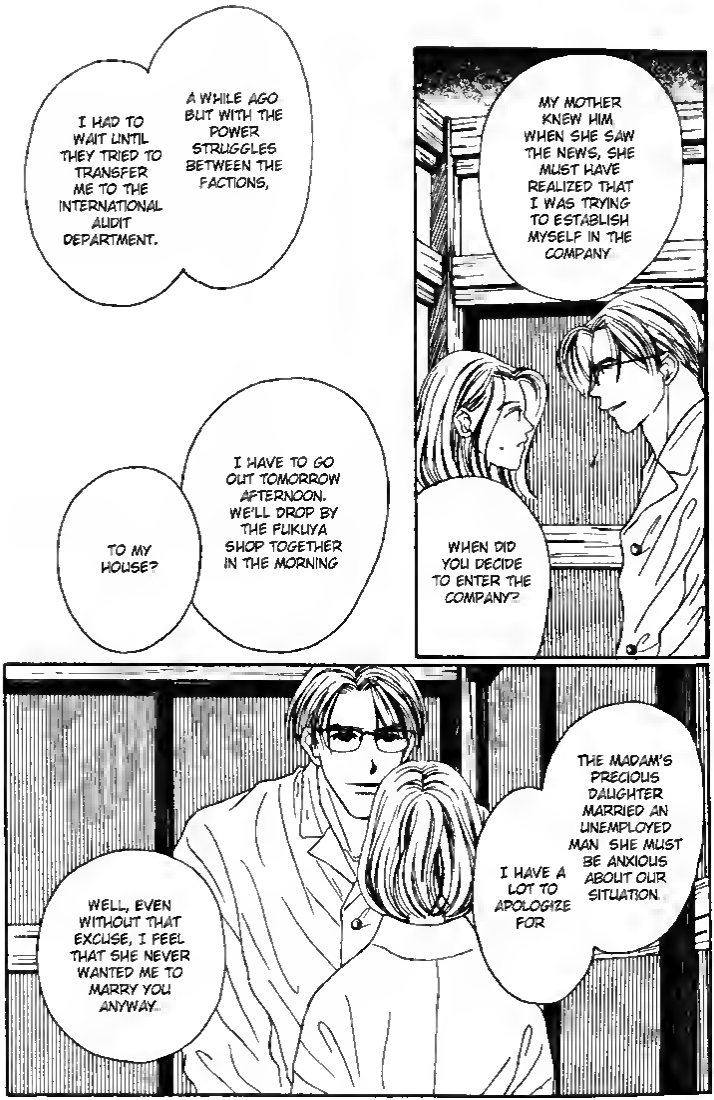

ONEE-CHAN CALMLY STATED...
WHAT I SAID BEFORE WAS JUST ME THROWING A TANTRUM
PLEASE FORGET ALL ABOUT IT.
IF THERE'S REALLY NOTHING BETWEEN YOU TWO, THEN IT DOESN'T MATTER
THAT PHRASE JOLTED HINOYAMA-SAN'S REALIZATION OF HIS RESPONSIBILITY AND OF ONEE-CHAN'S TRUST IN HIM. THIS TIME HE NODDED FIRMLY
THEN WOULD YOU SIGN IT NOW?
?
The Certificate of Marriage
THIS
( )

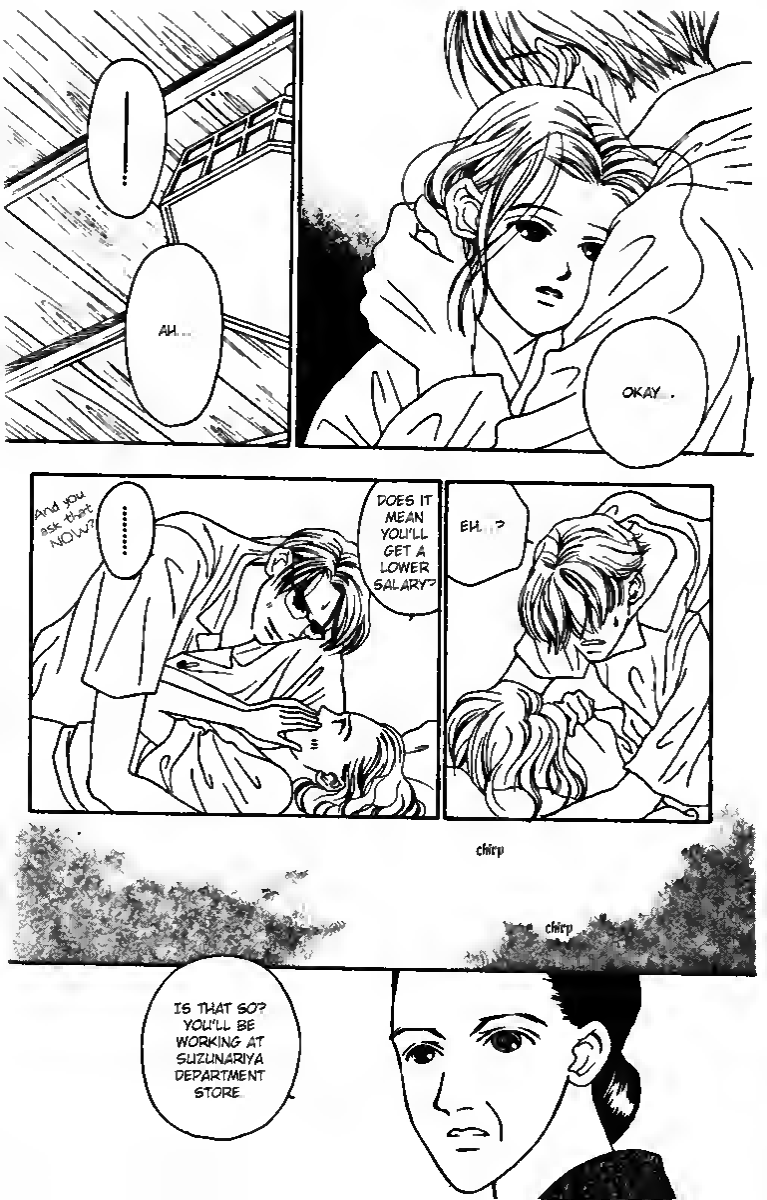

Erm, is it really necessary?
THUS, ONEE-CHAN HAS LEGALLY BECOME A MEMBER OF THE HINOYAMA FAMILY.
YES, YOU PROMISED. IS THERE SOMETHING YOU WANTED TO TELL ME?
ACTUALLY THERE'RE MANY THINGS I HAVEN'T TOLD YOU.
ABOUT MY WORK...
IT IS ABOUT SUZUNARIYA, ISN'T IT?


YOUR MOTHER RUSHED HERE RIGHT AFTER SHE READ THE NEWSPAPER
SOMETHING THAT SHOOK HER UP LIKE THAT MUST HAVE CONCERNED YOU.
COME TO THINK OF IT, AROUND THE TIME BEFORE YOU RESIGNED FROM THE BANK, YOU WENT TO THE SUZUNARIYA STORE PRETTY OFTEN.
Most of your gifts were in Suzunariya bags
SO IT IS
HOW DID YOU KNOW?
WE LIVE IN THE SAME HOUSE THINGS LIKE THAT ARE OBVIOUS IF ONE PAYS ATTENTION
I THOUGHT YOU MUST HAVE HAD A REASON TO BE DISCREET, SO I KEPT QUIET.
THERE'S NO HELPING IT.
SUZUNARIYA HAS BECOME TOO BIG

FACTIONS?
YES, THERE'RE AT LEAST THREE MAJOR ONES TWO OF THEM ARE CONTENT WITH THEIR POWER THEY'D HATE TO SEE ME MARCHING IN AND MAKING CHANGES
UNLESS WE ALLY WITH THEM, EVEN GRANDPA'S STATUS COULD BE ENDANGERED. THAT'S WHY I HAD TO BE SECRETIVE ABOUT MY ENTERING SUZUNARIYA
MY GRANDPA CAN'T HANDLE IT ALONE ANYMORE. AND WITH ME ON THE OUTSIDE, CERTAIN DECISIONS DIDN'T GO AS PLANNED.
THERE ARE COMPANIES WHERE THE CHAIRMAN WAS OVERTHROWN BY MERE EMPLOYEES.
BUT IT WAS YOUR GRANDPA WHO MADE SUZUNARIYA PROSPER, AND YOU'RE HIS RIGHTFUL HEIR

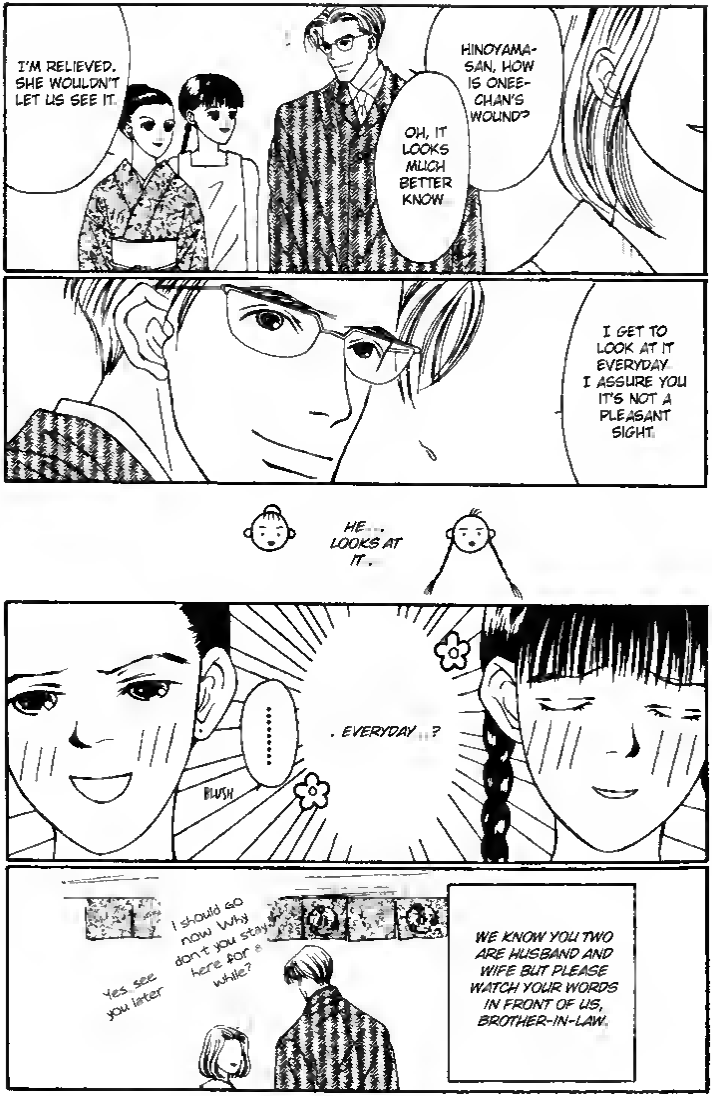

YES.
YOU KNOW HOW WE ACQUIRED THE STORE IN TOKYO, DON'T YOU?
DEPARTMENT STORE BUSINESS HAS BECOME MORE COMPETITIVE SEVERAL STORES HAVE SEEN THEIR PROFITS DROP BY AS LARGE AS 20%, INCLUDING OURS
THE FACTIONS' NEW PROJECTS TO RECOVER THE SALES CONTINUE TO FAIL.
THE ONE ON THE NEWS?
YES
SO GRANDPA TOOK THE OPPORTUNITY TO INTRODUCE KOBAYASHI-SAN INTO THE COMPANY
HE'LL BE THE POWERFUL HAND THAT SUPPORTS US IN THE COMPANY AND SHOWS ME THE ROPES.
KOBAYASHI-SAN WAS A FRIEND OF MY FATHER AND HE HOLDS GREAT RESPECT FOR MY GRANDPA
WE NEED TO EXECUTE OUR PLANS IN ONE GO.

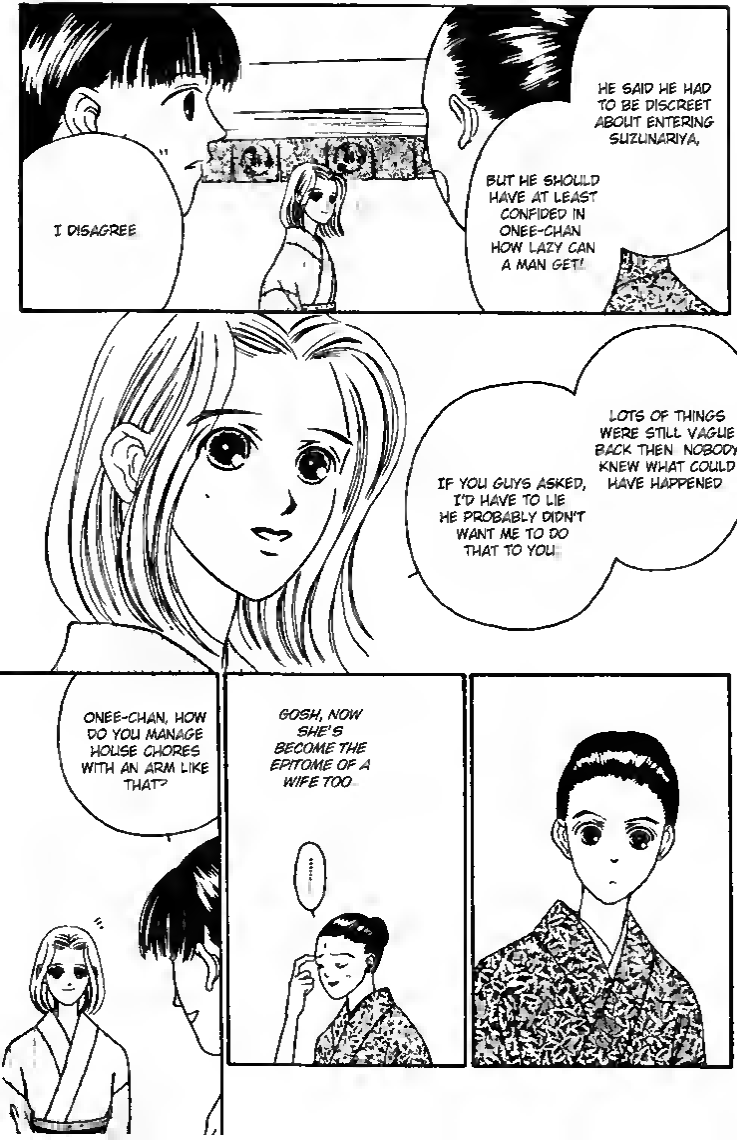

A WHILE AGO BUT WITH THE POWER STRUGGLES BETWEEN THE FACTIONS,
I HAD TO WAIT UNTIL THEY TRIED TO TRANSFER ME TO THE INTERNATIONAL AUDIT DEPARTMENT.
MY MOTHER KNEW HIM WHEN SHE SAW THE NEWS, SHE MUST HAVE REALIZED THAT I WAS TRYING TO ESTABLISH MYSELF IN THE COMPANY.
WHEN DID YOU DECIDE TO ENTER THE COMPANY?
I HAVE TO GO OUT TOMORROW AFTERNOON. WE'LL DROP BY THE FUKUYA SHOP TOGETHER IN THE MORNING
TO MY HOUSE?
THE MADAM'S PRECIOUS DAUGHTER MARRIED AN UNEMPLOYED MAN SHE MUST BE ANXIOUS ABOUT OUR SITUATION.
I HAVE A LOT TO APOLOGIZE FOR
WELL, EVEN WITHOUT THAT EXCUSE, I FEEL THAT SHE NEVER WANTED ME TO MARRY YOU ANYWAY.

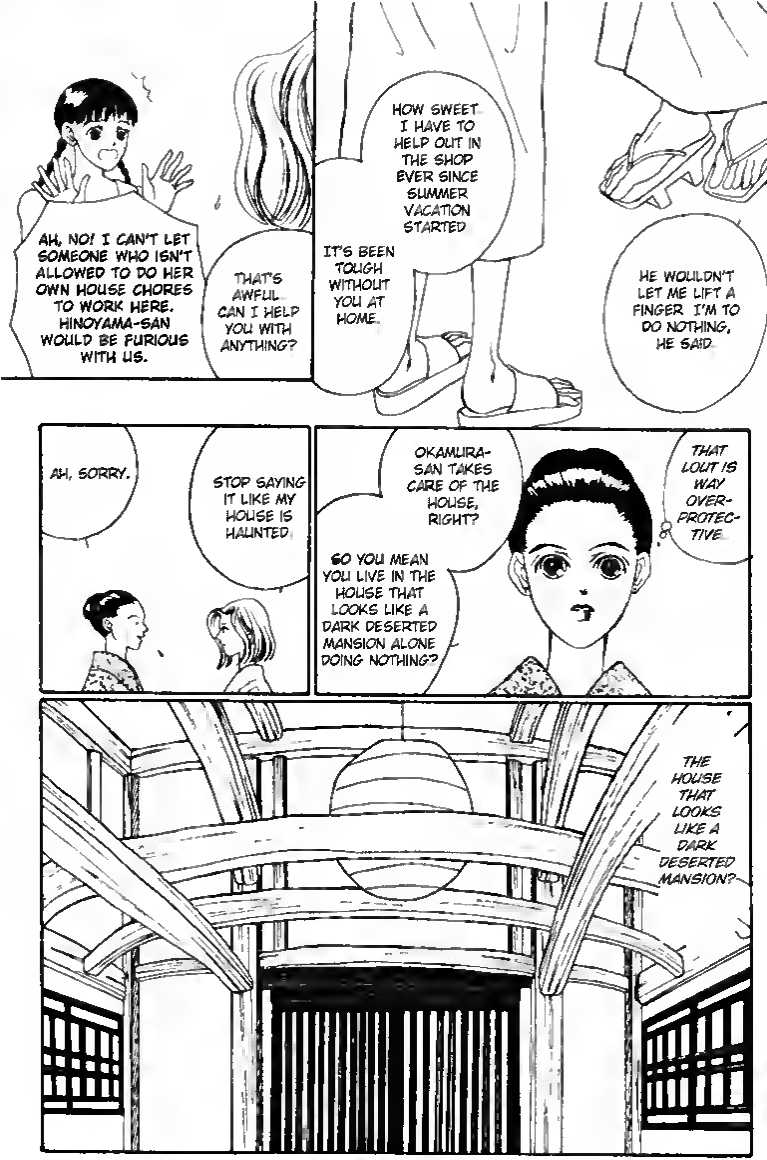

!
AH...
OKAY...
And you ask that NOW?
.....
DOES IT MEAN YOU'LL GET A LOWER SALARY?
EH...?
chirp
chirp
IS THAT SO? YOU'LL BE WORKING AT SUZUNARIYA DEPARTMENT STORE.

I'M SORRY I MADE YOU WORRY.
WHEN DO YOU START?
OFFICIALLY NEXT MONTH.
BUT I'LL BE BUSY EVEN BEFORE THAT I WON'T HAVE MUCH TIME TO REST FROM NOW ON.
HE HAS TO START AS A BUSINESS TRAINEE, RIGHT? HOPPING AROUND FROM DEPARTMENTS TO DEPARTMENTS.
HANA, YOU JUST DON'T GET IT, DO YOU?
WASN'T HE MUCH BETTER OFF WHEN HE WAS AT THE BANK? AT LEAST HE HAD A REAL POSITION. I WISH HE HADN'T LEFT K-BANK.
HE'LL RISE UP SO FAST WITH SUZUNARIYA BOARD BACKING HIM, DUH!

OUR ONEE-CHAN IS INCREDIBLE
SHE MARRIED A FORMER BANK EMPLOYEE BUT WILL END UP THE WIFE OF THE SUZUNARIYA'S MANAGING DIRECTOR...
I SEE.
AND MAYBE THE CEO IN TEN YEARS DOWNS THE ROADS.
EH? MANAGING DIRECTOR?
EHH?!
I ALWAYS KNEW YOU HAD A BRIGHT FUTURE AHEAD OF YOU.
Geez mom
LIES!
AM I?
IT'S LIKE YOU'VE CHANGED INTO ANOTHER PERSON.
YOU'RE GLOWING.


I'M RELIEVED. SHE WOULDN'T LET US SEE IT.
HINOYAMA-SAN, HOW IS ONEE-CHAN'S WOUND?
OH, IT LOOKS MUCH BETTER NOW.
I GET TO LOOK AT IT EVERYDAY. I ASSURE YOU IT'S NOT A PLEASANT SIGHT.
HE... LOOKS AT IT.
. . . . . .
. EVERYDAY . . . ?
BLUSH
I should go now. Why don't you stay here for a while?
Yes see you later
WE KNOW YOU TWO ARE HUSBAND AND WIFE BUT PLEASE WATCH YOUR WORDS IN FRONT OF US, BROTHER-IN-LAW.


I DISAGREE
HE SAID HE HAD TO BE DISCREET ABOUT ENTERING SUZUNARIYA,
BUT HE SHOULD HAVE AT LEAST CONFIDED IN ONEE-CHAN HOW LAZY CAN A MAN GET!
LOTS OF THINGS WERE STILL VAGUE BACK THEN NOBODY KNEW WHAT COULD HAVE HAPPENED
IF YOU GUYS ASKED, I'D HAVE TO LIE HE PROBABLY DIDN'T WANT ME TO DO THAT TO YOU.
ONEE-CHAN, HOW DO YOU MANAGE HOUSE CHORES WITH AN ARM LIKE THAT?
GOSH, NOW SHE'S BECOME THE EPITOME OF A WIFE TOO
.....

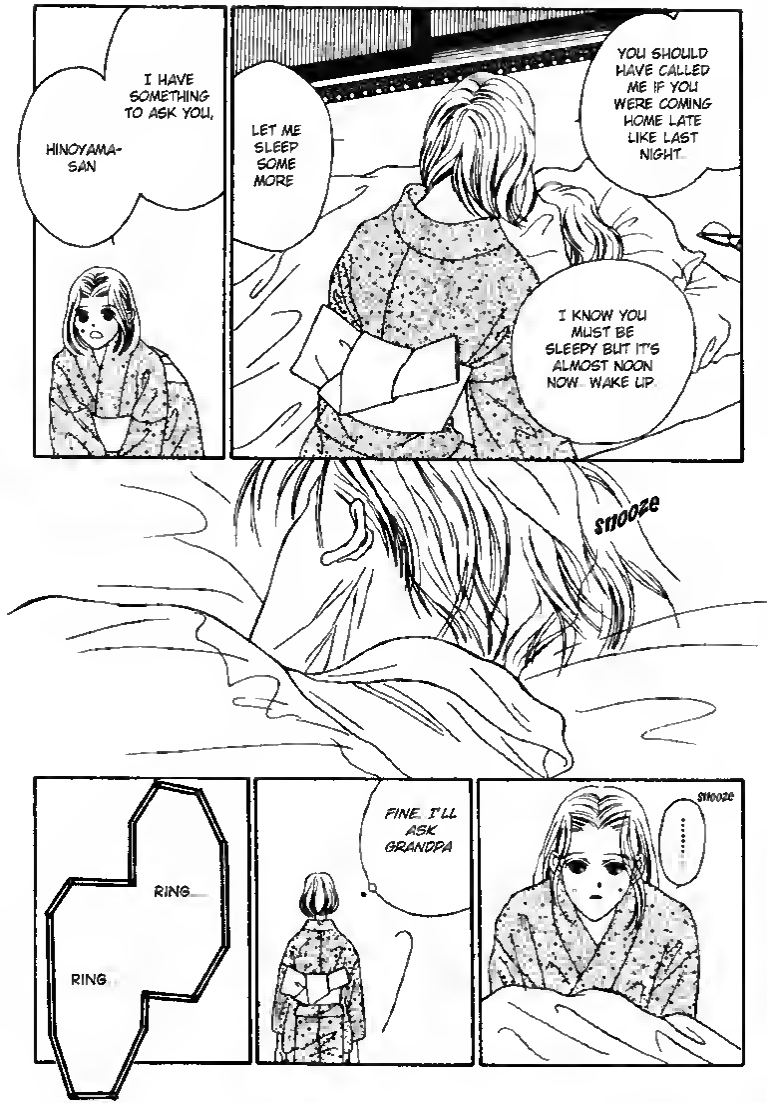

AH, NO! I CAN'T LET SOMEONE WHO ISN'T ALLOWED TO DO HER OWN HOUSE CHORES TO WORK HERE. HINOYAMA-SAN WOULD BE FURIOUS WITH US.
THAT'S AWFUL. CAN I HELP YOU WITH ANYTHING?
HOW SWEET. I HAVE TO HELP OUT IN THE SHOP EVER SINCE SUMMER VACATION STARTED.
IT'S BEEN TOUGH WITHOUT YOU AT HOME.
HE WOULDN'T LET ME LIFT A FINGER. I'M TO DO NOTHING, HE SAID.
AH, SORRY.
STOP SAYING IT LIKE MY HOUSE IS HAUNTED.
OKAMURA-SAN TAKES CARE OF THE HOUSE, RIGHT?
SO YOU MEAN YOU LIVE IN THE HOUSE THAT LOOKS LIKE A DARK DESERTED MANSION ALONE DOING NOTHING?
THAT LOUT IS WAY OVER-PROTECTIVE.
THE HOUSE THAT LOOKS LIKE A DARK DESERTED MANSION?

MAYBE SHE'S RIGHT
SILENCE
I'VE NEVER HAD TO EAT ALONE BEFORE.
(HEW
(HEW
HOW LONELY FUKUYA IS A SHOP, SO THEY'LL ALWAYS HAVE SOMEONE AT HOME.
WITH MOM BEING BUSY ALL THE TIME, WE OFTEN HAD DINNER BY OURSELVES
Arare!
You were too slow. It's a tough world out there, baby
Onee-chan, look! Arare-chan stole my portion again.
THOSE TWO ALWAYS MAKE NOISE
HERE. SOMEONE BROUGHT THIS AS A GIFT.
I WONDER IF ARARE AND H.INA FEEL LONELY TOO.

CAN WE HAVE ALL THESE FOR OURSELVES?
WOW! FUJINO'S MILK TOFU PUDDING!
SURE.
One less sister How lucky
Onee-chan's portion is ours now
I'M SURE THEY FEEL LONELY TOO.
JUST TAKE THE DISHES TO THE KITCHEN, OKAY? PLEASE DON'T WASH THEM LIKE YOU DID YESTERDAY.
KAORU-SAN WAS VERY FIRM ABOUT THIS. HE WOULDN'T LIKE IT IF HE FOUND OUT.
...OKAY
I'M GOING HOME HINA-SAN.
TAKE CARE.

WHY DIDN'T HE CALL ME IF HE WAS GOING TO BE LATE ?
.....
HE SAID HE'LL COME HOME EARLY TONIGHT
.....
Invoice
Hinoyama Kaoru-san
Invoice
Hinoyama Sakusou-san
Invoice
Invoice
Invoice
Hinoyama Sakusou-san
Invoice

And these were Mr. Hinoyama's words from yesterday and today
HINOYAMA
HINOYAMA SAKUSOU-SAN. HINOYAMA KAORU-SAN. HINOYAMA SAKUSOU-SAN. HINOYAMA KAORU-SAN
PLINK
PLINK
HINOYAMA-SAN

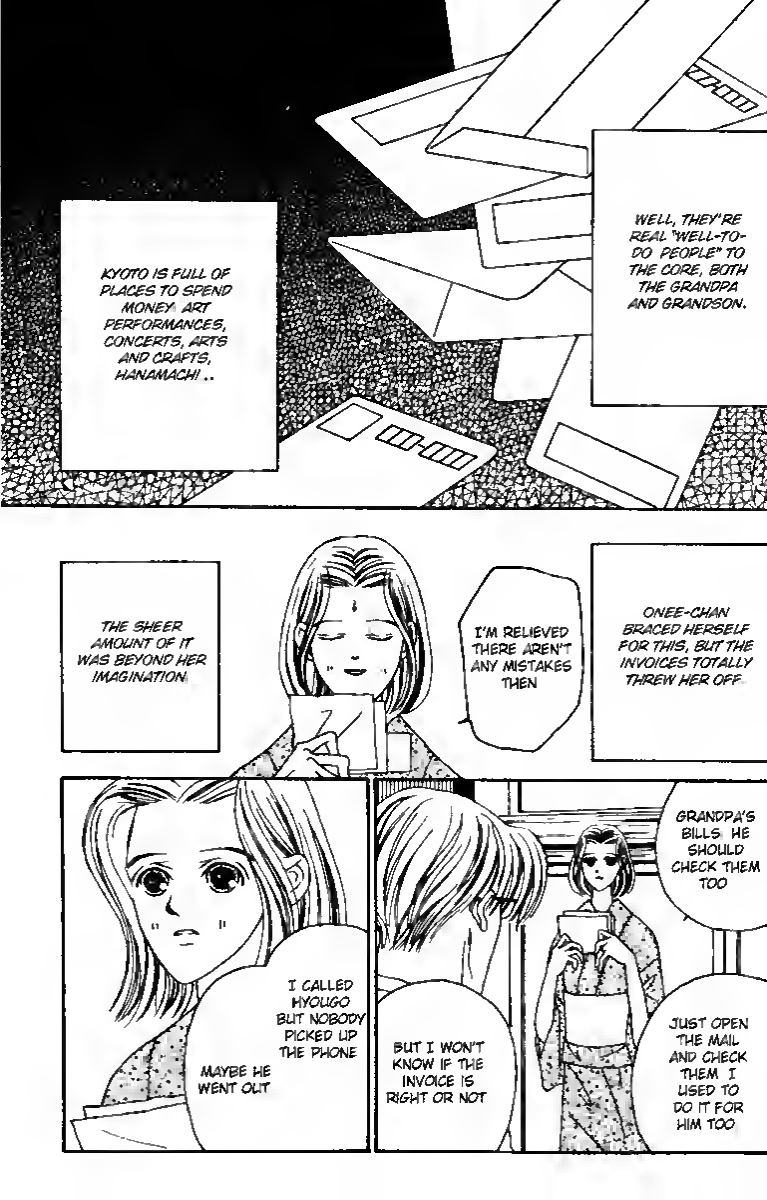

I HAVE SOMETHING TO ASK YOU, HINOYAMA-SAN
LET ME SLEEP SOME MORE
YOU SHOULD HAVE CALLED ME IF YOU WERE COMING HOME LATE LIKE LAST NIGHT
I KNOW YOU MUST BE SLEEPY BUT IT'S ALMOST NOON NOW. WAKE UP.
snooze
RING...
RING...
FINE. I'LL ASK GRANDPA
snooze
.....

MAYBE HE WENT OUT
RIN G
RING
RING...
.....
HINOYAMA-SAN
HINOYAMA-SAN, NOBODY ANSWERED THE PHONE IN HYOUGO
SIGH... HOW BORING.
IT'S THE WEEKEND DOESN'T HE WANT TO SPEND A RELAXING DAY WITH ME?
HE'S SOUND ASLEEP. IT'S GOING TO TAKE AT LEAST TWO HOURS BEFORE HE WAKES UP.

chirp
chirp
chirp
.....
GOOD MORNING
OH NO!
I dozed off
.....

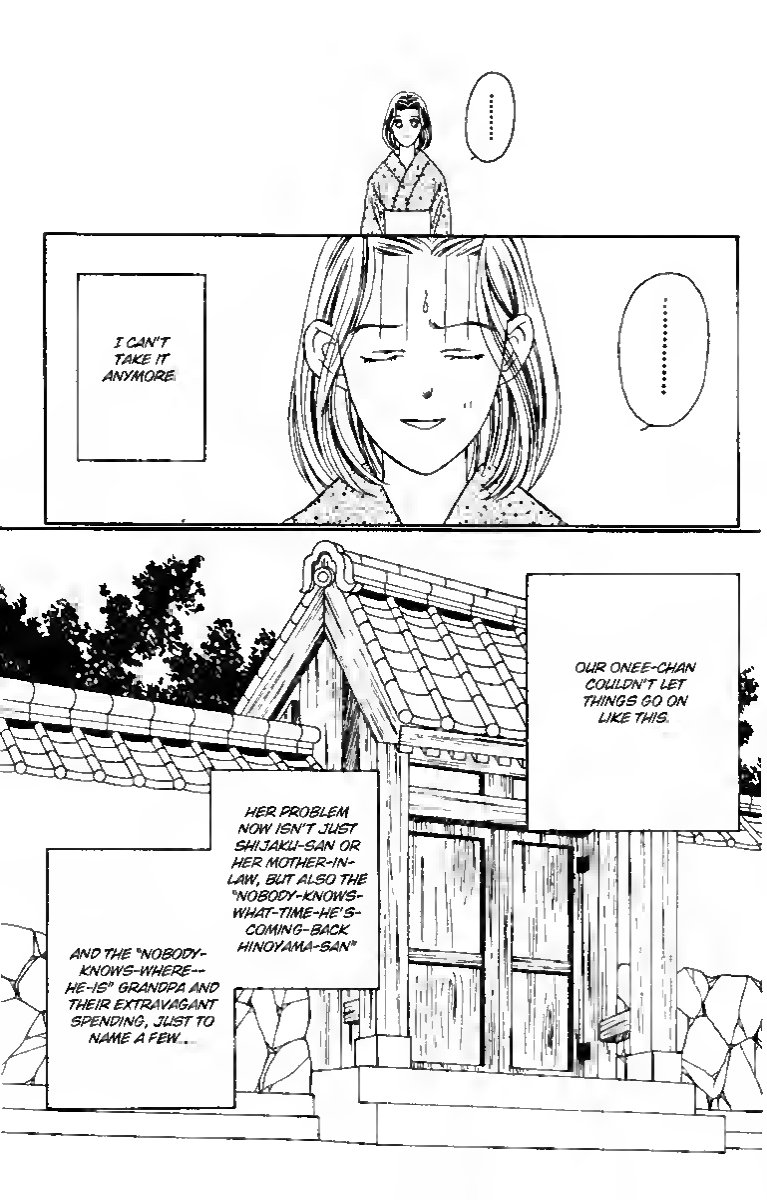
IT'S A WEEKEND DON'T YOU WANT TO SPEND A RELAXING DAY WITH ME?
Oh, you've got the tatami-mark's imprission on your face.
.....
I KNOW YOU MUST BE SLEEPY BUT IT'S ALREADY PAST NOON. TIME TO WAKE UP
OH, THIS MONTH'S EXPENSES?
AND WHAT'RE THESE INVOICES?
THIS MANY?! CAN I TAKE A LOOK INSIDE?
THIS MONTH ALONE?!
SURE.
HE FORGOT ...?
HAVE YOU ANY IDEA HOW WORRIED I WAS?
YOU WAITED UP FOR ME AGAIN LAST NIGHT?
I'VE TOLD YOU TO CALL ME IF YOU'LL BE LATE
AH, YEAH... SORRY I FORGOT. NOBODY EVER WAITED UP FOR ME AT HOME BEFORE.

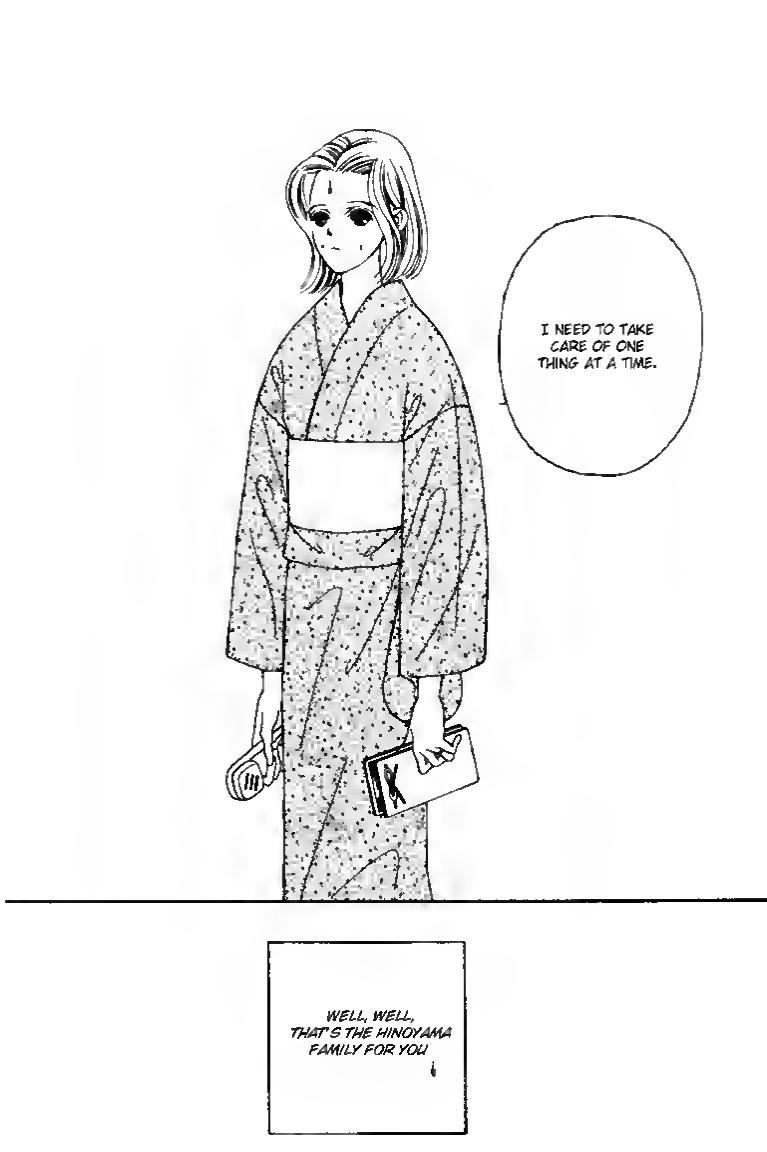
.....
I CAN'T BELIEVE IT...
WHAT...? THE AMOUNT OF MONEY...
YEAH, ALL MINE.
CREDIT CARDS? YOU HAVE THIS MANY CREDIT CARDS?
AH, THESE ARE THE CREDIT CARD BILLS.
Fewer than you? You're unemployed, you realize?
.....
EVEN GRANDPA GETS FEWER INVOICES THAN I DO THESE DAYS.
THOSE ARE FROM THE THANK YOU BANQUETS, AND PARTIES I'VE BEEN TO SO MANY I'VE LOST TRACK
AND THE INVOICES?
.....


KYOTO IS FULL OF PLACES TO SPEND MONEY. ART PERFORMANCES, CONCERTS, ARTS AND CRAFTS, HANAMACHI ..
WELL, THEY'RE REAL "WELL-TO-DO PEOPLE" TO THE CORE, BOTH THE GRANDPA AND GRANDSON.
THE SHEER AMOUNT OF IT WAS BEYOND HER IMAGINATION
I'M RELIEVED THERE AREN'T ANY MISTAKES THEN
ONEE-CHAN BRACED HERSELF FOR THIS, BUT THE INVOICES TOTALLY THREW HER OFF
I CALLED HYOUGO BUT NOBODY PICKED UP THE PHONE
MAYBE HE WENT OUT
BUT I WON'T KNOW IF THE INVOICE IS RIGHT OR NOT
GRANDPA'S BILLS HE SHOULD CHECK THEM TOO
JUST OPEN THE MAIL AND CHECK THEM I USED TO DO IT FOR HIM TOO

T/N: Izu is a city in the Shizuoka prefecture

RING
RING
I THINK HE SAID HE WAS GOING TO THE HOUSE IN IZU*.
BUT THE FINANCIAL SEMINAR IS THREE DAYS FROM NOW HE SHOULD RETURN BEFORE THEN
IZU? HE HAS A HOUSE THERE?
I HAD ABSOLUTELY NO IDEA.
LOOKS LIKE HE WASN'T THERE EITHER.
EH? MAYBE HE MOVED SOMEWHERE ELSE..
MOVED SOMEWHERE ELSE...? WHERE...?!
UHMM.
YOU MEAN NOBODY KNOWS WHERE HE IS RIGHT NOW?!
YOU COULD SAY THAT BUT DON'T WORRY. IT HAPPENS ALL THE TIME
HE'LL COME BACK IN THREE DAYS


.....
I CAN'T TAKE IT ANYMORE
.....
OUR ONEE-CHAN COULDN'T LET THINGS GO ON LIKE THIS.
HER PROBLEM NOW ISN'T JUST SHIJAKU-SAN OR HER MOTHER-IN-LAW, BUT ALSO THE "NOBODY-KNOWS-WHAT-TIME-HE'S-COMING-BACK HINOYAMA-SAN"
AND THE "NOBODY-KNOWS-WHERE--HE-IS" GRANDPA AND THEIR EXTRAVAGANT SPENDING, JUST TO NAME A FEW...

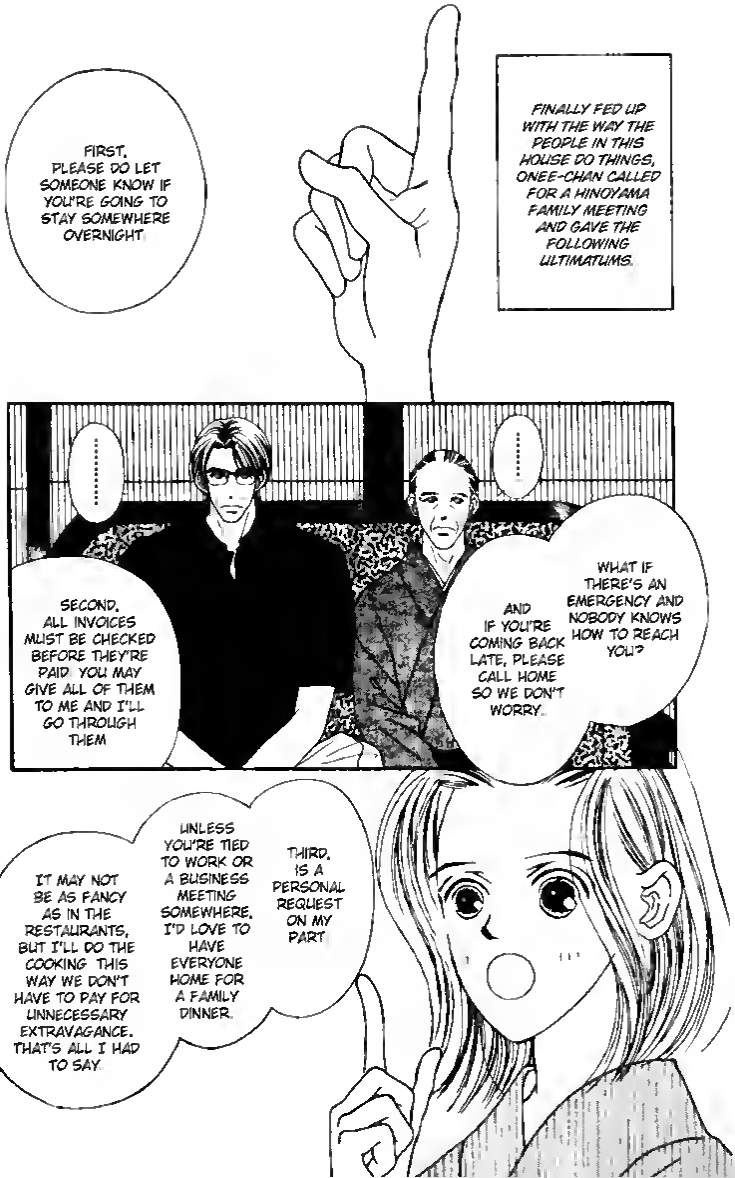

I NEED TO TAKE CARE OF ONE THING AT A TIME.
WELL, WELL, THAT'S THE HINOYAMA FAMILY FOR YOU

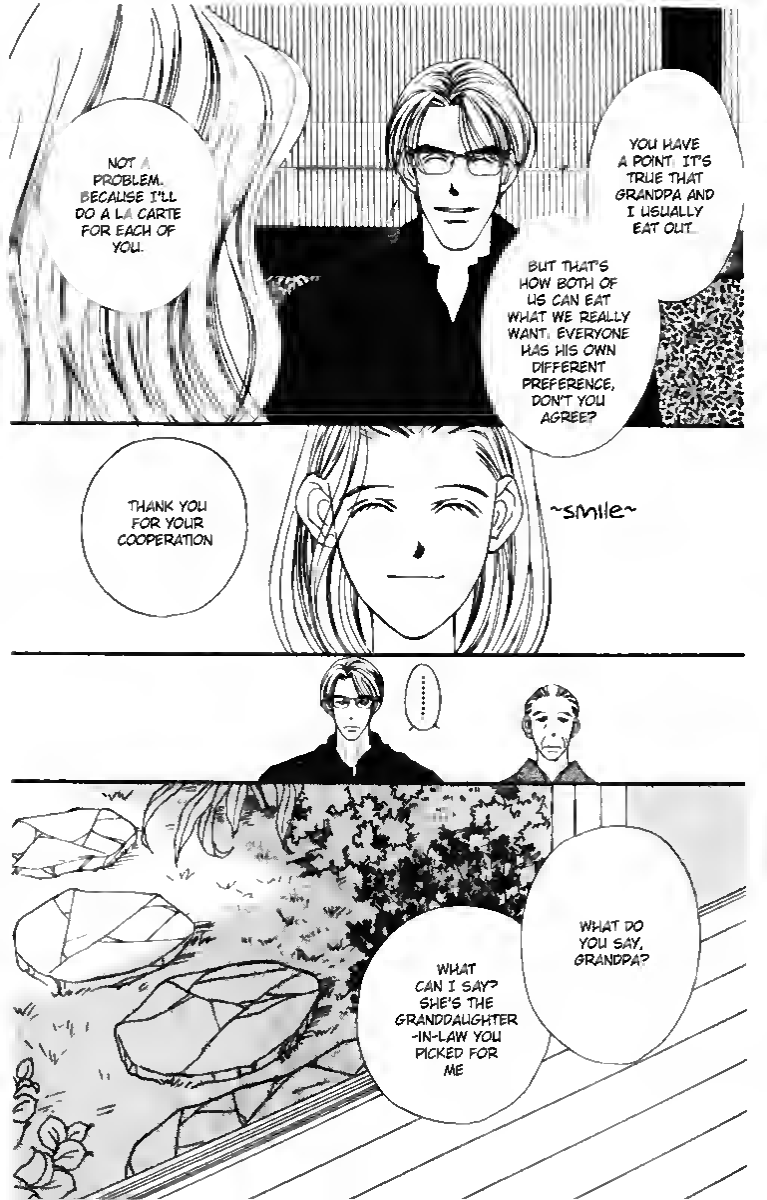
Fuhyadon Honpo

by YUCHI Yayomi

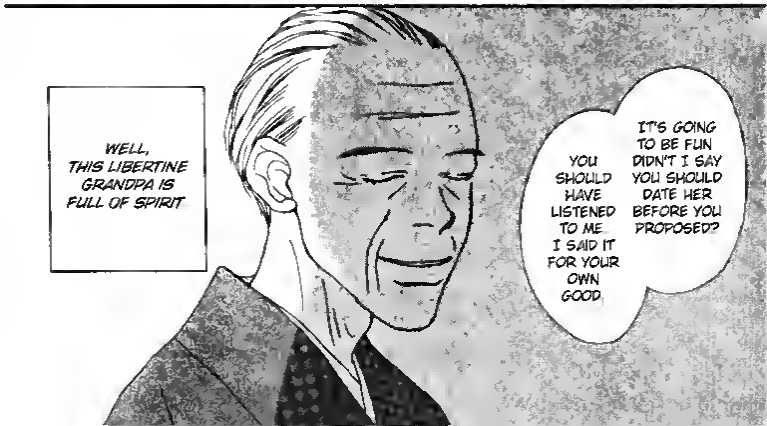
Scanned & Translated by : chihaya
Cleaned by : kaitsuace
Proof-read by : Maverick
Editted by : Sunake
Quality checked by : Kilgamian

The Hinoyama House Transformation Project (2)


FINALLY FED UP WITH THE WAY THE PEOPLE IN THIS HOUSE DO THINGS, ONEE-CHAN CALLED FOR A HINOYAMA FAMILY MEETING AND GAVE THE FOLLOWING ULTIMATUMS.
FIRST, PLEASE DO LET SOMEONE KNOW IF YOU'RE GOING TO STAY SOMEWHERE OVERNIGHT.
.....
.....
SECOND, ALL INVOICES MUST BE CHECKED BEFORE THEY'RE PAID. YOU MAY GIVE ALL OF THEM TO ME AND I'LL GO THROUGH THEM.
AND IF YOU'RE COMING BACK LATE, PLEASE CALL HOME SO WE DON'T WORRY.
WHAT IF THERE'S AN EMERGENCY AND NOBODY KNOWS HOW TO REACH YOU?
IT MAY NOT BE AS FANCY AS IN THE RESTAURANTS, BUT I'LL DO THE COOKING. THIS WAY WE DON'T HAVE TO PAY FOR UNNECESSARY EXTRAVAGANCE. THAT'S ALL I HAD TO SAY.
UNLESS YOU'RE TIED TO WORK OR A BUSINESS MEETING SOMEWHERE, I'D LOVE TO HAVE EVERYONE HOME FOR A FAMILY DINNER.
THIRD, IS A PERSONAL REQUEST ON MY PART.


NOT A PROBLEM. BECAUSE I'LL DO A LA CARTE FOR EACH OF YOU.
YOU HAVE A POINT. IT'S TRUE THAT GRANDPA AND I USUALLY EAT OUT.
BUT THAT'S HOW BOTH OF US CAN EAT WHAT WE REALLY WANT. EVERYONE HAS HIS OWN DIFFERENT PREFERENCE, DON'T YOU AGREE?
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION
~smile~
.....
WHAT DO YOU SAY, GRANDPA?
WHAT CAN I SAY? SHE'S THE GRANDDAUGHTER -IN-LAW YOU PICKED FOR ME

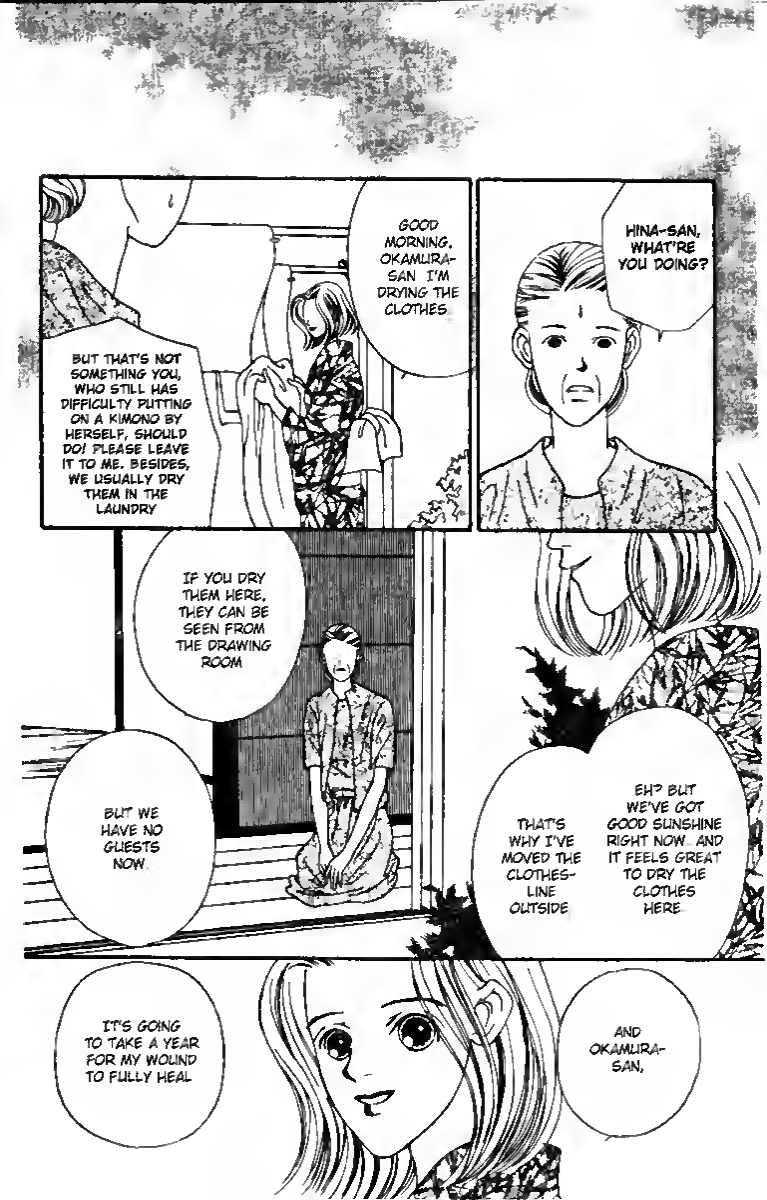
AS EXPECTED OF A DAUGHTER FROM A FAMILY BUSINESS. EVERYTHING MUST BE NEAT AND ORDERLY.
YEAH. YOUR GRANDMA WAS A HANAMACHI GIRL. SENSIBLE SPENDING WASN'T ONE OF HER VIRTUES.
TAMAO, YOUR MOTHER, GREW UP AS SPOILED AS A PRINCESS. COME TO THINK OF IT, IT'S THE FIRST TIME WE HAVE THIS TYPE OF DAUGHTER-IN-LAW IN OUR FAMILY.


IT'S GOING TO BE FUN DIDN'T I SAY YOU SHOULD DATE HER BEFORE YOU PROPOSED?
YOU SHOULD HAVE LISTENED TO ME... I SAID IT FOR YOUR OWN GOOD.
WELL, THIS LIBERTINE GRANDPA IS FULL OF SPIRIT.

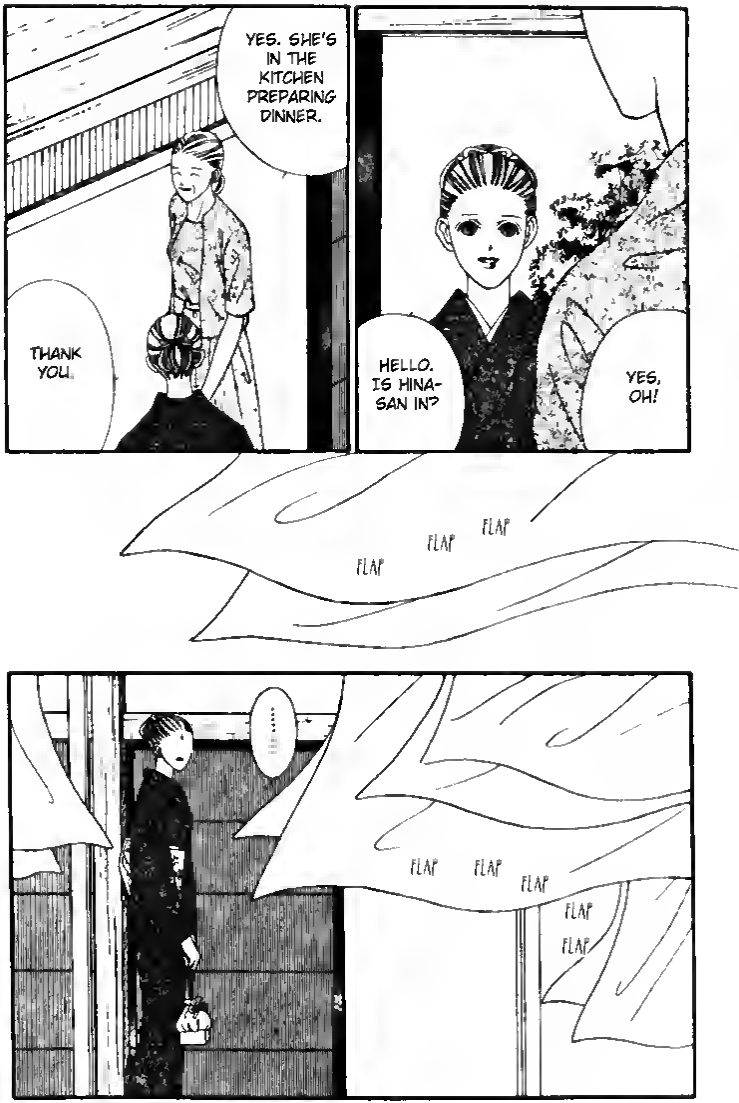
My love life is none of your business
THE RULE ONLY WORKED ON HINOYAMA-SAN.
IN THE END, ONEE-CHAN GAVE UP AND LET HIM SQUANDER MONEY AS HE PLEASED.
HA HA HA
You know what it is. Don't ask me.
?
SHE SAID SHE'LL TAKE CARE OF THE INVOICES NO MORE UNEXPLAINABLE EXPENSES FROM NOW ON, I GUESS.
UNEXPLAINABLE EXPENSES? HOW MUCH DOES HINA-CHAN KNOW ABOUT HANAMACHI?
INVOICES... IS THERE REALLY NO WAY TO GET AROUND THIS?
KYOTO WELL-TO-DO BUSINESSMEN DON'T USUALLY PAY IN CASH, YOU SEE.
SHE'S BORN AND BRED IN KYOTO. I'M SURE SHE WOULDN'T MAKE A TOPIC OF IT.
BUT THERE'LL ALWAYS BE SOMETHING THAT IS AWKWARD TO EXPLAIN
LIKE WHAT?

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
JOLT
.....
UH, HINOYAMA-SAN, I'M WRITING CARDS FOR OCHUUGEN*. MAY I BORROW YOUR DICTIONARY?
IT'S ON THE BOOKSHELF IN MY OFFICE
NOTHING IMPORTANT.
*T/N Ochuugen / Chuugen = Japanese mid-year gift-giving period

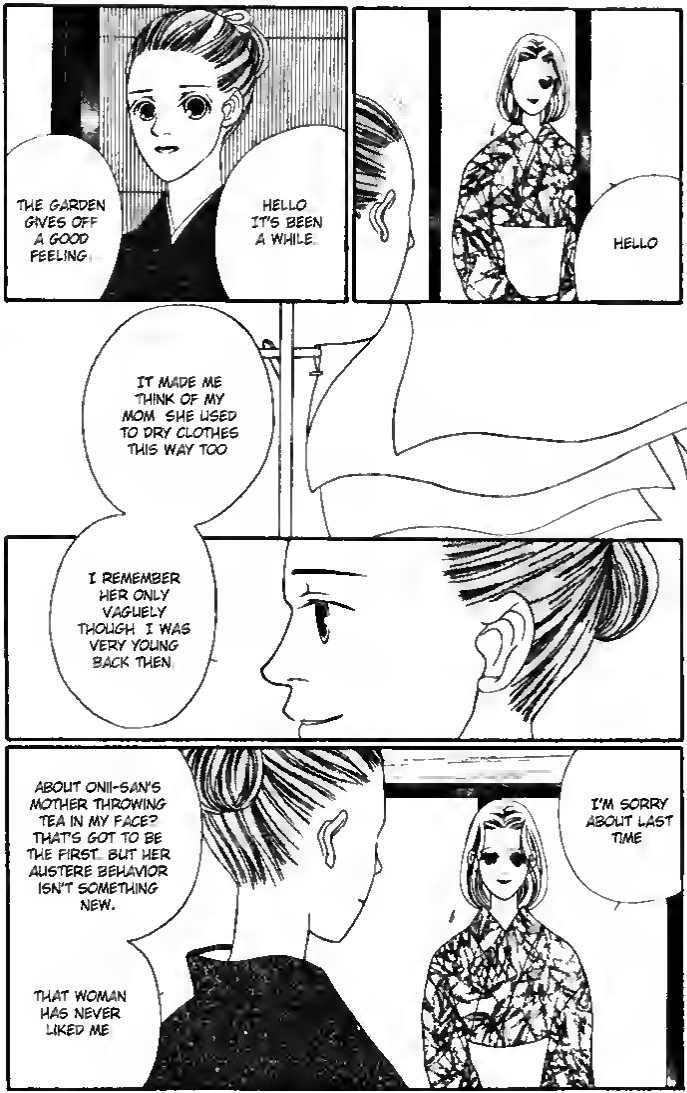
LET ME GET IT FOR YOU.
IT'S OKAY. I'LL GO AND GET IT MYSELF.
IT'S ALRIGHT.
HERE YOU GO.
THANK YOU

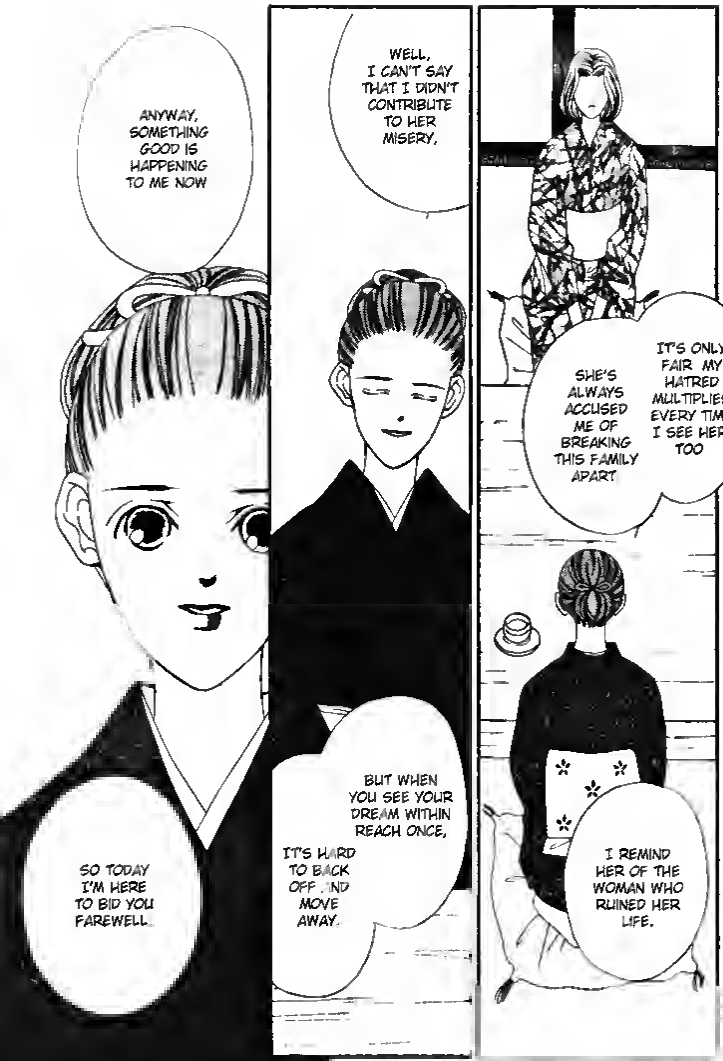

GOOD MORNING, OKAMURA-SAN I'M DRYING THE CLOTHES
BUT THAT'S NOT SOMETHING YOU, WHO STILL HAS DIFFICULTY PUTTING ON A KIMONO BY HERSELF, SHOULD DO! PLEASE LEAVE IT TO ME. BESIDES, WE USUALLY DRY THEM IN THE LAUNDRY
HINA-SAN, WHAT'RE YOU DOING?
IF YOU DRY THEM HERE, THEY CAN BE SEEN FROM THE DRAWING ROOM
BUT WE HAVE NO GUESTS NOW.
THAT'S WHY I'VE MOVED THE CLOTHES-LINE OUTSIDE
EH? BUT WE'VE GOT GOOD SUNSHINE RIGHT NOW. AND IT FEELS GREAT TO DRY THE CLOTHES HERE.
IT'S GOING TO TAKE A YEAR FOR MY WOUND TO FULLY HEAL
AND OKAMURA-SAN,

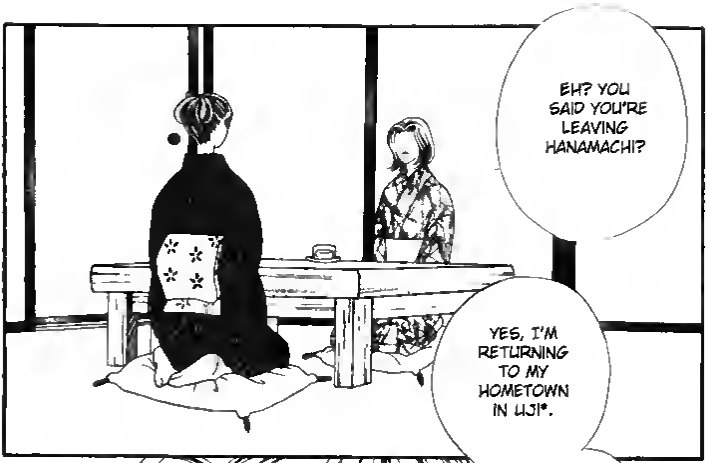
AND OKAMURA-SAN.
IT'S VERY NICE OF YOU TO WORRY ABOUT ME , BUT I DON'T THINK SITTING IDLY BY FOR THAT LONG WOULD BE GOOD FOR MY HEALTH
I'M GETTING BETTER EVERY DAY NOW. IT'S TIME TO SHAKE MY LEGS AND START DOING THINGS ON MY OWN
WE'VE FINISHED THE CHORES,
SO LET'S SIT TOGETHER AND ENJOY SOME TEA
OKAY.
DING
DONG

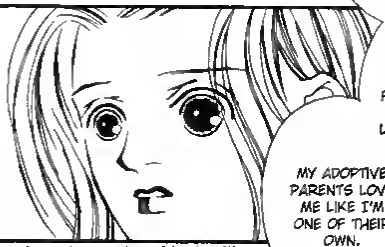

YES. SHE'S IN THE KITCHEN PREPARING DINNER.
THANK YOU.
HELLO. IS HINA-SAN IN?
YES, OH!
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP

OH, HINA-SAN SAID WE SHOULD DRY THEM IN THE SUN.
WE HAVE NO GUESTS RIGHT NOW ANYWAY
AND KAORU-SAN AND OJII-SAN WENT OUT DURING THE DAY.
COME TO THINK OF IT, WE USED TO DO THAT IN THE PAST, TOO.
WELL, I'LL GO GET HINA-SAN PLEASE WAIT HERE.
blub
blub
HINA-SAN, WE HAVE A GUEST.
YES.
FLAP
FLAP
FLAP
FLAP


THE GARDEN GIVES OFF A GOOD FEELING.
HELLO IT'S BEEN A WHILE.
HELLO
IT MADE ME THINK OF MY MOM. SHE USED TO DRY CLOTHES THIS WAY TOO
I REMEMBER HER ONLY VAGUELY THOUGH. I WAS VERY YOUNG BACK THEN.
ABOUT ONII-SAN'S MOTHER THROWING TEA IN MY FACE? THAT'S GOT TO BE THE FIRST. BUT HER AUSTERE BEHAVIOR ISN'T SOMETHING NEW.
I'M SORRY ABOUT LAST TIME
THAT WOMAN HAS NEVER LIKED ME


ANYWAY, SOMETHING GOOD IS HAPPENING TO ME NOW
WELL, I CAN'T SAY THAT I DIDN'T CONTRIBUTE TO HER MISERY.
IT'S ONLY FAIR MY HATRED MULTIPLIES EVERY TIME I SEE HER, TOO
SHE'S ALWAYS ACCUSED ME OF BREAKING THIS FAMILY APART
SO TODAY I'M HERE TO BID YOU FAREWELL.
BUT WHEN YOU SEE YOUR DREAM WITHIN REACH ONCE, IT'S HARD TO BACK OFF AND MOVE AWAY.
I REMIND HER OF THE WOMAN WHO RUINED HER LIFE.

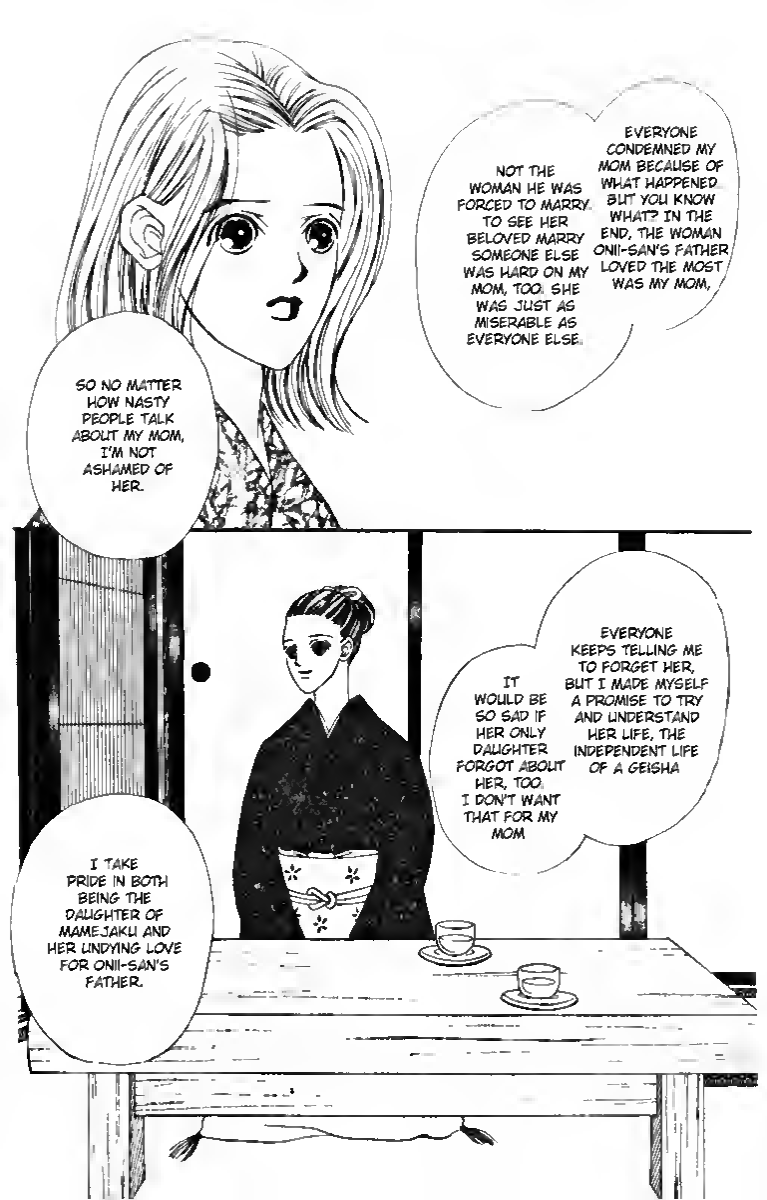



WELL, TO THE HOME OF OJII-SAN'S FRIENDS, WHO HAVE BEEN ASKED TO LOOK AFTER ME. I'M GOING BACK TO BE THEIR DAUGHTER FOR REAL THIS TIME.
MY ADOPTIVE PARENTS LOVE ME LIKE I'M ONE OF THEIR OWN.

*T/N Uji is a city on the southern outskirts of the city of Kyoto

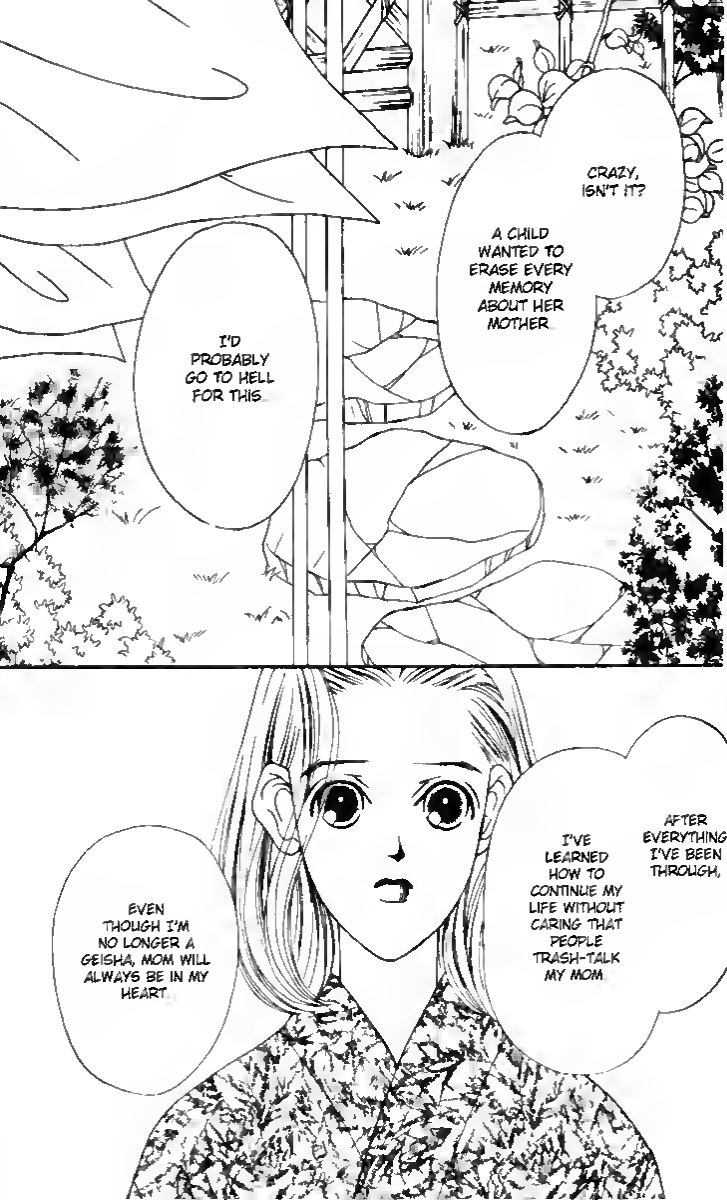
THEY SEEM TO WANT ME TO FORGET ALL ABOUT MY REAL MOM
THE FACT IS THAT NOBODY APPROVED OF ME BEING A GEISHA, NOT MY ADOPTIVE PARENTS, NOT OJII-SAN AND NOT ONII-SAN.

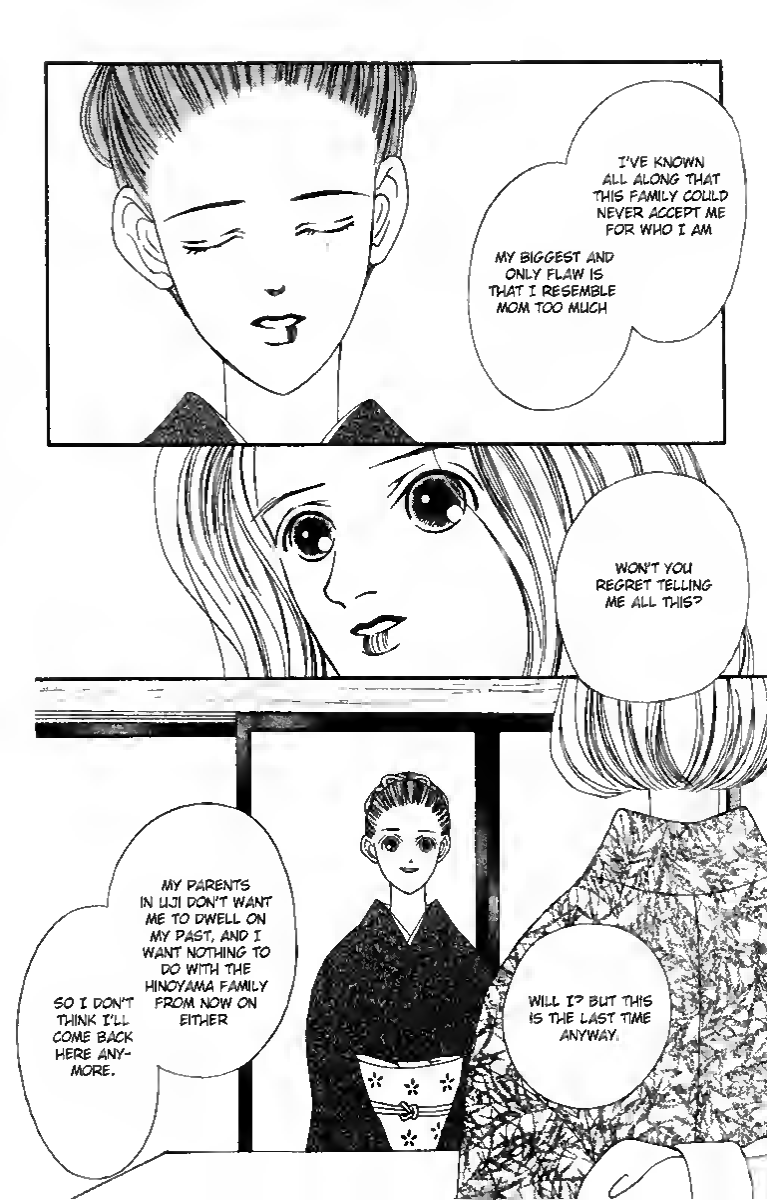
MY MOTHER WAS A GEISHA NAMED MAMEJAKU
ONII-SAN'S FATHER WAS HER PATRON
WHEN SHE GOT OLDER, SINCE THEY WERE BOTH STILL SINGLE, THEY STARTED TO SERIOUSLY CONSIDER MARRIAGE. OJII-SAN STRONGLY OBJECTED AFTER THAT, MY MOM RETIRED FROM HANAMACHI AND DISAPPEARED.
EVENTUALLY ONII-SAN'S FATHER MARRIED THAT WOMAN
AND MY MOM SETTLED WITH MY DAD.
HOWEVER, MY DAD GOT SICK AND PASSED AWAY. SO SHE RETURNED TO HANAMACHI
SHE AND ONII-SAN'S FATHER HAD A SECRET AFFAIR AND DIED IN AN ACCIDENT TOGETHER.

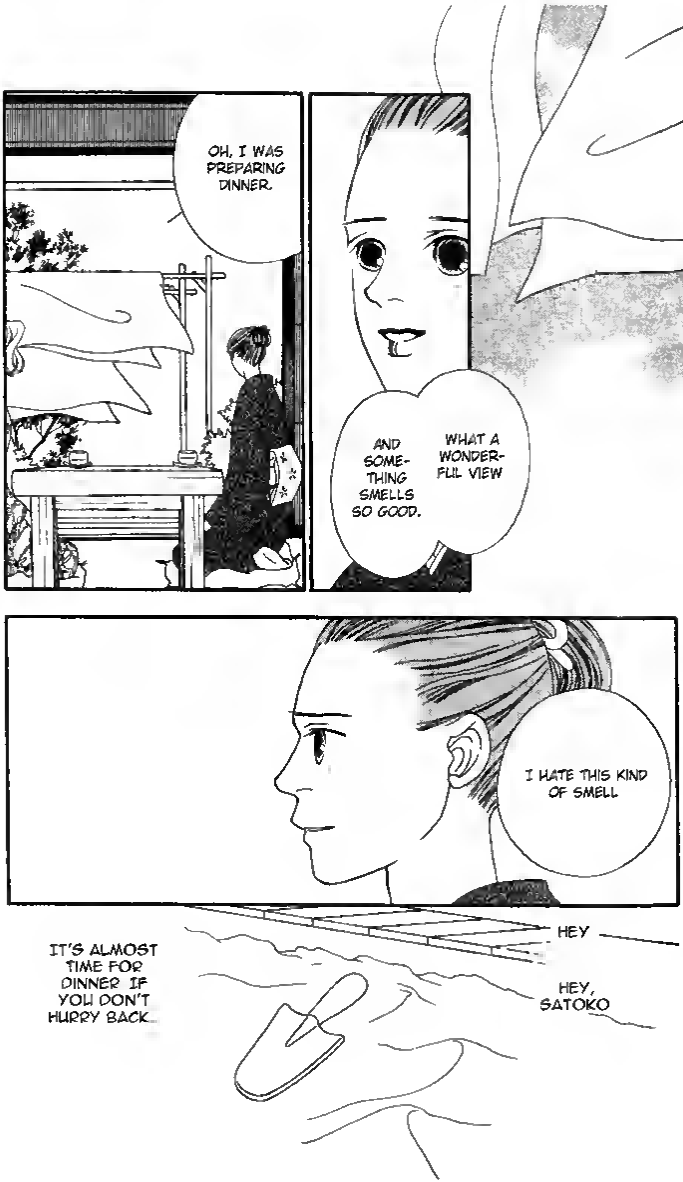

SO NO MATTER HOW NASTY PEOPLE TALK ABOUT MY MOM, I'M NOT ASHAMED OF HER.
NOT THE WOMAN HE WAS FORCED TO MARRY. TO SEE HER BELOVED MARRY SOMEONE ELSE WAS HARD ON MY MOM, TOO. SHE WAS JUST AS MISERABLE AS EVERYONE ELSE.
EVERYONE CONDEMNED MY MOM BECAUSE OF WHAT HAPPENED. BUT YOU KNOW WHAT? IN THE END, THE WOMAN ONII-SAN'S FATHER LOVED THE MOST WAS MY MOM.
I TAKE PRIDE IN BOTH BEING THE DAUGHTER OF MAMEJAKU AND HER UNDYING LOVE FOR ONII-SAN'S FATHER.
IT WOULD BE SO SAD IF HER ONLY DAUGHTER FORGOT ABOUT HER, TOO. I DON'T WANT THAT FOR MY MOM
EVERYONE KEEPS TELLING ME TO FORGET HER, BUT I MADE MYSELF A PROMISE TO TRY AND UNDERSTAND HER LIFE, THE INDEPENDENT LIFE OF A GEISHA

YOUR MOTHER MUST MEAN A GREAT DEAL TO YOU.
YOU THINK SO?
HONESTLY THERE WAS ONCE ONLY ONCE, THAT I RESENTED BEING BORN MY MOTHER'S DAUGHTER

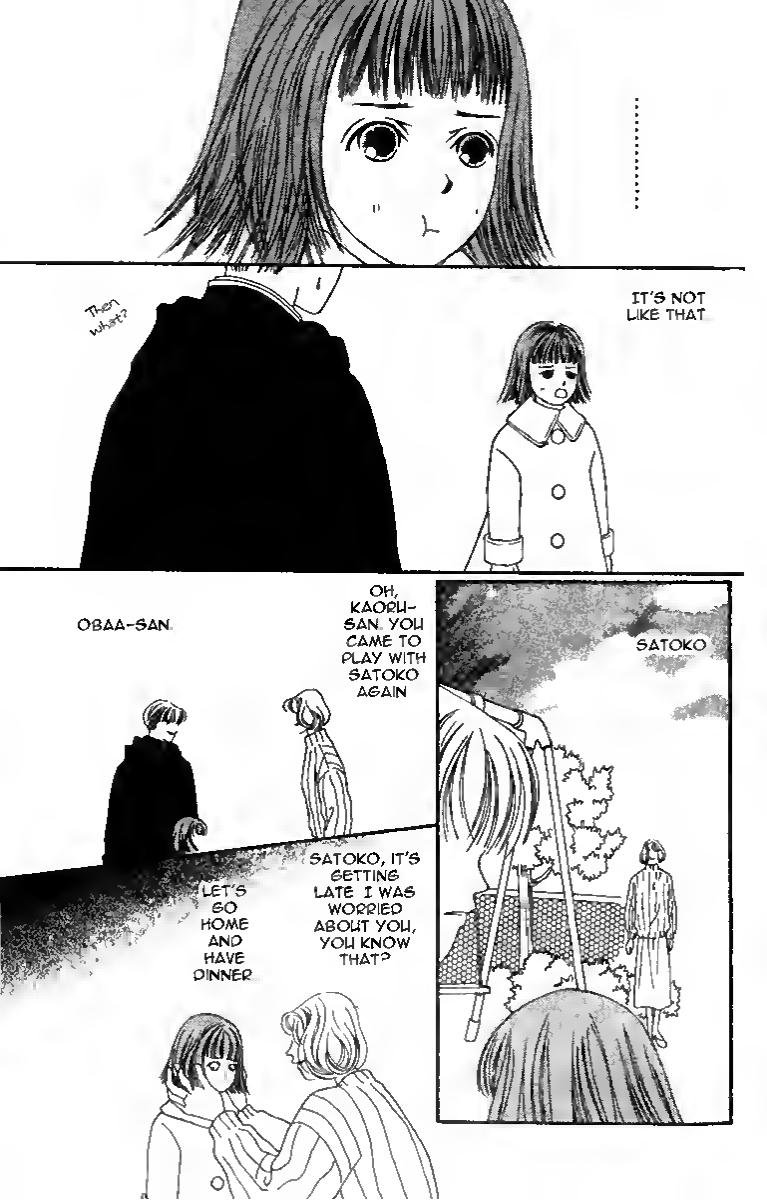
IT WAS WHEN ONII-SAN SAID "SATOKO, I CAN'T BE WITH YOU ANYMORE."
ONII-SAN TRIED REALLY HARD, BUT HE JUST COULDN'T SEPARATE ME AND HIS PARENTS' MATTER FROM EACH OTHER.
"I'M PROUD OF MY MOM", "I WON'T FORGET MY MOM,"
I'VE ALWAYS CHANTED THOSE WORDS.
BUT AT THAT MOMENT, WHAT CAME OUT OF MY MOUTH WAS "PLEASE FORGET I'M MY MOTHER'S DAUGHTER, AND I'LL FORGET ABOUT HER TOO."
"I'LL LEAVE THE MEMORIES OF MY MOTHER BEHIND, ALL OF THEM."

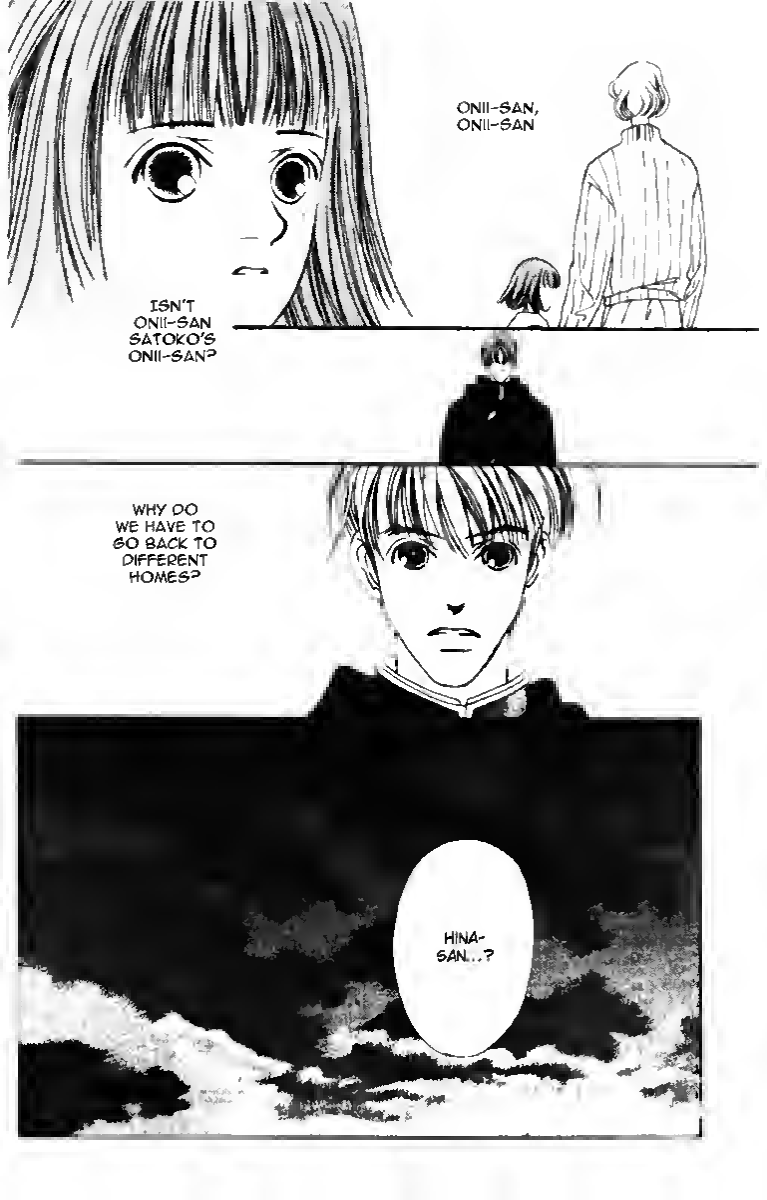

I'D PROBABLY GO TO HELL FOR THIS.
A CHILD WANTED TO ERASE EVERY MEMORY ABOUT HER MOTHER.
CRAZY, ISN'T IT?
AFTER EVERYTHING I'VE BEEN THROUGH,
I'VE LEARNED HOW TO CONTINUE MY LIFE WITHOUT CARING THAT PEOPLE TRASH-TALK MY MOM.
EVEN THOUGH I'M NO LONGER A GEISHA, MOM WILL ALWAYS BE IN MY HEART.


I'VE KNOWN ALL ALONG THAT THIS FAMILY COULD NEVER ACCEPT ME FOR WHO I AM
MY BIGGEST AND ONLY FLAW IS THAT I RESEMBLE MOM TOO MUCH
WON'T YOU REGRET TELLING ME ALL THIS?
WILL I? BUT THIS IS THE LAST TIME ANYWAY.
MY PARENTS IN UJI DON'T WANT ME TO DWELL ON MY PAST, AND I WANT NOTHING TO DO WITH THE HINOYAMA FAMILY FROM NOW ON EITHER
SO I DON'T THINK I'LL COME BACK HERE ANY-MORE.

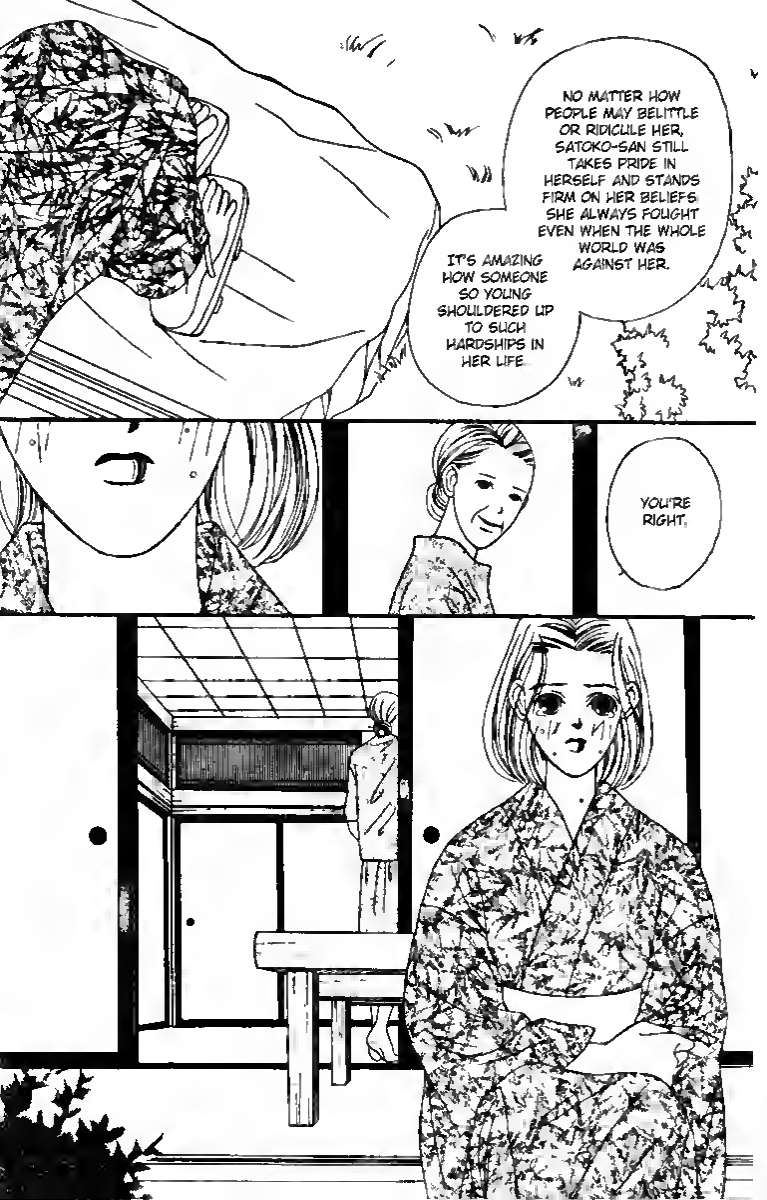

OH, I WAS PREPARING DINNER.
WHAT A WONDERFUL VIEW
AND SOMETHING SMELLS SO GOOD.
I HATE THIS KIND OF SMELL
HEY
HEY, SATOKO
IT'S ALMOST TIME FOR DINNER IF YOU DON'T HURRY BACK.

I DON'T WANNA
I WON'T GO BACK ALONE
OJI-SAN AND OBA-SAN WILL BE WORRIED
BUT ISN'T ONII-SAN SATOKO'S ONII-SAN? WHY DO WE HAVE TO GO BACK TO DIFFERENT HOMES?
I CAN'T GO I HAVE TO GO BACK TO MY HOME TOO
OR DID THEY DO SOMETHING THAT YOU DON'T LIKE?
AREN'T THEY KIND TO YOU, SATOKO?


.....
IT'S NOT LIKE THAT
Then what?
SATOKO
OH, KAORU-SAN. YOU CAME TO PLAY WITH SATOKO AGAIN
OBAA-SAN
SATOKO, IT'S GETTING LATE. I WAS WORRIED ABOUT YOU, YOU KNOW THAT?
LET'S GO HOME AND HAVE DINNER


ONII-SAN, ONII-SAN
ISN'T ONII-SAN SATOKO'S ONII-SAN?
WHY DO WE HAVE TO GO BACK TO DIFFERENT HOMES?
HINA-SAN...?

SHOULD I HEAT THE WATER FOR THE RADISH SOUP?
YOU SAID YOU WANTED TO COOK IT YOURSELF SO I HAVEN'T DONE ANYTHING.
OKAMURA-SAN, SATOKO-SAN IS LEAVING HANAMACHI.
IS THAT SO? I'VE BEEN WITH THIS FAMILY FOR A LONG TIME. THE MASTER ADORES HER AND KAORU-SAN THINKS OF HER AS HIS OWN SISTER
I'D LOVE TO SEE HER BE HAPPY TOO.
.....

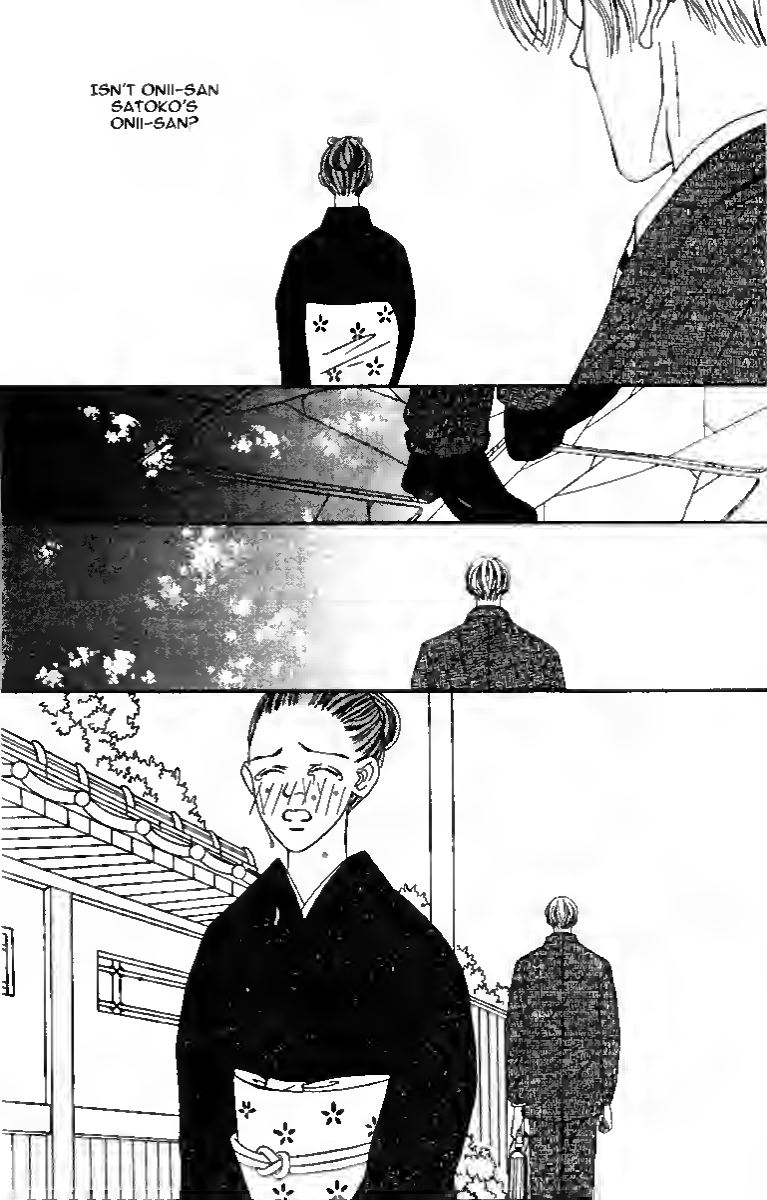

NO MATTER HOW PEOPLE MAY BELITTLE OR RIDICULE HER, SATOKO-SAN STILL TAKES PRIDE IN HERSELF AND STANDS FIRM ON HER BELIEFS. SHE ALWAYS FOUGHT EVEN WHEN THE WHOLE WORLD WAS AGAINST HER.
IT'S AMAZING HOW SOMEONE SO YOUNG SHOULDERED UP TO SUCH HARDSHIPS IN HER LIFE.
YOU'RE RIGHT.

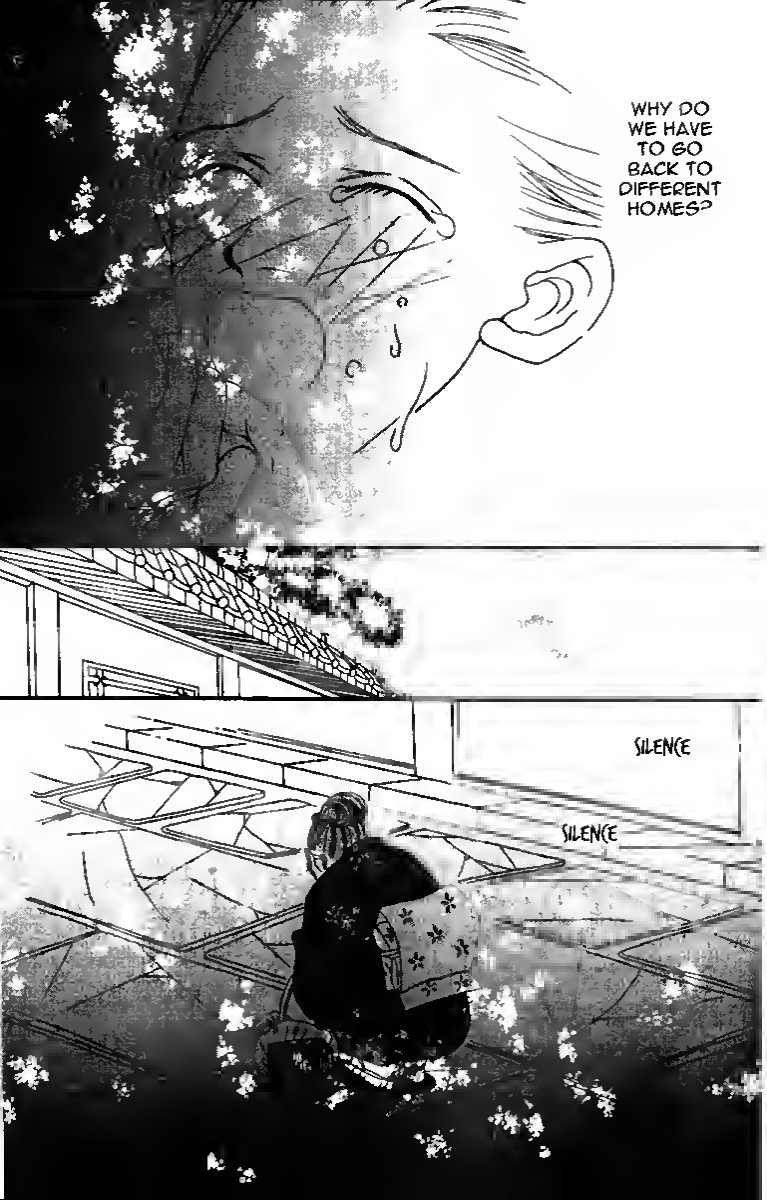
SATOKO.
I'M SO SORRY ABOUT MY MOTHER'S BEHAVIOR
IT'S FINE YOU HAVE NOTHING TO APOLOGIZE FOR
I LEFT YOUR HOUSE JUST NOW.

*T/N: The owner of an Okiya (geisha's lodging house) is typically called the Okaa-san

WHAT'RE YOU PLANNING TO DO FROM NOW?
YOU MUST HAVE HEARD IT FROM THE OKIYA'S OKAA-SAN*
I'VE RESIGNED.
I'M GOING BACK TO UJI. MY PARENTS OVERREACTED.
IT'S NOT THAT I DON'T LOVE MY PARENTS
BUT THERE'S SOMEONE I LOVE MORE HERE.

I'D BETTER GO. I PROMISED THEM I'D BE IN UJI TONIGHT.
I SHOULD HURRY. MY MOTHER HAS GOT DINNER WAITING FOR ME.
GOODBYE, ONII-SAN.
WHEN DINNER TIME COMES, IT'S ALWAYS TIME FOR ONII-SAN AND ME TO PART.
ONII-SAN...


ISN'T ONII-SAN
SATOKO'S
ONII-SAN?


WHY DO WE HAVE TO GO BACK TO DIFFERENT HOMES?
SILENCE
SILENCE

GRANDPA
HOW'S IT GOING WITH KOBAYASHI?
I'VE LEARNED A LOT FROM HIM. HE TOLD ME STORIES ABOUT MY FATHER TOO,
REMINISCING ABOUT THEIR COLLEGE DAYS.
AH.
YOU'RE EARLY TODAY.
SO ARE YOU.

SOMEONE MUST BE COOKING DINNER.
WHAT SMELLS SO GOOD?
BUT I WANTED TO RETURN EARLY TODAY SO I CUT THE CONVERSATION SHORT.
HOW WAS YOUR DAY, GRANDPA?
TODAY I WENT TO FUKUYA TO APOLOGIZE ABOUT HINA-CHAN
FOR NOT TAKING PROPER CARE OF HER AND LETTING HER GET HURT THAT BADLY.
I'M SORRY YOU HAD TO DO THAT. WHAT DID THE MADAM SAY?
SHE'S SHARP-TONGUED AND FULL OF SPICE
SHE TOOK ONE GLANCE AT ME AND TOLD ME TO WAIT BECAUSE SHE WAS BUSY- A LADY MERCHANT TO THE CORE.
WHEN I TOLD HER WHAT HINA-CHAN MADE US PROMISE, SHE LAUGHED SO HARD THAT WOMAN ENJOYS SEEING US SUFFER.

HMM?
GRANDPA.
THAT GOOD SMELL CAME FROM OUR HOUSE

HO!
ISN'T THAT WONDERFUL?

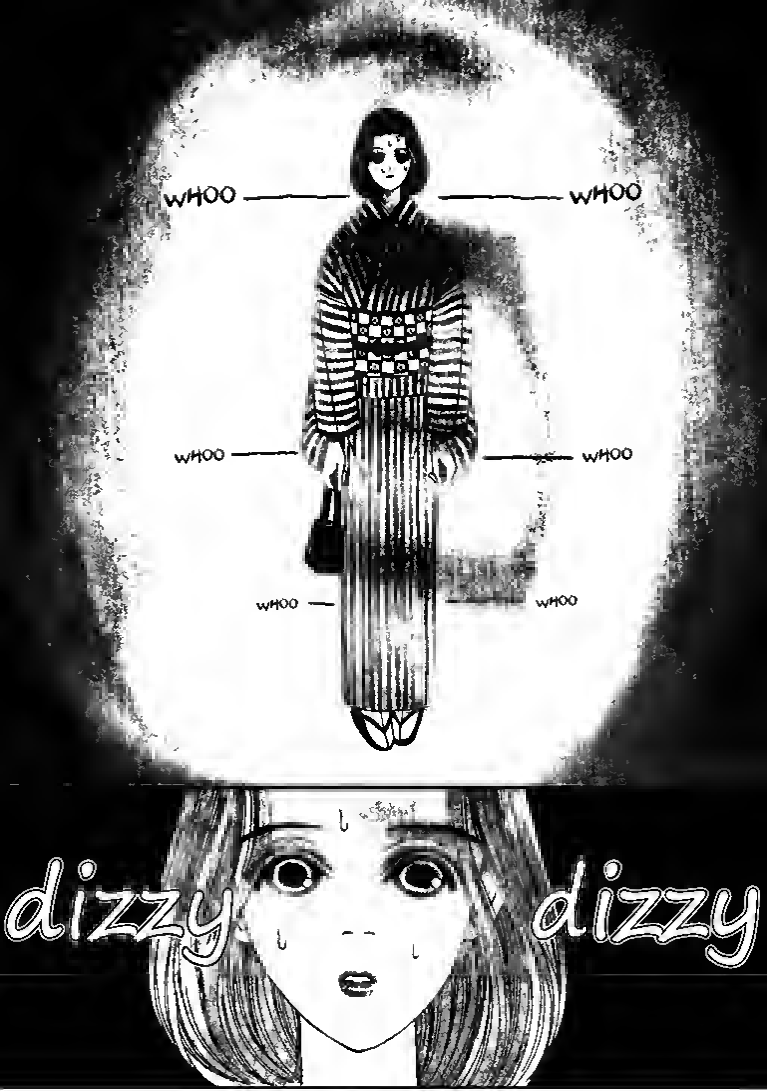
ISN'T THAT WONDERFUL?
THE PEOPLE IN THIS HOUSE
ARE HAPPY WITH THIS SCENT. I CAN SEE IT WORKING OUT FOR YOU, ONEE-CHAN.

Fukuyadon Honpo

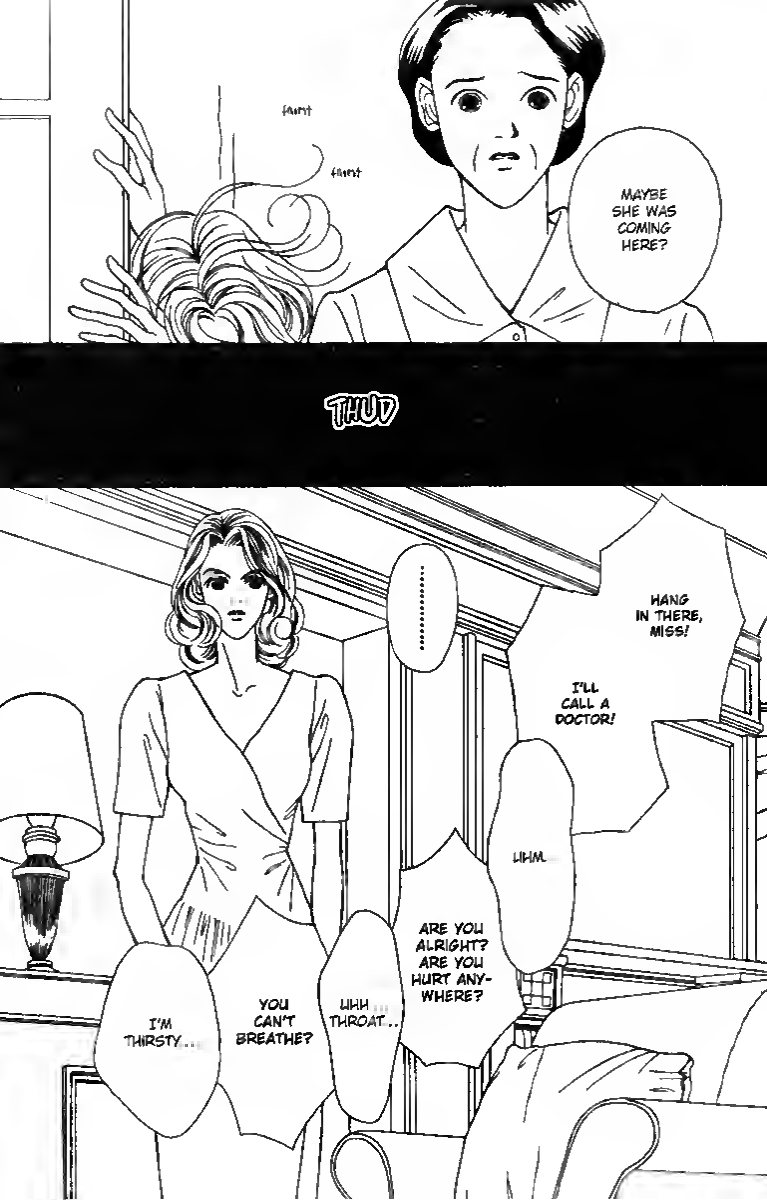
by yuchi yayomi

Scanned by : Chihaya
Translated by : Chihaya
Proof-read by : Maverick
Edited by : Kaitouace
QC by : Killmonman

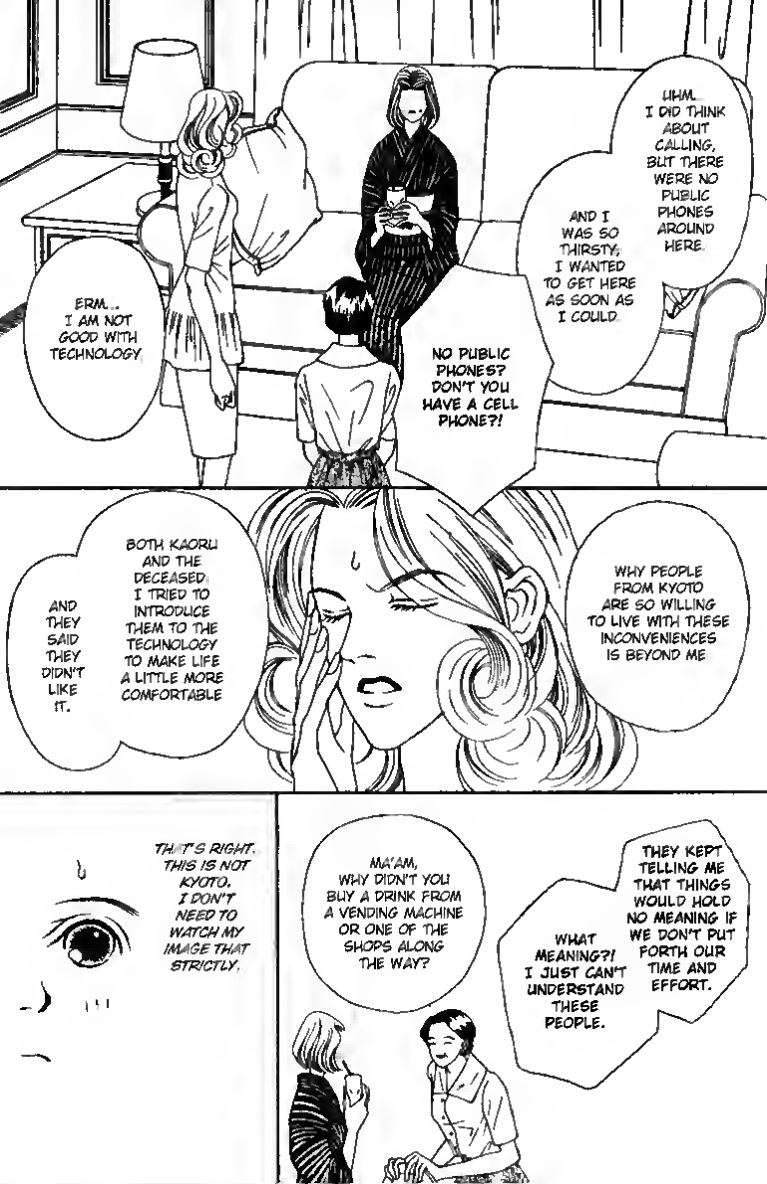
HINA
Fukuya dô Honpo
福家堂本舗
The Hinoyama House's transformation project (3)


WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
WHOO
dizzy
dizzy

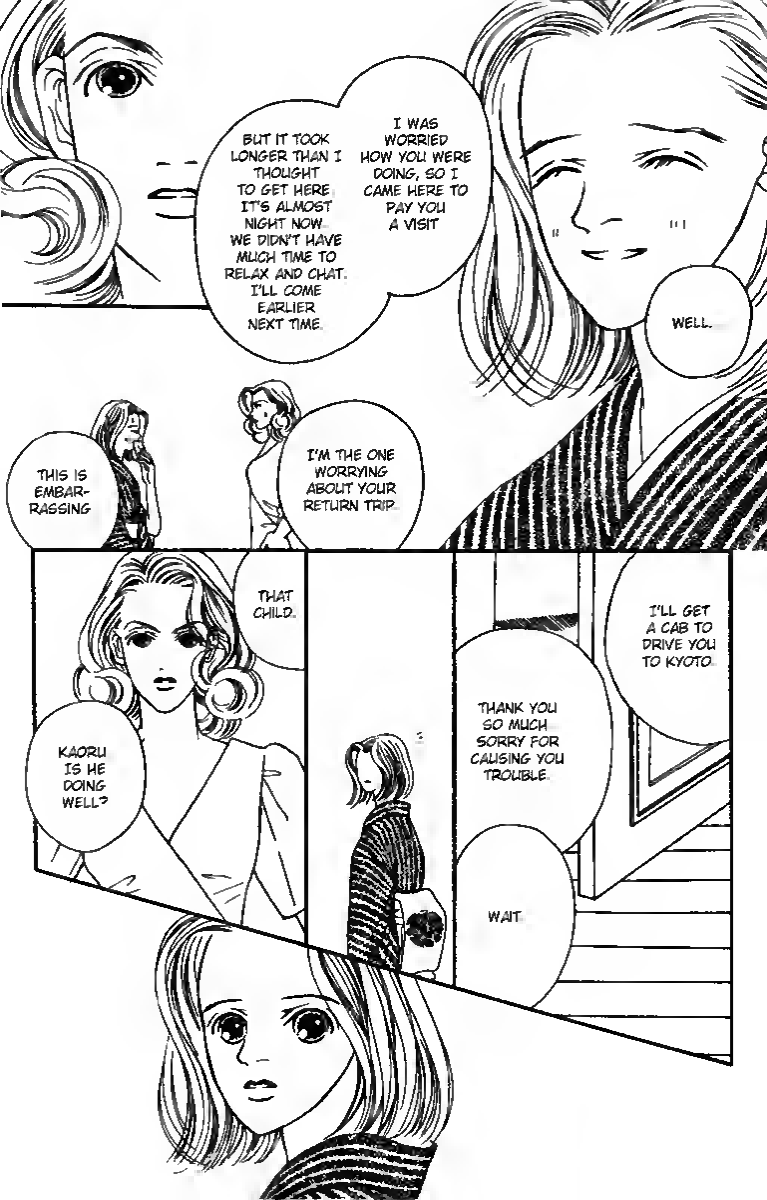
SOMEONE FAINTED IN FRONT OF THE HOUSE.
MADAM
SHOULD WE CALL AN AMBULANCE?
N-NO... DON'T..
MOTHER..


faint
faint
MAYBE SHE WAS COMING HERE?
THUD
HANG IN THERE, MISS!
I'LL CALL A DOCTOR!
.....
UHM..
ARE YOU ALRIGHT? ARE YOU HURT ANY-WHERE?
UHH... THROAT..
YOU CAN'T BREATHE?
I'M THIRSTY...

IN THIS HEAT, TOO! ARE YOU OUT OF YOUR MIND? DO YOU KNOW HOW FAR IT IS?!
YOU WALKED ALL THE WAY UP THE HILL FROM THE STATION JUST TO GET HERE?!!
I'VE NEVER BEEN HERE BEFORE. I DIDN'T EXPECT THE HILL TO BE SO STEEP.
UHM..
SIGH
MADAM, MAYBE A LITTLE QUIETER PLEASE?
YOU SHOULD HAVE CALLED BEFORE YOU WALKED YOURSELF TO DEATH!

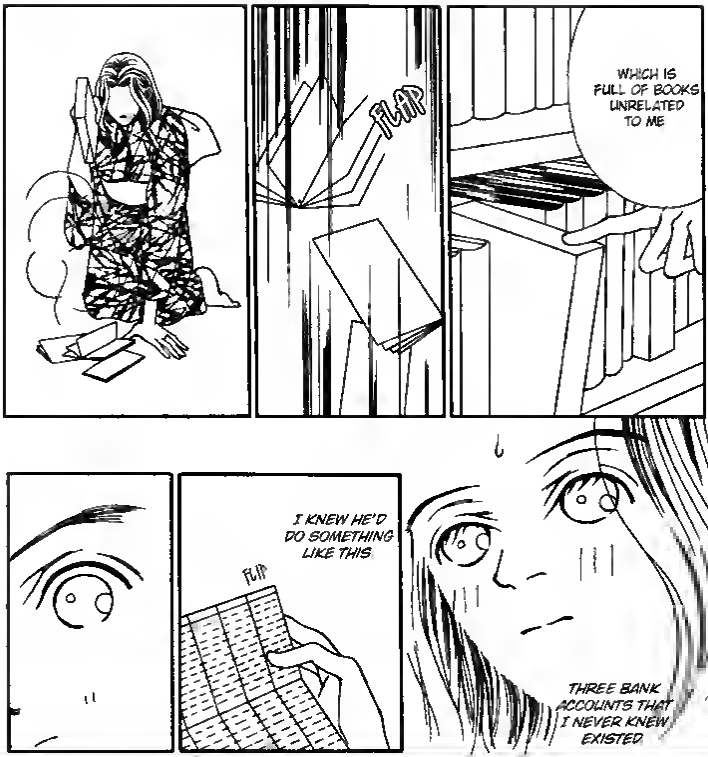

ERM... I AM NOT GOOD WITH TECHNOLOGY.
NO PUBLIC PHONES? DON'T YOU HAVE A CELL PHONE?!
AND I WAS SO THIRSTY; I WANTED TO GET HERE AS SOON AS I COULD.
UHM. I DID THINK ABOUT CALLING, BUT THERE WERE NO PUBLIC PHONES AROUND HERE.
AND THEY SAID THEY DIDN'T LIKE IT.
BOTH KAORU AND THE DECEASED. I TRIED TO INTRODUCE THEM TO THE TECHNOLOGY TO MAKE LIFE A LITTLE MORE COMFORTABLE
WHY PEOPLE FROM KYOTO ARE SO WILLING TO LIVE WITH THESE INCONVENIENCES IS BEYOND ME
THAT'S RIGHT. THIS IS NOT KYOTO. I DON'T NEED TO WATCH MY IMAGE THAT STRICTLY.
MA'AM, WHY DIDN'T YOU BUY A DRINK FROM A VENDING MACHINE OR ONE OF THE SHOPS ALONG THE WAY?
WHAT MEANING?! I JUST CAN'T UNDERSTAND THESE PEOPLE.
THEY KEPT TELLING ME THAT THINGS WOULD HOLD NO MEANING IF WE DON'T PUT FORTH OUR TIME AND EFFORT.

I HEARD SHE'S THE MADAM'S DAUGHTER-IN-LAW
Really? Would you like another glass?
Thank you so much. It was very delicious.
HEY, WHO'S THAT LADY?
MY! HER SON'S WIFE. HE MUST BE AN ADULT NOW.
I wonder how old she is
SO THE RUMOR IS TRUE. HER SON LIVES IN KYOTO.
ME NEITHER. I GUESS HE'S NEVER COME TO THIS HOUSE. THAT LADY IS FROM KYOTO, RIGHT?
I THOUGHT IT WAS JUST A RUMOR. HOW COME I'VE NEVER SEEN HIM BEFORE?
EH?! SO SHE REALLY DOES HAVE A SON?
WHAT EXACTLY DID YOU COME HERE FOR?
IT'S ALMOST TIME FOR EVERYONE TO COME HOME. I'LL TAKE MY LEAVE THEN.
ERM... SORRY FOR CAUSING YOU TROUBLE.


I WAS WORRIED HOW YOU WERE DOING, SO I CAME HERE TO PAY YOU A VISIT
BUT IT TOOK LONGER THAN I THOUGHT TO GET HERE. IT'S ALMOST NIGHT NOW. WE DIDN'T HAVE MUCH TIME TO RELAX AND CHAT. I'LL COME EARLIER NEXT TIME.
"
"!
WELL...
I'M THE ONE WORRYING ABOUT YOUR RETURN TRIP.
THIS IS EMBARRASSING
I'LL GET A CAB TO DRIVE YOU TO KYOTO.
THANK YOU SO MUCH. SORRY FOR CAUSING YOU TROUBLE.
WAIT.
THAT CHILD.
KAORU IS HE DOING WELL?

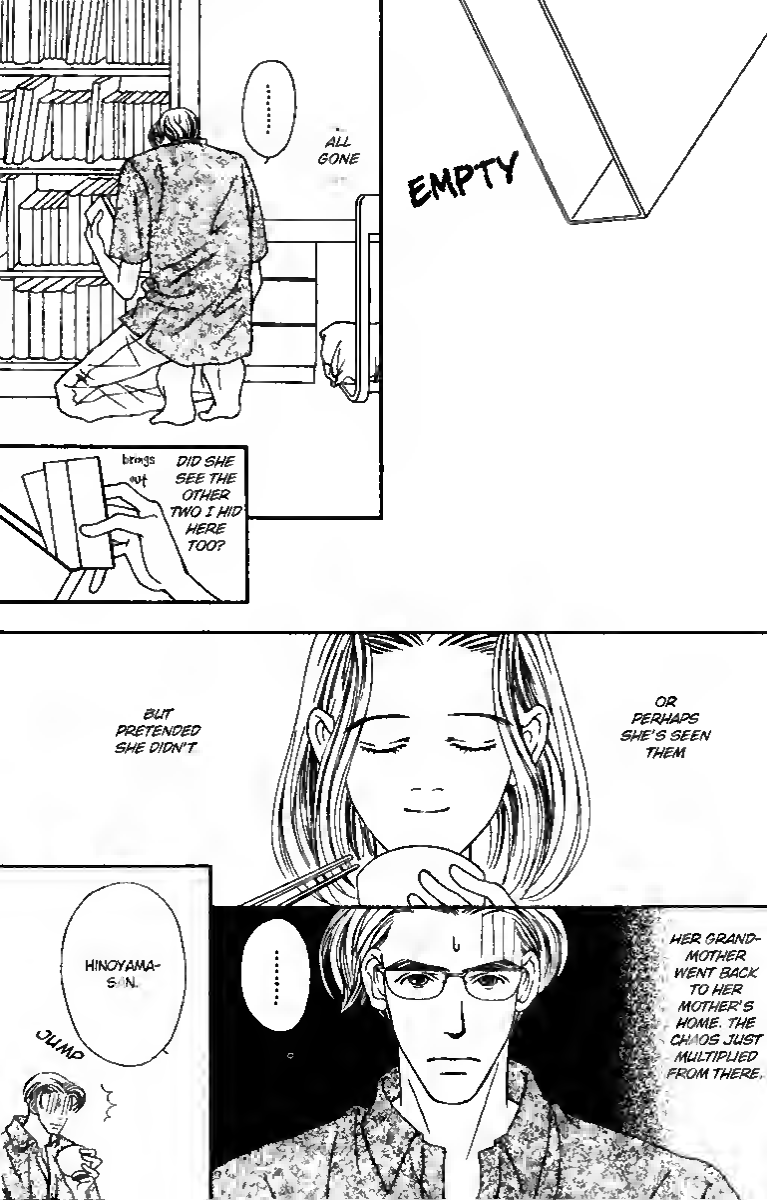
I'LL BE TAKING MY LEAVE
HOLD ON
YES, HE'S DOING FINE, AND SO IS OJIISAN.
PLEASE COME VISIT KYOTO SOMETIME
WHEN ARE YOU COMING HERE NEXT TIME?
I'LL FIT YOU INTO MY SCHEDULE.
SOON
I'LL SURELY COME.

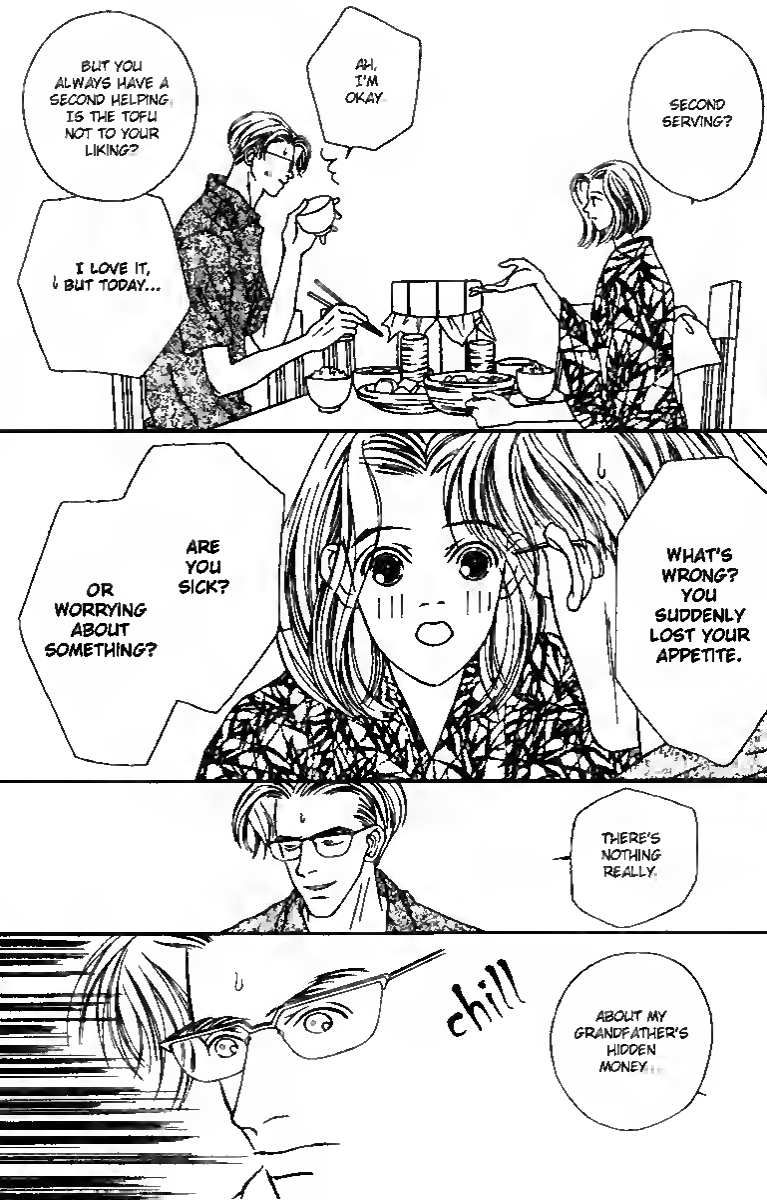
rustle
rustle
rustle
.....
BOOKS
THIS ROOM IS VERY SUSPICIOUS
HE KEEPS TELLING ME NOT TO COME IN. HE EVEN CLEANED THE ROOM HIMSELF.
HE'S THE ONLY ONE ALLOWED TO TOUCH THINGS IN THIS ROOM. I'M SURE THERE IS SOMETHING FISHY GOING ON
IT COULD BE ANYWHERE, LIKE THIS BOOKSHELF,

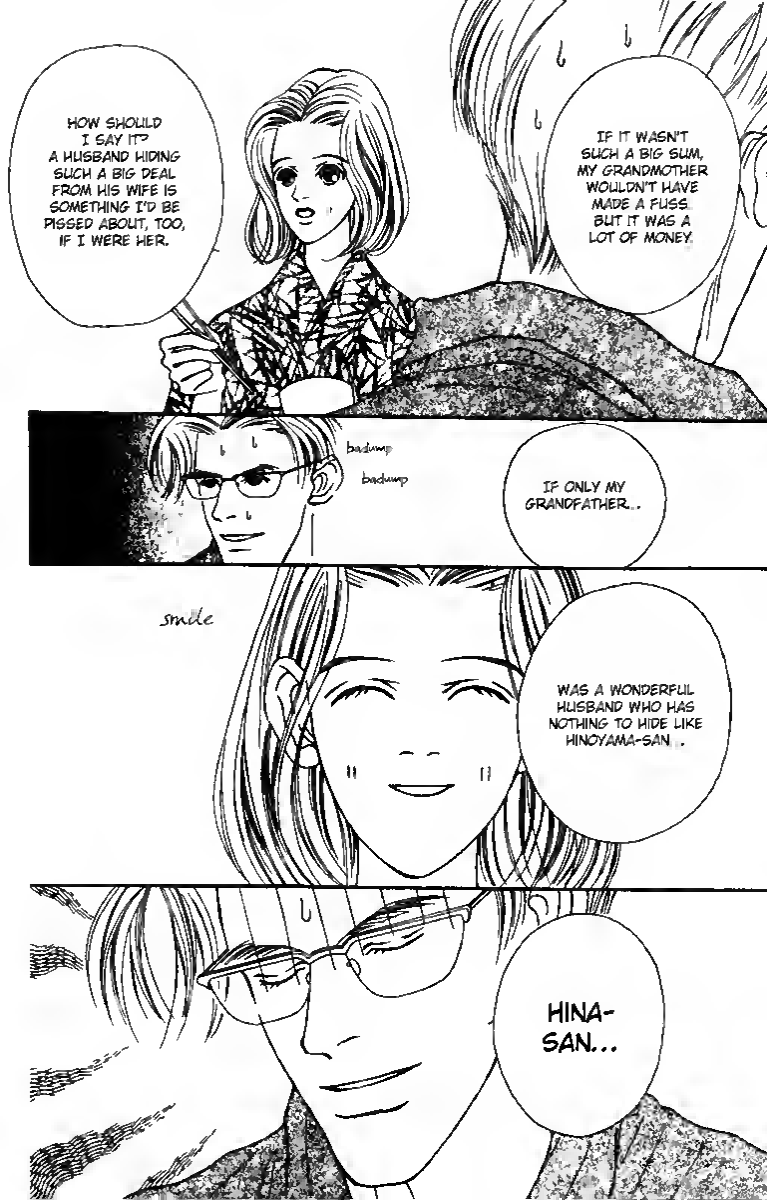

FLAP
WHICH IS FULL OF BOOKS UNRELATED TO ME
I KNEW HE'D DO SOMETHING LIKE THIS
FLIP
THREE BANK ACCOUNTS THAT I NEVER KNEW EXISTED
NO WAY!

I'M HOME
WELCOME HOME
Hm?
MAKE THEM AGAIN WHEN HE'S BACK
AW, I COOKED HIS FAVORITES TODAY, TOO
GRANDPA WILL STAY IN OSAKA TONIGHT. HE'LL BE BACK TOMORROW
I THOUGHT OF SOMETHING WHEN I WAS CLEANING TODAY
ONCE WHEN MY GRANDMOTHER WAS CLEANING, SHE FOUND THE MONEY MY GRANDFATHER HAD BEEN HIDING.

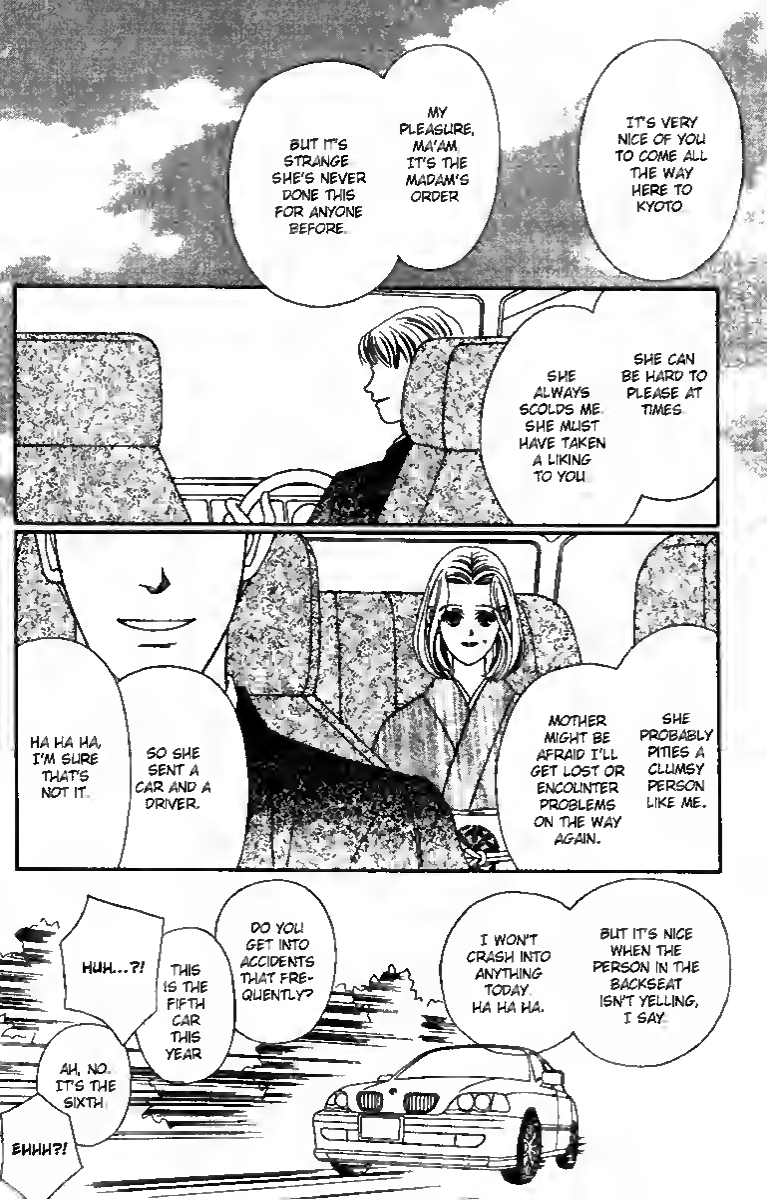
FUKUYA IS A FAMILY BUSINESS, SO HIDING MONEY FOR ONE'S PERSONAL USE IS UNACCEPTABLE.
MY GRANDMOTHER WAS SO FURIOUS SHE WENT BACK TO HER MOTHER'S HOME, AND WOULDN'T RETURN. THE CHAOS JUST MULTIPLIED FROM THERE.
IS THAT SO.
IN THE END, THAT HIDDEN MONEY WAS BROUGHT OUT TO PURCHASE SOMETHING THAT ALL THE FAMILY MEMBERS COULD SHARE. ONLY THEN WAS MY GRANDMOTHER ABLE TO FORGIVE MY GRANDFATHER.
.....
WHY IS SHE SUDDENLY TELLING ME ABOUT THIS?
IS SOMETHING WRONG?
AH, NOTHING. I JUST REALIZED I HAD TO TAKE CARE OF SOMETHING.
IN THE MIDDLE OF DINNER?
I'LL BE RIGHT BACK


EMPTY
.....
ALL GONE
DID SHE SEE THE OTHER TWO I HID HERE TOO?
brings out
BUT PRETENDED SHE DIDN'T
OR PERHAPS SHE'S SEEN THEM
.....
HER GRANDMOTHER WENT BACK TO HER MOTHER'S HOME. THE CHAOS JUST MULTIPLIED FROM THERE.
HINOYAMA-SAN.
JUMP

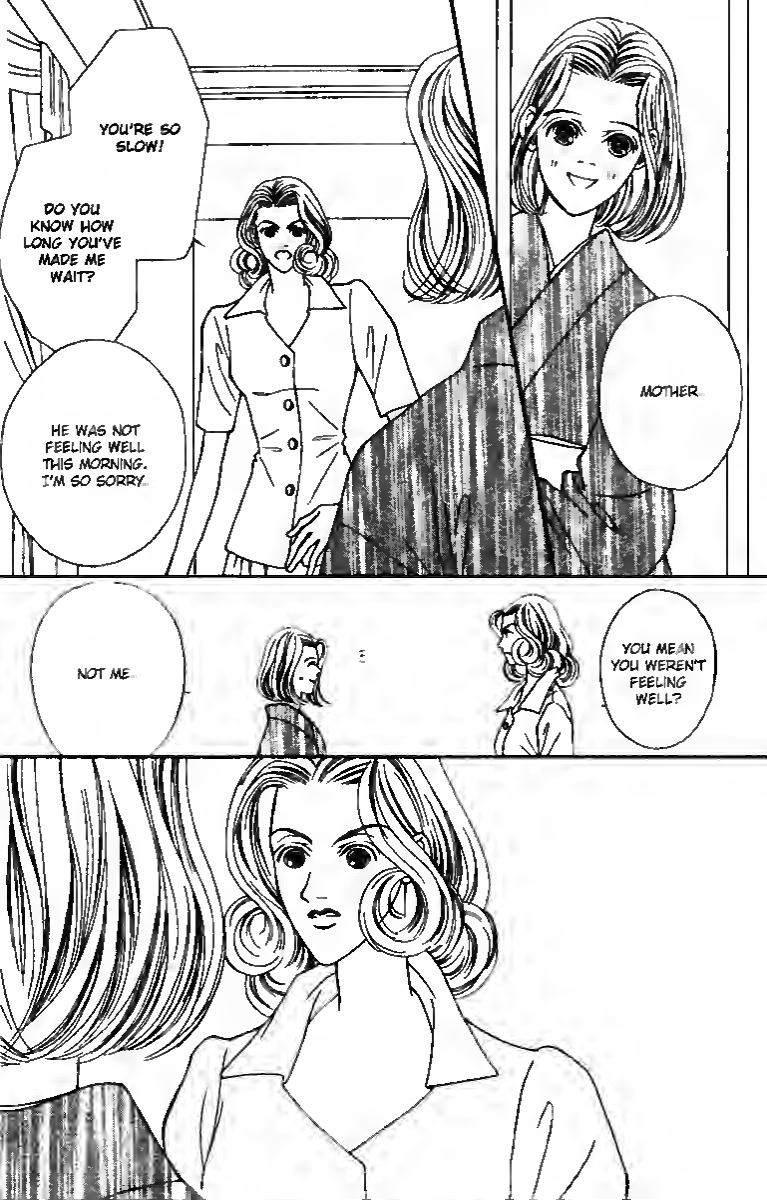

BUT YOU ALWAYS HAVE A SECOND HELPING. IS THE TOFU NOT TO YOUR LIKING?
AH, I'M OKAY.
SECOND SERVING?
I LOVE IT, BUT TODAY...
ARE YOU SICK?
OR WORRYING ABOUT SOMETHING?
WHAT'S WRONG? YOU SUDDENLY LOST YOUR APPETITE.
THERE'S NOTHING REALLY.
chill
ABOUT MY GRANDFATHER'S HIDDEN MONEY...

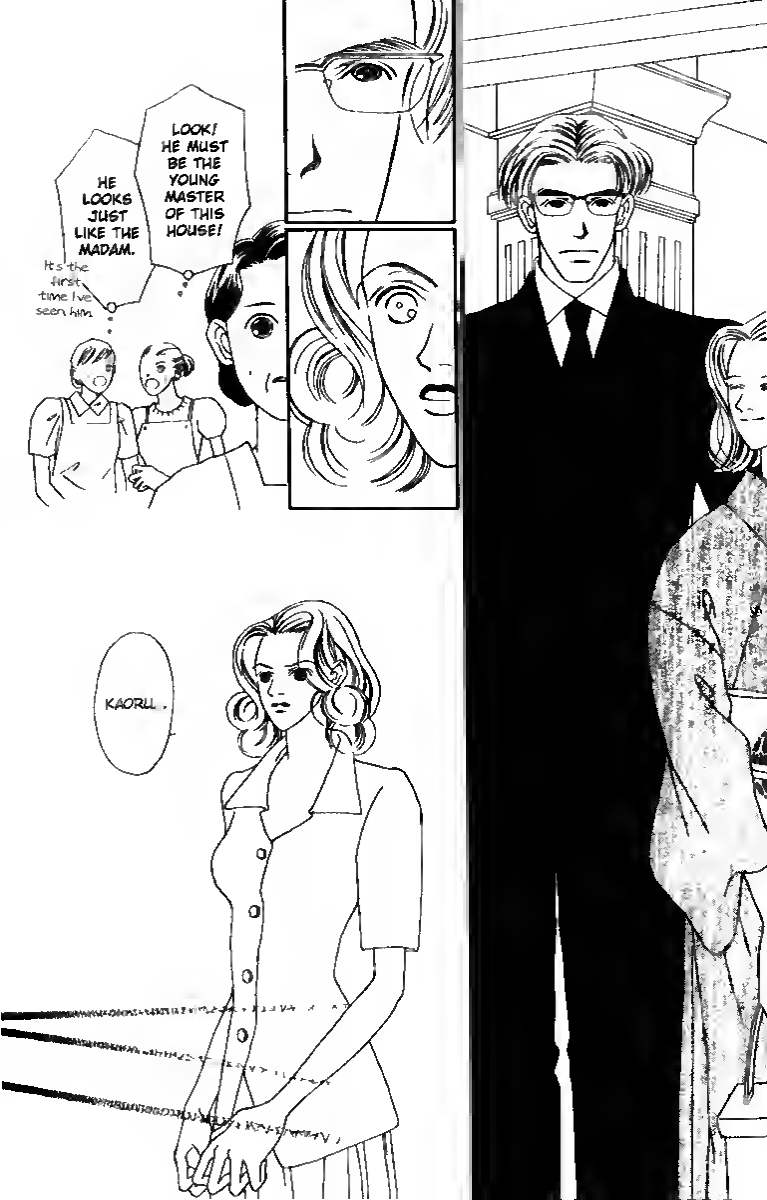

HOW SHOULD I SAY IT? A HUSBAND HIDING SUCH A BIG DEAL FROM HIS WIFE IS SOMETHING I'D BE PISSED ABOUT, TOO, IF I WERE HER.
IF IT WASN'T SUCH A BIG SUM, MY GRANDMOTHER WOULDN'T HAVE MADE A FUSS. BUT IT WAS A LOT OF MONEY.
badump
badump
IF ONLY MY GRANDFATHER...
smile
WAS A WONDERFUL HUSBAND WHO HAS NOTHING TO HIDE LIKE HINOYAMA-SAN.
HINA-SAN...

I'M SORRY.
I HAVE. .
A REQUEST FOR YOU. WOULD YOU PLEASE LISTEN?
WHAT'S GOING ON HERE...?!


IT'S VERY NICE OF YOU TO COME ALL THE WAY HERE TO KYOTO
MY PLEASURE, MA'AM IT'S THE MADAM'S ORDER
BUT IT'S STRANGE SHE'S NEVER DONE THIS FOR ANYONE BEFORE.
SHE CAN BE HARD TO PLEASE AT TIMES
SHE ALWAYS SCOLDS ME. SHE MUST HAVE TAKEN A LIKING TO YOU.
SHE PROBABLY PITIES A CLUMSY PERSON LIKE ME.
MOTHER MIGHT BE AFRAID I'LL GET LOST OR ENCOUNTER PROBLEMS ON THE WAY AGAIN.
SO SHE SENT A CAR AND A DRIVER.
HA HA HA. I'M SURE THAT'S NOT IT.
BUT IT'S NICE WHEN THE PERSON IN THE BACKSEAT ISN'T YELLING, I SAY.
I WON'T CRASH INTO ANYTHING TODAY. HA HA HA.
DO YOU GET INTO ACCIDENTS THAT FREQUENTLY?
THIS IS THE FIFTH CAR THIS YEAR
HUH...?!
AH, NO. IT'S THE SIXTH
EHHH?!

SHE'S TAKING SO LONG.
I HOPE SHE DOESN'T INSIST ON WALKING HERE LIKE THE LAST TIME.
SHE'S SO GENTLE AND GRACEFUL. EVERY BIT OF HER IS A KYOTO OJOU-SAN.
I CAN UNDERSTAND WHY YOU'RE ANXIOUS TO MEET HER AGAIN.
WHO SAID I WAS ANXIOUS? I DON'T EVEN LIKE HER.
PEOPLE FROM KYOTO ARE THE SAME, THEY'LL SAY ONE THING AND MEAN ANOTHER.
MADAM, THE CAR IS HERE.
SHE'S HERE?!
OOPS.
flip
AH.

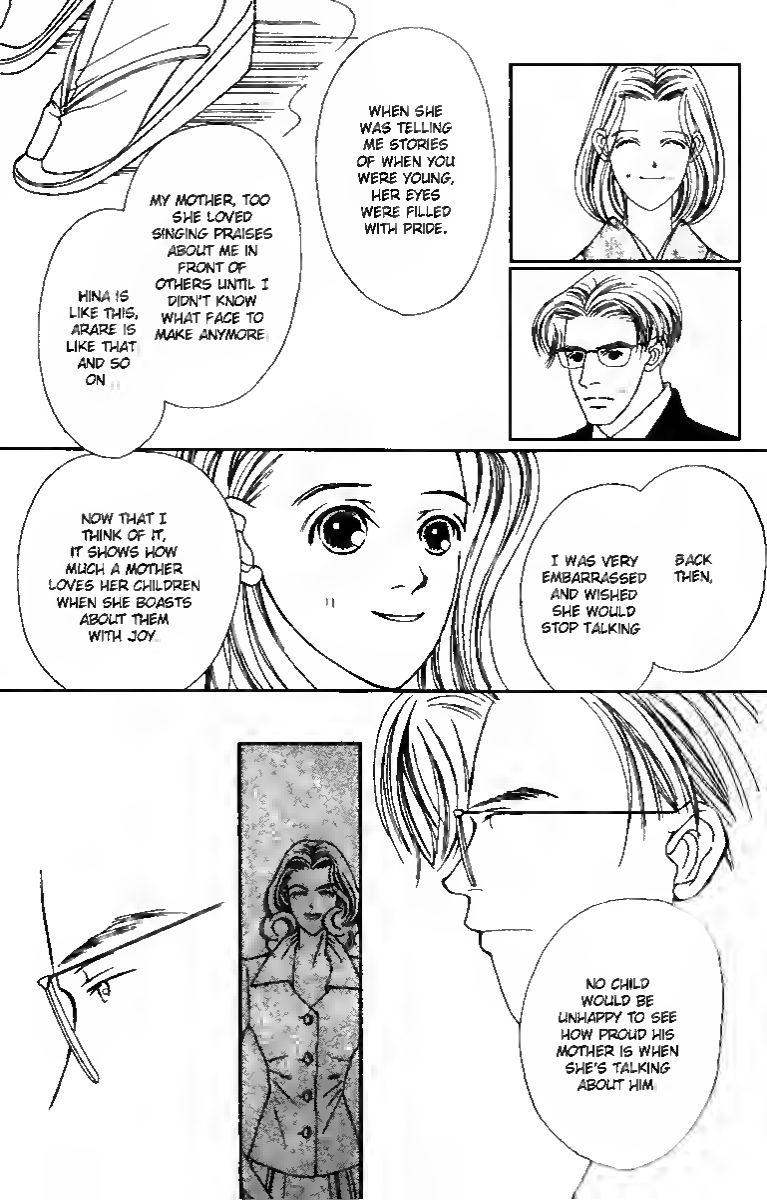

YOU'RE SO SLOW!
DO YOU KNOW HOW LONG YOU'VE MADE ME WAIT?
HE WAS NOT FEELING WELL THIS MORNING. I'M SO SORRY.
MOTHER...
NOT ME.
YOU MEAN YOU WEREN'T FEELING WELL?


LOOK! HE MUST BE THE YOUNG MASTER OF THIS HOUSE!
HE LOOKS JUST LIKE THE MADAM.
It's the first time I've seen him.
KAORU...

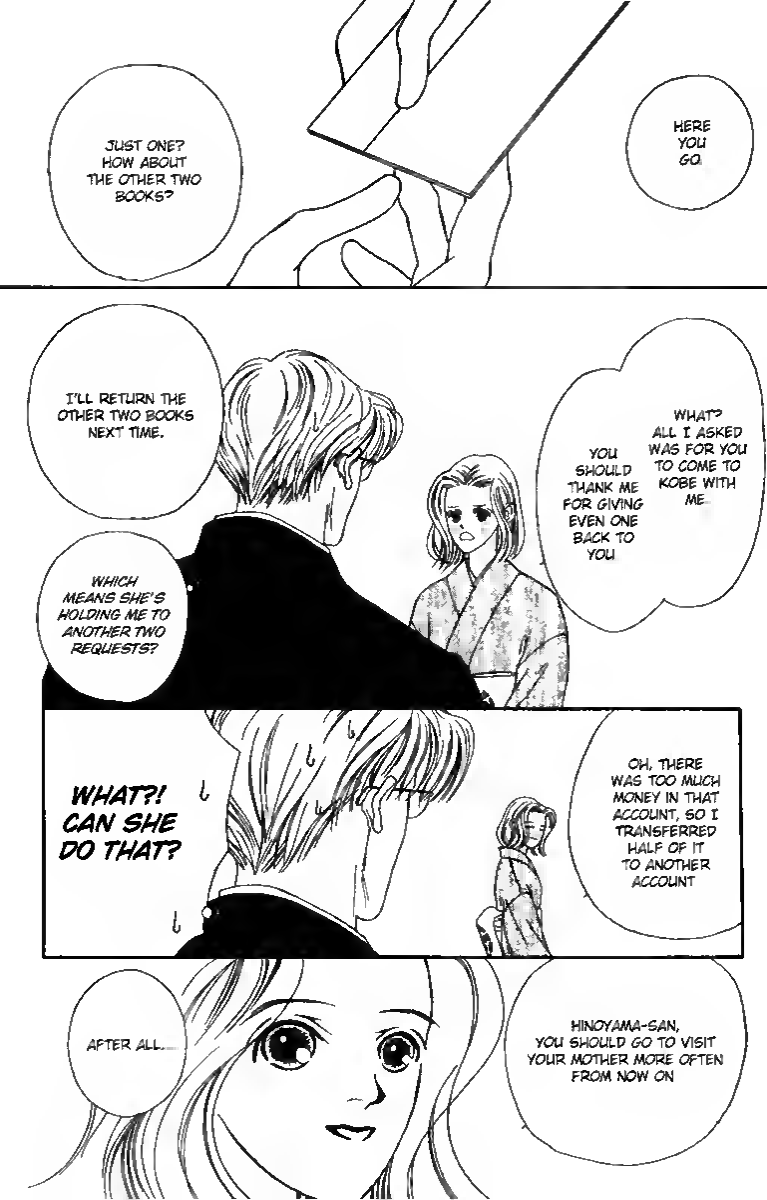
I CAN'T WAIT UNTIL NEXT WEEKEND.
I HAD A GREAT TIME TOO. YOUR CHILDHOOD STORIES WERE VERY INTERESTING.
YOUR MOTHER LOOKED SO HAPPY. ISN'T IT WONDERFUL?
NEXT WEEKEND?
WHAT? YOU FORGOT? WE PROMISED YOUR MOTHER WE'D GO SEE THE CONCERT TOGETHER.
UHM. .
COME ON. HER FAMILY COMPANY SPONSORS THAT EVENT. SHE CAN GET AS MANY TICKETS AS SHE WANTS
OH
YOU CAN MAKE AN OPENING IN YOUR SCHEDULE, RIGHT? SHE ALREADY TOOK THE TROUBLE TO GET THE TICKETS FOR US.
AFTER MY FATHER DIED, I DIDN'T KNOW HOW TO APPROACH THAT WOMAN ANYMORE.
.....
YOUR MOTHER WAS OVERJOYED TODAY AND YOU WERE WEARING A GRIM EXPRESSION THE WHOLE TIME.
WHY THE SOUR FACE?

AND YOU'RE UNHAPPY ABOUT THAT?
BUT THERE'S SOMETHING HE COULDN'T GIVE ME.
I LIVED WITH MY GRANDFATHER. HE SAW TO EVERYTHING THAT I NEEDED.
MY FAMILY FELL APART AFTER FATHER'S FUNERAL. SHE WALKED OUT ON US.
I DON'T WANT TO HEAR THOSE WORDS AGAIN
WHENEVER THE CIRCUMSTANCE AROSE AND MY MOTHER HAD TO DRAG HERSELF TO KYOTO, SHE OFTEN RANTED ABOUT HOW MISERABLE HER LIFE WAS, HAVING TO BEAR THE CHILD OF THE MAN SHE HATED.
DOES YOUR MOTHER REALLY HATE YOUR FATHER?
.....

EH?
LAST TIME I CAME, SHE WAS STILL SAYING "AND THE DECEASED"
EVEN THOUGH YOUR FATHER HAS PASSED AWAY IS YEARS AGO. IF SHE TRULY DESPISED HIM, WHY KEEP MENTIONING HIM AT ALL?
IF I HAD TO MARRY SOMEONE I DIDN'T LIKE FOR MY FAMILY,
AFTER HE DIED, I'D BE SO RELIEVED THAT I WOULDN'T WANT TO SPEAK OF HIM EVER AGAIN.
WHY SHE WALKED OUT ON THE HINOYAMA HOUSE AND HOW SHE WAS UNKIND TO SATOKO-SAN. IMAGINE HER POSITION FROM A WOMAN'S STANDPOINT. ANYONE COULD UNDERSTAND THE PAIN SHE'S BEEN THROUGH.
ARE YOU SAYING THAT MY MOTHER ACTUALLY HAD FEELINGS FOR MY FATHER?


WHEN SHE WAS TELLING ME STORIES OF WHEN YOU WERE YOUNG, HER EYES WERE FILLED WITH PRIDE.
MY MOTHER, TOO SHE LOVED SINGING PRAISES ABOUT ME IN FRONT OF OTHERS UNTIL I DIDN'T KNOW WHAT FACE TO MAKE ANYMORE
HINA IS LIKE THIS, ARARE IS LIKE THAT AND SO ON
NOW THAT I THINK OF IT, IT SHOWS HOW MUCH A MOTHER LOVES HER CHILDREN WHEN SHE BOASTS ABOUT THEM WITH JOY
I WAS VERY EMBARRASSED AND WISHED SHE WOULD STOP TALKING
BACK THEN,
NO CHILD WOULD BE UNHAPPY TO SEE HOW PROUD HIS MOTHER IS WHEN SHE'S TALKING ABOUT HIM

YOU AND YOUR MOTHER?
I MAY BE SAYING SOMETHING YOU ALREADY KNOW, BUT THAT IS WHAT I REALLY THINK
THERE ARE TIMES WHEN I'M UPSET AND MAD AT MY MOTHER TOO.
IT'S NORMAL FOR MOTHERS AND CHILDREN, ISN'T IT?
I'VE BEEN GIVING IT SOME THOUGHT THESE DAYS, TOO.
BECAUSE WE MIGHT BRAG ABOUT OUR CHILDREN IN THE FUTURE, TOO.
HA HA, THAT'S TRUE
WELL, BEFORE I FORGET
THAT WOULD SUCK IF WE WERE IN THEIR POSITION LATER


JUST ONE? HOW ABOUT THE OTHER TWO BOOKS?
HERE YOU GO.
I'LL RETURN THE OTHER TWO BOOKS NEXT TIME.
WHICH MEANS SHE'S HOLDING ME TO ANOTHER TWO REQUESTS?
YOU SHOULD THANK ME FOR GIVING EVEN ONE BACK TO YOU
WHAT? ALL I ASKED WAS FOR YOU TO COME TO KOBE WITH ME.
WHAT?! CAN SHE DO THAT?
OH, THERE WAS TOO MUCH MONEY IN THAT ACCOUNT, SO I TRANSFERRED HALF OF IT TO ANOTHER ACCOUNT
AFTER ALL...
HINOYAMA-SAN, YOU SHOULD GO TO VISIT YOUR MOTHER MORE OFTEN FROM NOW ON

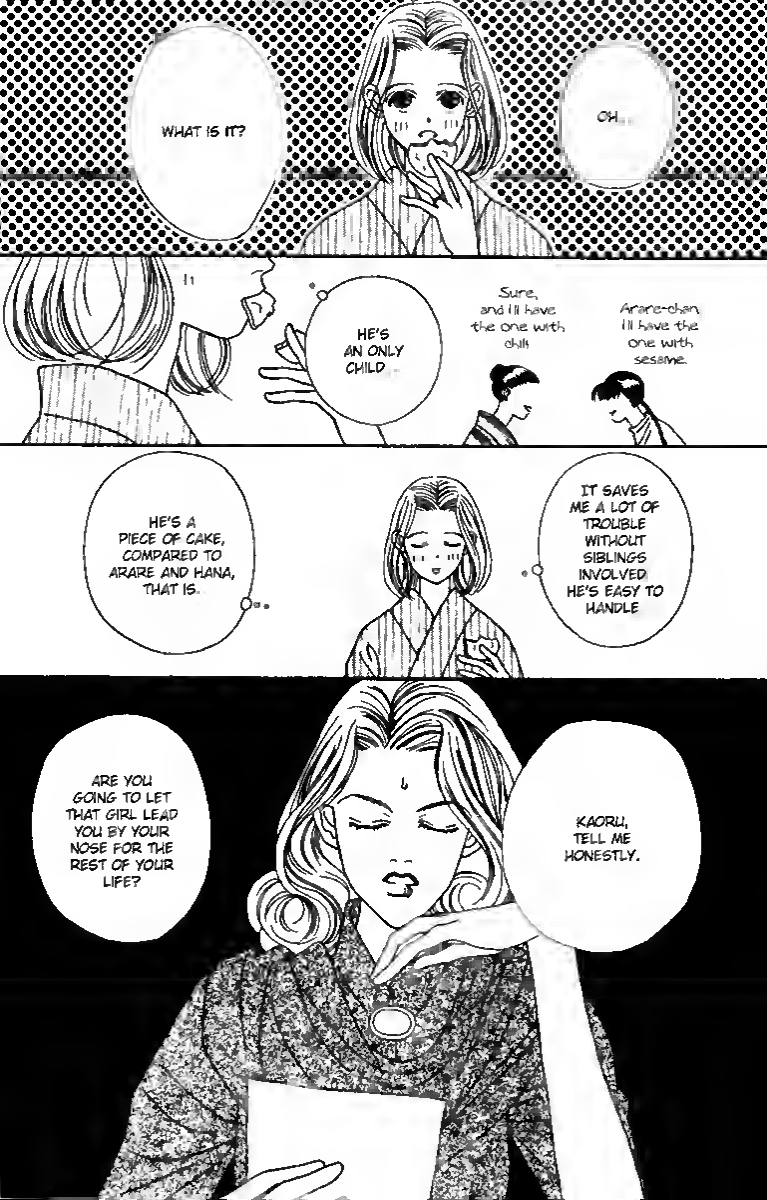
SHE IS
YOUR
MOTHER.

IT'S OKAY.
WHY DON'T WE CANCEL TODAY? I'LL CALL MY MOTHER AND TELL HER.
YOUR MOTHER WILL BE DISAPPOINTED IF NOBODY GOES. SHE'S LOOKING FORWARD TO OUR GET-TOGETHER.
YOU SHOULD GO
IT'S JUST A LOW-GRADE FEVER. I'LL BE FINE AFTER SOME SLEEP.
HINOYAMA-SAN, PLEASE GO WITHOUT ME
BUT I'M AFRAID I'LL RUIN THE DAY FOR YOU AND YOUR MOTHER IF I GET WORSE.
I'D HAVE GONE WITH YOU IT'S NOT A BIG DEAL REALLY.
HOW COULD I ENJOY THE CONCERT WHEN MY WIFE IS HOME SICK IN BED?

I'LL GET ARARE TO COME OVER. DON'T BE WORRIED
.....
PLEASE GO WITHOUT ME, OR I'LL FEEL VERY GUILTY
PLEASE DON'T HURRY HOME ON MY ACCOUNT. DO TAKE CARE OF MOTHER FOR ME
I'LL HURRY BACK. GET A LOT OF REST OKAY?
VIP Lounge
OPEN

EH? WHERE'S THAT GIRL?
SHE HAS A FEVER SO SHE COULDN'T COME. I'LL GO HOME RIGHT AFTER THE CONCERT.
SHE HAS A FEVER?
KAORU, YOU'RE LATE AGAIN.
RIGHT WHEN YOU WERE ABOUT TO LEAVE? HOW SUDDEN.
YES
OUT OF THE BLUE?
YES
SHE WAS FINE THIS MORNING, BUT WHEN WE WERE ABOUT TO LEAVE, SHE HAPPENED TO HAVE A FEVER SO I CAME ALONE

I SEE...
SO YOU HAD TO COME ALONE...
crack
THIS SENBEI IS GOOD
ISN'T IT? IT'S A GIFT FROM YAMADA-SAN
HEY, HINOYAMA-SAN CALLED US TO COME TAKE CARE OF YOU. WHAT'S THAT ABOUT?


WHAT IS IT?
OH...
II
HE'S AN ONLY CHILD...
Sure, and I'll have the one with chili
Arare-chan, I'll have the one with sesame.
HE'S A PIECE OF CAKE, COMPARED TO ARARE AND HANA, THAT IS.
IT SAVES ME A LOT OF TROUBLE WITHOUT SIBLINGS INVOLVED. HE'S EASY TO HANDLE
ARE YOU GOING TO LET THAT GIRL LEAD YOU BY YOUR NOSE FOR THE REST OF YOUR LIFE?
KAORU, TELL ME HONESTLY.

I DON'T WANT TO UPSET HER ANYMORE.
I've learned my lesson
I MISSED THIS
WHEN WAS THE LAST TIME I CAME TO A CONCERT WITH YOU, KAORU?
ABOUT TWO MONTHS BEFORE FATHER DIED.
IS THAT SO?
I REMEMBER IT NOW. I WANTED HIM TO WEAR BLACK SUIT BUT HE SAID IT WAS HOT.
IN THE END, I HAD TO CHANGE INTO A LIGHT-COLORED DRESS TO MATCH HIS.

LET'S COME AGAIN NEXT TIME
.....
ME AND GRANDPA AND HINA-SAN TOO. LET'S GO TO A CONCERT WITH EVERYONE TOGETHER

HINOYAMA-SAN.
HOW ARE YOU? I'VE BROUGHT ONEE-CHAN'S MAIL.
THANKS. WHY DON'T YOU COME IN FOR SOME TEA?
OKAY YOU JUST GOT BACK?
WHAT IS IT?
WE MET IN FRONT OF THE HOUSE. HERE, I BOUGHT THIS FOR YOU
YOU'RE BACK. OH, HANA, YOU'RE HERE TOO
I WENT OUT FOR A WALK

NO!!
WHAT?
LEEK. YOU SAID YOU WERE GOING TO GO BUY IT.
PEOPLE WOULD SAY HER OLDER SISTER USED TO DO THIS OR THAT. IN THE END, MOM WILL BE THE ONE EMBARRASSED.
I STILL HAVE TWO MORE UNMARRIED SISTERS AT HOME. IF THEY GET MARRIED AND SOMETHING HAPPENS,
IF THE NEIGHBORS KNOW THAT I MADE YOU GO BUY GROCERIES FOR ME, WHAT'RE THEY GOING TO SAY ABOUT ME?
KYAAAAA!!
"IS THE HINOYAMA HOUSEHOLD MAKING SUKIYAKI TONIGHT?"
NO WONDER WHEN I WALKED PAST KYOGOKUYA AND FURUIKEYA, THEY ASKED ME

IT CAN'T BE THAT BAD.
ONEE-CHAN YOU CARE TOO MUCH ABOUT THAT NONSENSE
THEY MUST BE GOSSIPING ABOUT US ALL OVER HIGASHIYAMA BY NOW.
$100M
$100M
$100M
DEPRESSED
SHAKE SHAKE
ALL THAT ALOOFNESS, STUBBORN-NESS, AND UN-CUTENESS
I LOVE HER, INCLUDING ALL OF HER FLAWS.
HINOYAMA-SAN, I FEEL SORRY FOR YOU.
NOT AT ALL
ONEE-CHAN CAN BE VERY STRICT AND RIGID, AND SHE'S STUBBORN AS A MULE.
WHAT'S THAT EXPRESSION? I'M SERIOUS
EH? YOU LOVE HER?

YOU'VE ALREADY MADE THE PEOPLE IN THIS GRAND HOUSE SEEM VERY HAPPY.

What an expensive leek.
ALL THIS NONSENSE, JUST LET IT GO, ALRIGHT?

Fukuyadon Honpo

by YUCHI Yayoi

Scanned & Translated by : Chihaya
Cleaned by : LaQchusT
Proof-read by : Maverick
Typeset by : Joule
QC by : Kirihmenian

Kaeru Manjuu

This super cute manjuu is a well-known product of Nagaya.

http://animeuser.sk.com

ONEE-CHAN HAS BEEN MARRIED OUT FOR HALF A YEAR ALREADY.
ARARE IS NOW BEING GROOMED AS THE SHOP'S NEXT SUCCESSOR.

Fukuyadō Honpo
福家堂本舗
Socializing (1)

COULD YOU GIFT-WRAP AND WRITE CONGRATULATIONS, TOO?
WHAT DO WE DO, ARARE-CHAN?! MOM ISN'T HOME.
WHAT ABOUT SEI-OJISAN?
HE'S OUT DELIVERING WAGASHI. HE'LL BE A WHILE. SHOULD I TAKE IT TO ONEE-CHAN AND ASK HER TO WRITE IT?
NO! WE CAN'T RELY ON ONEE-CHAN FOREVER. I'LL TAKE CARE OF IT
What're you going to do?
Take care of it? Arare-chan?

TADA
Congratulations
UHH...
SHOCKED
.....
COULD YOU WRITE THAT IN CALLIGRAPHY STYLE PLEASE?
REJECTED
Of course not!
So it's not acceptable

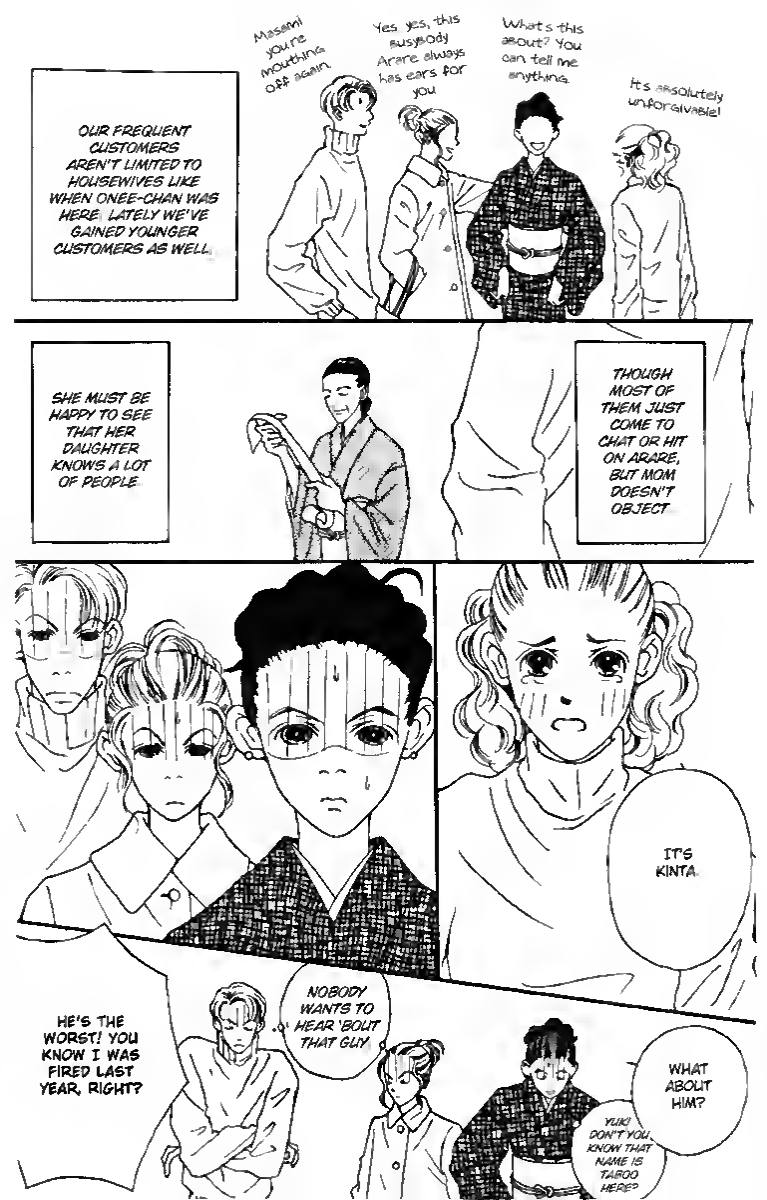
Congratul
HOW COULD YOU USE SUCH HIDEOUS HANDWRITING !
IDIOT!
Furious
THIS IS ALL BECAUSE YOU SLACKED OFF IN SCHOOL WHEN YOU WERE YOUNG!
YOU'RE LUCKY I RETURNED IN TIME. IF I HAD BEEN LATE, IMAGINE THE SHAME YOU WOULD HAVE BROUGHT TO THE FUKUYA NAME!

DITCHED FLOWER ARRANGEMENT CLASS AT 14, RESTARTED AT AGE 22
WELL...
STOPPED TEA CEREMONY CLASS AT AGE 13, RESUMED AT AGE 22

GEEZ, MORE LESSONS AGAIN
The calligraphy lessons went down the drain after age 11
YOU HEARD ME!
WHAT? CALLI-GRAPHY?!
GO TAKE A CALLIGRAPHY CLASS TOO!
MOM'S ORDERS BECAME ABSOLUTE TO ARARE, THE NEXT SUCCESSOR,
AND ARARE TRIED HER BEST TO FOLLOW THEM.
Take it easy, Arare-chan. Let's be more mature.
Give me a break! Mom you're so bossy
BUT IN THE END, SHE DOES LISTEN
SHE MAY COMPLAIN AND THROW A FIT AT MOM'S PREACHING

NO MATTER WHAT IT IS
POOR YOU, ARARE-CHAN THAT'S ONE MORE CLASS
YEAH, WHATEVER I CAN'T ALWAYS RELY ON ONEE-CHAN'S HELP
I NEED TO STAND ON MY OWN TWO FEET SOON
ARARE IS DETERMINED DO THE BEST FOR OUR SHOP
IN ORDER TO TAKE CARE OF THE SHOP, SHE'S CHANGED HER WAYS
ARARE, I BROUGHT YOU A SHOUNEN JUMP!
WANNA EAT THIS?

WELCOME!
AH, HANA, WORKING HARD, AS USUAL.
SHIN, MASAMI!
WE WERE OUT TOGETHER AND WANTED TO DROP BY.
OH, BAA-SAN
HERE IT'S HERBAL EXTRACT. I GOT IT FROM SOMEONE AT MY OFFICE
IT'D BE TOO TROUBLESOME TO BRING HOME. WOULD YOU TAKE IT PLEASE?
Too troublesome to take it home? How could you say that?
ARARE, ARE YOU HOME?
More of Arare's friends
SOMETHING TERRIBLE HAPPENED!
HEY, YUKI
ARE YOU SURE? YOUR MOM WON'T COME BY AND MOCK ME, RIGHT?
HA HA HA, DON'T WORRY. MY MOM TALKS ABOUT YOU ALL THE TIME ANYWAY


Masami you're mouthing off again
Yes yes, this busybody Arare always has ears for you
What's this about? You can tell me anything
It's absolutely unforgivable!
OUR FREQUENT CUSTOMERS AREN'T LIMITED TO HOUSEWIVES LIKE WHEN ONEE-CHAN WAS HERE. LATELY WE'VE GAINED YOUNGER CUSTOMERS AS WELL.
SHE MUST BE HAPPY TO SEE THAT HER DAUGHTER KNOWS A LOT OF PEOPLE.
THOUGH MOST OF THEM JUST COME TO CHAT OR HIT ON ARARE, BUT MOM DOESN'T OBJECT.
IT'S KINTA.
HE'S THE WORST! YOU KNOW I WAS FIRED LAST YEAR, RIGHT?
NOBODY WANTS TO HEAR 'BOUT THAT GUY.
WHAT ABOUT HIM?
YUKI DON'T YOU KNOW THAT NAME IS TABOO HERE?

THAT JERK IS TELLING EVERYONE THEY FIRED ME BECAUSE I HAD SEX IN THE OFFICE.
HIS SISTER WORKS IN THE SAME SECTION I DID, SO THE WHOLE NEIGHBORHOOD BELIEVED HIM.
MY PARENTS EVEN CALLED ME A "DISGRACEFUL CHILD". SEE HOW BAD IT'S GOTTEN?
OKAY, NO NEED TO SHOUT.
I WAS FIRED BECAUSE I WAS STUPID AND INCOMPETENT, DARN IT!
ALL RIGHT. I'LL DO IT HE JUST NEEDS A GOOD BEAT DOWN.
ARARE.
SHIN, YOU SHOULD TALK TO HIM
WHAT'S HE THINKING?
ME? LET IT GO.

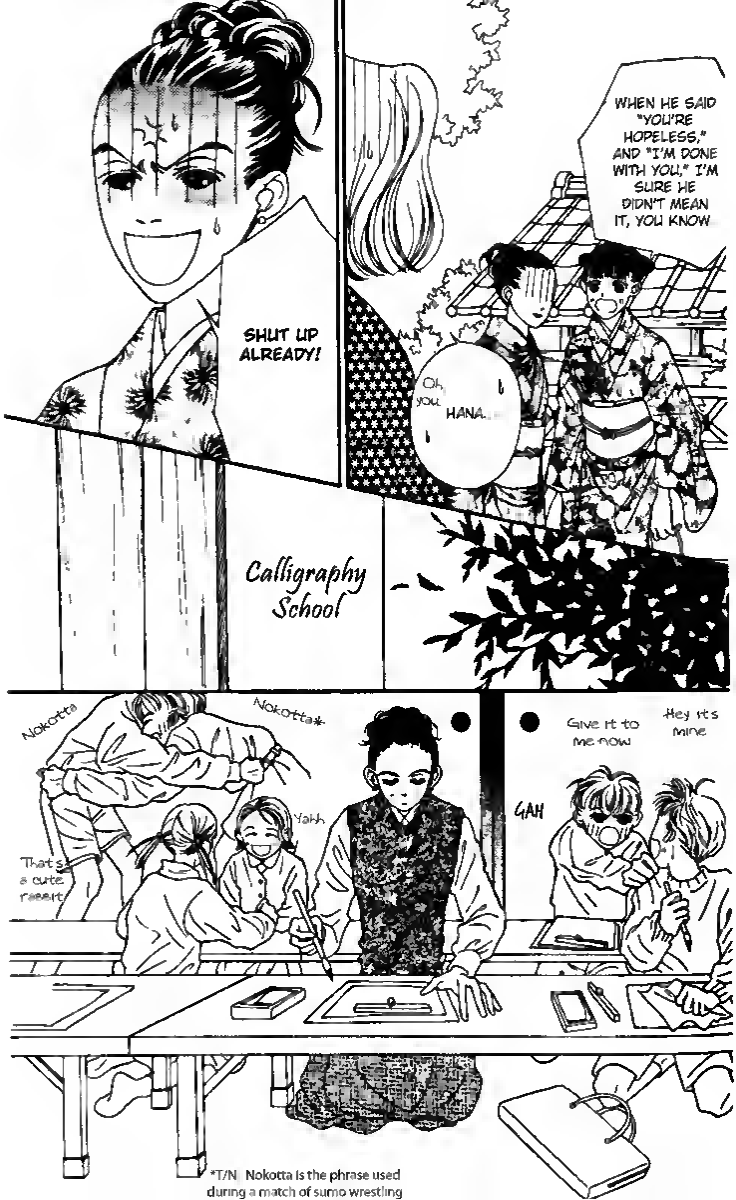
EEK..
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? YOU'RE A GIRL. YOU CAN'T GO PICK FIGHTS WITH GUYS.
YOU'VE ALWAYS BEEN SUCH A TOMBOY SINCE YOU WERE A KID.
WATCH YOUR TEMPER.
OKAY
OKAY, YUKI. LEAVE IT TO US.
THERE THEY GO AGAIN. AND THAT'S OUR CUE TO LEAVE.
ARARE, ARE YOU LISTENING?! I'M TALKING TO YOU!
IT'S YOU GUYS WHO BROUGHT THE PROBLEM INTO OUR HOUSE
YEAH, EVEN THOUGH THERE WAS NOTHING TO BE MAD ABOUT
Other moms would have bust their vocal cords by now. Baa-san is one tough woman.
IT'S LIKE ARARE AND BAA-SAN'S EVENING RITUAL
PUTS DOWN

EEP
ARARE-SAN, YOU DID IT WRONG.
YOU CAN'T DO IT SO QUICKLY.
NO
THE TEA CUP FACES THIS WAY.
YES I'M SORRY.
WHEN YOU RINSE THE TEA CUP, YOU HAVE TO TILT IT AROUND THE OTHER WAY.
YES. I'M SORRY
Oops my bad
ARARE-SAN
splash

.....
YES. I'M SORRY.
NOT THAT ONE, THE CLOTH BEHIND THE WHISK.
WIPE THE DROPLETS AND PUT THE LID DOWN.
YES. I'M SORRY.
OPEN THE POT WITH THE HAND CLOSER TO IT.
YES I'M SORRY.
DO IT AGAIN, PLEASE.
IS THIS CORRECT? IT MUST BE.
wipe
wipe
PULL
JUMP
COUGH
clatter
clatter
clatter

clatter
clatter
clatter
LHM... HANA-SAN.
COULD YOU PLEASE SHOW ARARE-SAN HOW IT'S DONE?
YES.
NO, SIR! I'M SO SORRY!
shake
shake
shake
shake
shake
shake
PLEASE..
TELL ME THAT WASN'T ON PURPOSE.

WHAT?!
HANG IN THERE.
I'm sorry, Arare-chan.
SIGH
I HATE THIS
HE'S HAVING THE YOUNGER SISTER SHOW THE ELDER SISTER THE ROPES.
ARARE-CHAN, I KNOW HE WAS TOUGH ON YOU.
BUT THAT'S BECAUSE SENSEI WANTED YOU TO GET BETTER. HE JUST TRIED TO URGE YOU ON.

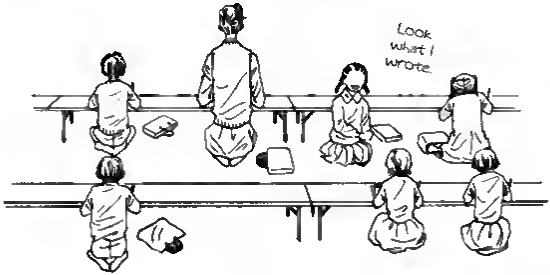


*T/N: Nokotta is the phrase used during a match of sumo wrestling

T/N: The character Arare is about to write means snow

Give it back!
.....
雨
KICK
SORRY, IT'S REALLY NOISY IN HERE
Darn it! You want me to beat you up?
OH, IT'S OKAY.
A DIFFERENT TIME SLOT WOULD BE QUIETER YOU'D BE ABLE TO CONCENTRATE THEN.
THIS TIME SLOT IS FINE. THE SHOP IS LESS BUSY AT THIS TIME
I SEE YOUR MOTHER TOLD ME YOU CAN BE STAY LONG AS YOU WISH SO TAKE IT EASY, OKAY?

WRITE
OKAY.
SENSEI, CAN YOU LOOK AT MINE PLEASE?


Look what I wrote.

OH
HOW WAS IT? IT WAS FULL OF KIDS.
YOU'RE BACK. HOW WAS IT?

SHE WENT TO THE OUGIKAI.
I SEE.
I KNOW ALREADY. WHERE'S MOM?
AH, ARARE-CHAN. THE PACKAGE ON THE TABLE IS TO BE DELIVERED TO KATSURAGI-SAN BEFORE 6PM
I'M BACK.
OH, WELCOME HOME.
ARARE-SAN.
OH, YOU'RE BACK.
WELCOME HOME.

4PM? IT'S ALREADY PAST THAT TIME
YES. HE'S CALLED US MANY TIMES SINCE THEN. BUT NEITHER OF THEM ARE BACK YET.
THERE WAS A PHONE CALL FROM TAKABLINE FOR A RUSH ORDER.
BUT THE MADAM AND SEI-OJISAN ARE BOTH OUT. HE SAID HE'LL WAIT UNTIL 4PM FOR OUR ANSWER.
I SEE...
MIYAGAKO-SAN IS ON A DELIVERY.
AND KEN-CHAN?

10 KUNIYA-SAN

11 ITOU-SAN, GOOD MORNING HAMAGAWA AM DELIVERY

WHAT SHOULD I DO? ONLY MOM AND SEI-OJISAN DECIDE WHAT ORDERS TO ACCEPT.

12

13 *ONEE-CHAN USED TO DO IT TOO.*

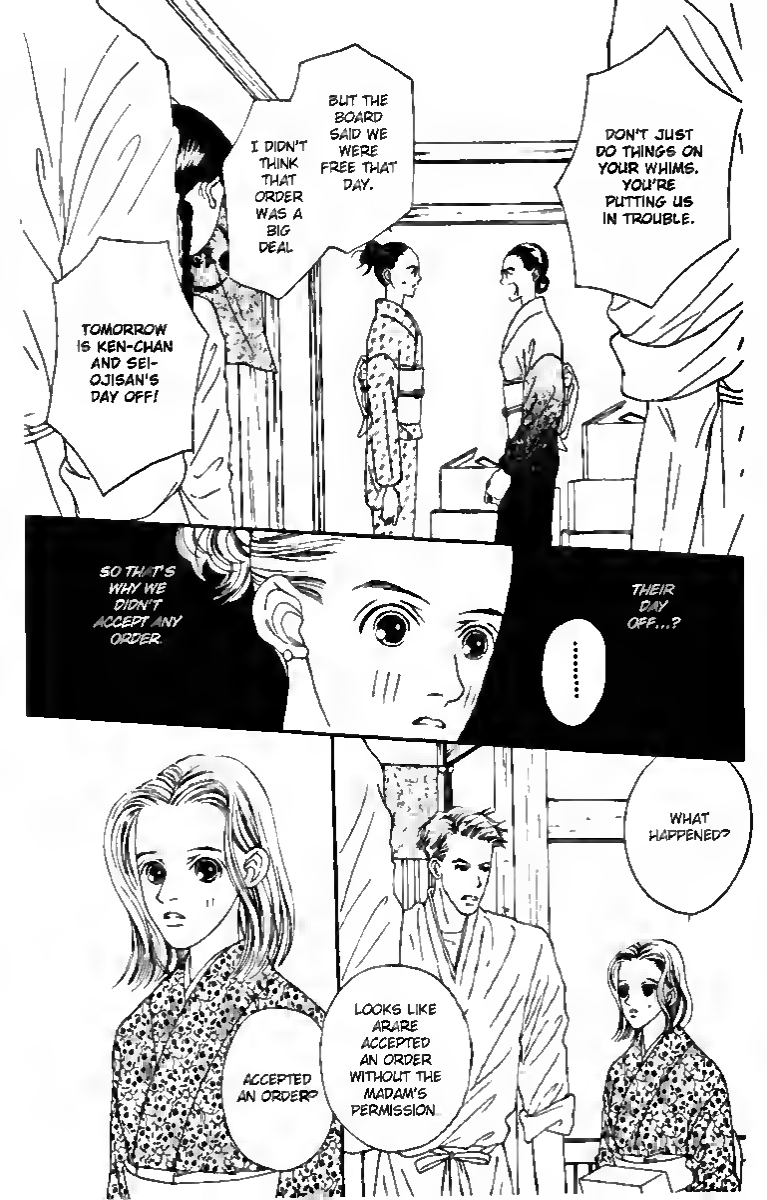
14

15 KYOUSHIN COMPANY AM DELIVERY TO OKUYA-SENSEI'S HOUSE

THE KITCHEN IS QUIET TODAY
WELL I WISH HINA-SAN WAS HERE AT TIMES LIKE THIS
MIYASAKO-SAN HAD TO TAKE CARE OF THE INGREDIENTS AND THE UTENSILS
AND HE WENT TO DELIVER SOME WAGASHI JUST NOW THE ORDERS JUST KEEP COMING IN.
IT'S REALLY TOUGH WITHOUT HINA-SAN AROUND

WE'LL TAKE IT
EH?!
WHAT WAS HIS ORDER?
AH, OH, SO BOXES, FIVE RED AND WHITE MANJUU IN EACH
TRUST ME GO AHEAD CALL HIM WE'LL TAKE THE ORDER
ARE YOU SURE?
BUT...
IT'S FINE THE BOARD SAYS WE HAVE NO ORDERS FOR TOMORROW OR THE NEXT DAY

YES.
SLIDE
GOOD EVENING
WHO ALLOWED YOU TO ACCEPT RANDOM ORDERS?!


DON'T JUST DO THINGS ON YOUR WHIMS. YOU'RE PUTTING US IN TROUBLE.
BUT THE BOARD SAID WE WERE FREE THAT DAY.
I DIDN'T THINK THAT ORDER WAS A BIG DEAL
TOMORROW IS KEN-CHAN AND SEI-OJISAN'S DAY OFF!
THEIR DAY OFF...?
.....
SO THAT'S WHY WE DIDN'T ACCEPT ANY ORDER
WHAT HAPPENED?
LOOKS LIKE ARARE ACCEPTED AN ORDER WITHOUT THE MADAM'S PERMISSION
ACCEPTED AN ORDER?

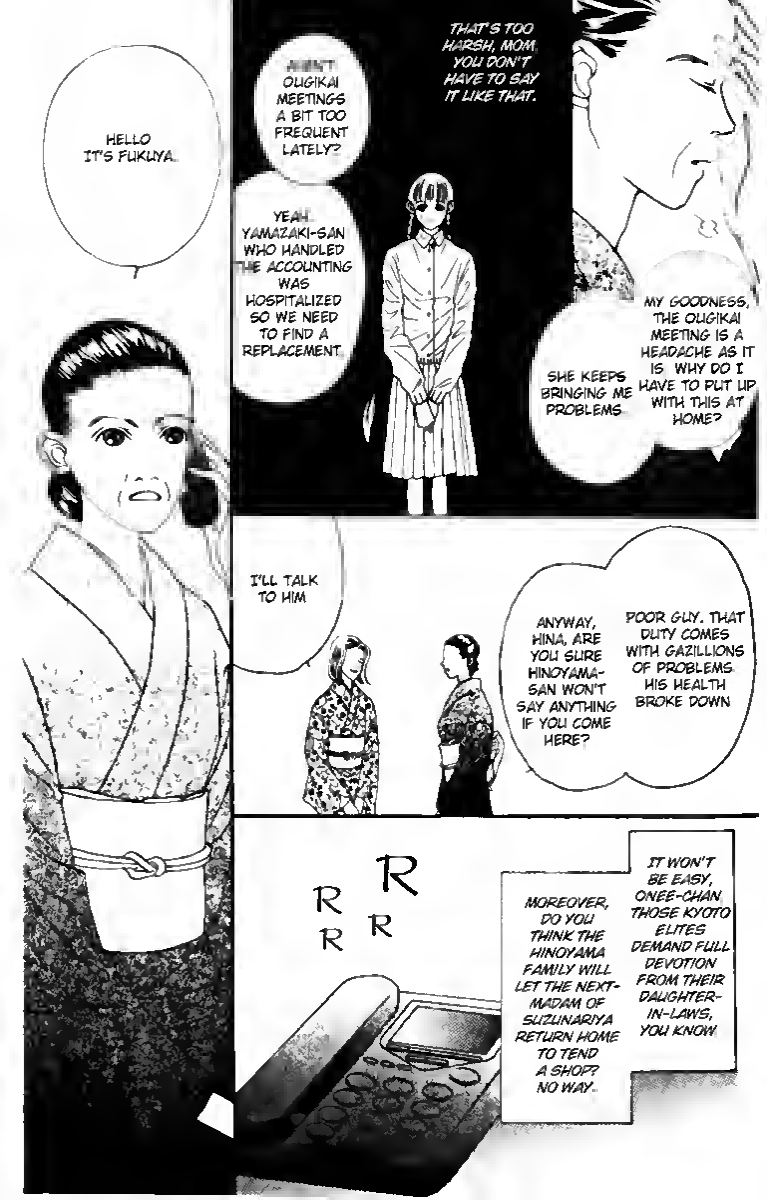
EVEN SO, NO MATTER HOW ANGRY SHE IS, SHE SHOULDN'T SCOLD ARARE IN FRONT OF EVERYONE LIKE THIS.
YOU OVERSTEPPED YOUR BOUNDARIES.
MOM, LET'S TALK INSIDE
YOU'RE USELESS TO BEGIN WITH AND STILL, YOU BUTT INTO BUSINESS THAT ISN'T YOURS.
MADAM, I'M NOT TAKING THE DAY OFF TOMORROW.

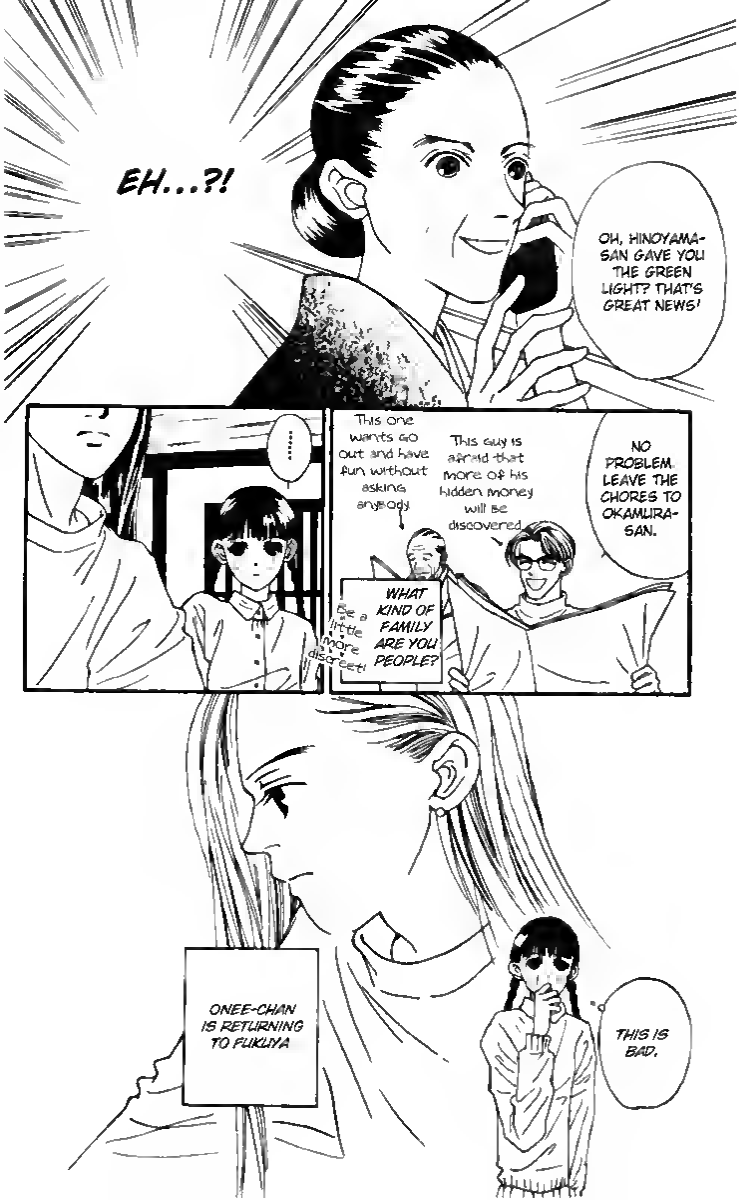
MADAM, I HAVE NOTHING SPECIAL TOMORROW, EITHER.
ARARE MEANT WELL DON'T SCOLD HER ANYMORE.
SEI-OJISAN, IT'S BECAUSE YOU GUYS ARE LIKE THIS, THAT SHE NEVER LEARNS HER LESSON.
MOM.
AH!
ARARE!
KATSURAGI-SAN CALLED HE SAID THE ORDER HASN'T ARRIVED YET. WHAT SHOULD I TELL HIM?

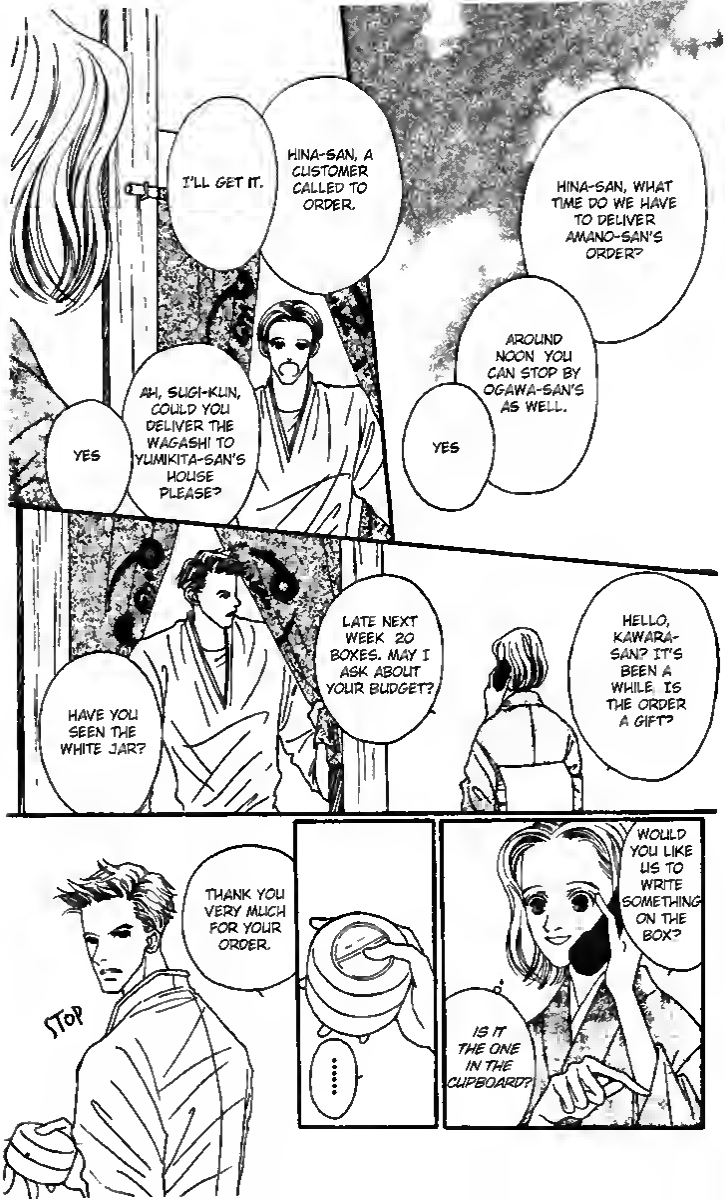
I FORGOT.
I'M SORRY.
HINA, TELL HIM WE'LL DELIVER IT RIGHT AWAY.
OKAY.
WE'RE TERRIBLY SORRY. WE'RE HEADING THERE RIGHT NOW. IS THERE STILL TIME?
WE DEEPLY APOLOGIZE.
MOM, I'M SORRY I'LL GO NOW.
NO NEED. I'M NOT ASKING YOU TO DO ANYTHING ANYMORE.
GO CLEAN THE KITCHEN OR WHATEVER.
...RE, YOU DON'T NEED TO SHOW YOUR FACE IN THE SHOP TOMORROW.

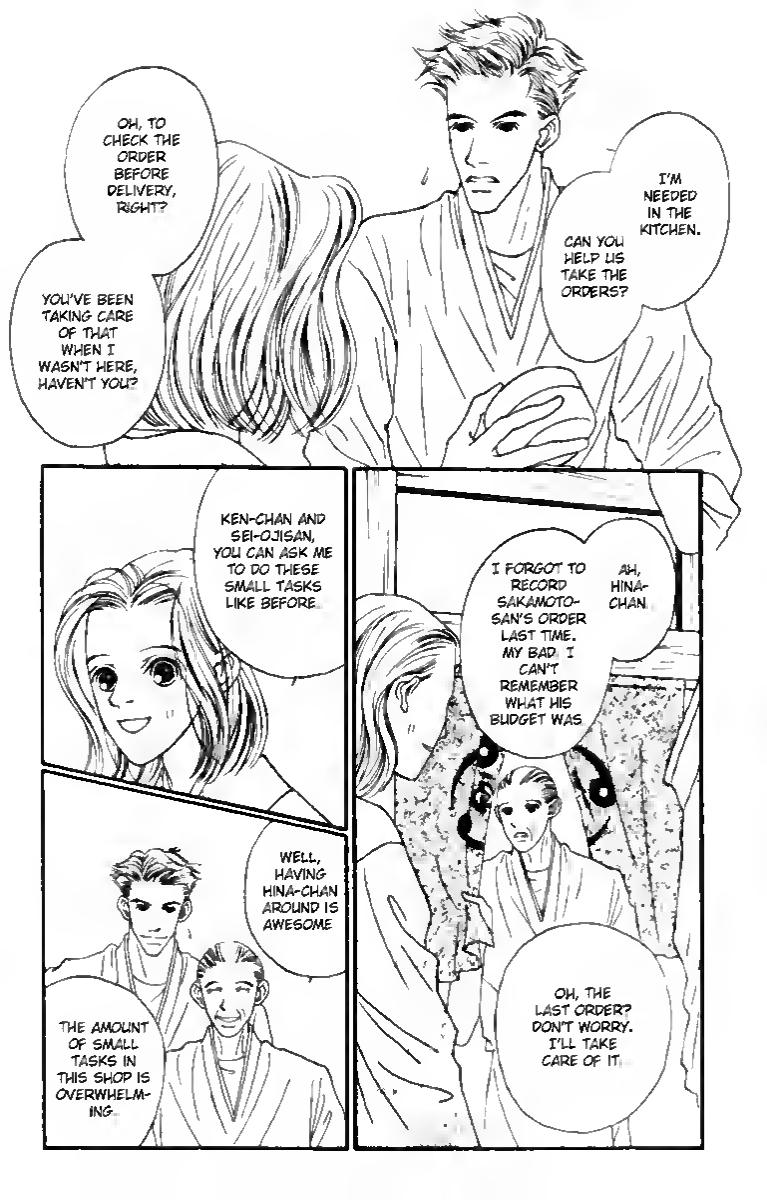
DEFY MY ORDERS ONE MORE TIME,
AND YOU CAN LEAVE THIS SHOP FOR GOOD. ARE WE CLEAR?
ARE WE CLEAR?
I DON'T CARE. JUST HIRE SOMEONE ELSE
I'M SURE HE'LL BE A MORE HELPFUL THAN SHE is.
MADAM, YOU KNOW WE'RE SHORT ON HANDS RIGHT NOW.
WAIT, MOM.
HIRE SOMEONE ELSE?
IF YOU HAVE TO GO AT LENGTH AS TO HIRE SOMEONE,
YOU CAN ALWAYS ASK ME TO RETURN TO HELP OUT TEMPORARILY

WE CAN'T RELY ON ONEE-CHAN FOREVER
OKAMURA SAN IS HOGGING THE CHORES THESE DAYS ANYWAY.
CAN I?
.....
EVEN IF WE HIRE SOMEONE WE DON'T KNOW WHAT KIND OF PERSON WE'LL GET.
THEN COME BACK AND HELP ME. IT'LL MAKE MY LIFE MUCH EASIER.


HELLO
IT'S FUKUYA.
AREN'T OUGIKAI MEETINGS A BIT TOO FREQUENT LATELY?
YEAH. YAMAZAKI-SAN WHO HANDLED THE ACCOUNTING WAS HOSPITALIZED SO WE NEED TO FIND A REPLACEMENT.
THAT'S TOO HARSH, MOM. YOU DON'T HAVE TO SAY IT LIKE THAT.
SHE KEEPS BRINGING ME PROBLEMS.
MY GOODNESS, THE OUGIKAI MEETING IS A HEADACHE AS IT IS. WHY DO I HAVE TO PUT UP WITH THIS AT HOME?
I'LL TALK TO HIM
ANYWAY, HINA, ARE YOU SURE HINOYAMA-SAN WON'T SAY ANYTHING IF YOU COME HERE?
POOR GUY. THAT DUTY COMES WITH GAZILLIONS OF PROBLEMS. HIS HEALTH BROKE DOWN
R R R R
MOREOVER, DO YOU THINK THE HINOYAMA FAMILY WILL LET THE NEXT-MADAM OF SUZUNARIYA RETURN HOME TO TEND A SHOP? NO WAY.
IT WON'T BE EASY, ONEE-CHAN. THOSE KYOTO ELITES DEMAND FULL DEVOTION FROM THEIR DAUGHTER-IN-LAWS, YOU KNOW.


EH...?!
OH, HINOYAMA-SAN GAVE YOU THE GREEN LIGHT? THAT'S GREAT NEWS!
NO PROBLEM. LEAVE THE CHORES TO OKAMURA-SAN.
This guy is afraid that more of his hidden money will be discovered.
This one wants to go out and have fun without asking anybody
WHAT KIND OF FAMILY ARE YOU PEOPLE?
Be a little more discreet!
.....
ONEE-CHAN IS RETURNING TO FUKUYA
THIS IS BAD.


I'LL GET IT.
HINA-SAN, A CUSTOMER CALLED TO ORDER.
HINA-SAN, WHAT TIME DO WE HAVE TO DELIVER AMANO-SAN'S ORDER?
AROUND NOON YOU CAN STOP BY OGAWA-SAN'S AS WELL.
YES
AH, SUGI-KUN, COULD YOU DELIVER THE WAGASHI TO YUMIKITA-SAN'S HOUSE PLEASE?
YES
HELLO, KAWARA-SAN? IT'S BEEN A WHILE. IS THE ORDER A GIFT?
LATE NEXT WEEK 20 BOXES. MAY I ASK ABOUT YOUR BUDGET?
HAVE YOU SEEN THE WHITE JAR?
WOULD YOU LIKE US TO WRITE SOMETHING ON THE BOX?
IS IT THE ONE IN THE CUPBOARD?
.....
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR ORDER.
STOP


I'M NEEDED IN THE KITCHEN.
CAN YOU HELP US TAKE THE ORDERS?
OH, TO CHECK THE ORDER BEFORE DELIVERY, RIGHT?
YOU'VE BEEN TAKING CARE OF THAT WHEN I WASN'T HERE, HAVEN'T YOU?
AH, HINA-CHAN.
I FORGOT TO RECORD SAKAMOTO-SAN'S ORDER LAST TIME. MY BAD. I CAN'T REMEMBER WHAT HIS BUDGET WAS
OH, THE LAST ORDER? DON'T WORRY. I'LL TAKE CARE OF IT.
KEN-CHAN AND SEI-OJISAN, YOU CAN ASK ME TO DO THESE SMALL TASKS LIKE BEFORE.
WELL, HAVING HINA-CHAN AROUND IS AWESOME.
THE AMOUNT OF SMALL TASKS IN THIS SHOP IS OVERWHELM-ING.

SCRUB
SCRUB
SCRUB
SCRUB
SCRUB
SCRUB
SCRUB
SCRUB

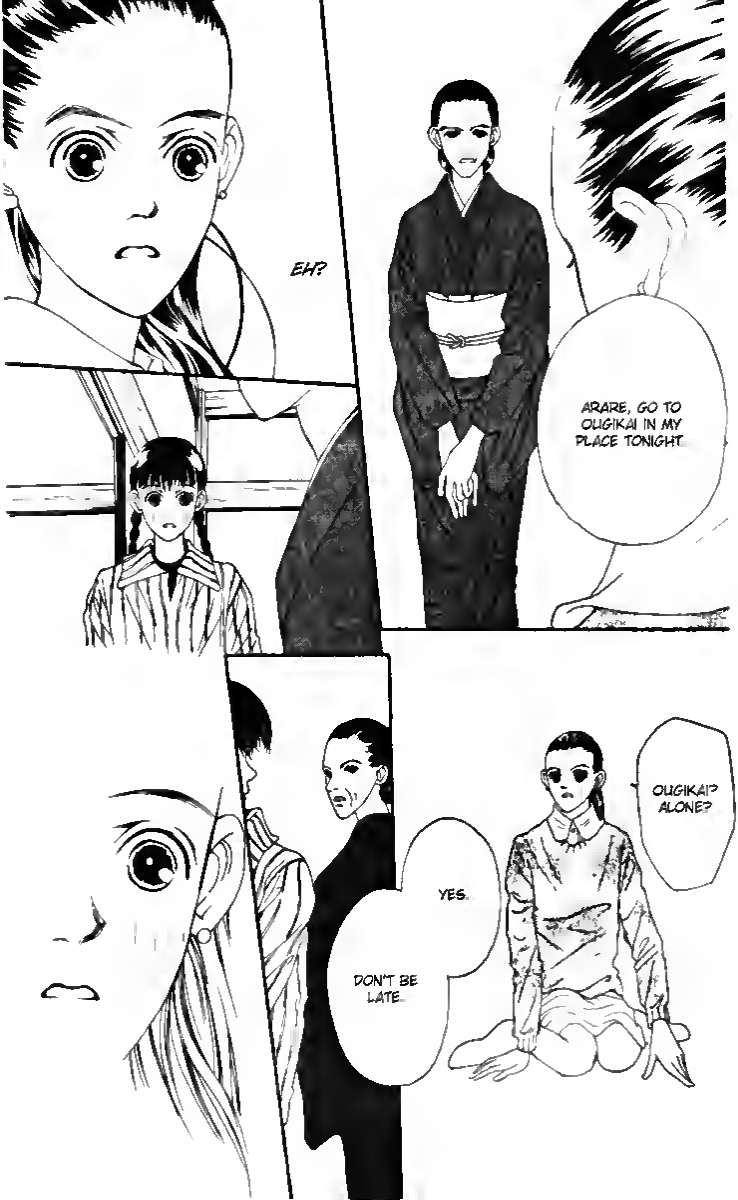
THERE'S NO HELPING IT.
THIS IS MOM'S ORDER
SHOULD I JUST GIVE UP?

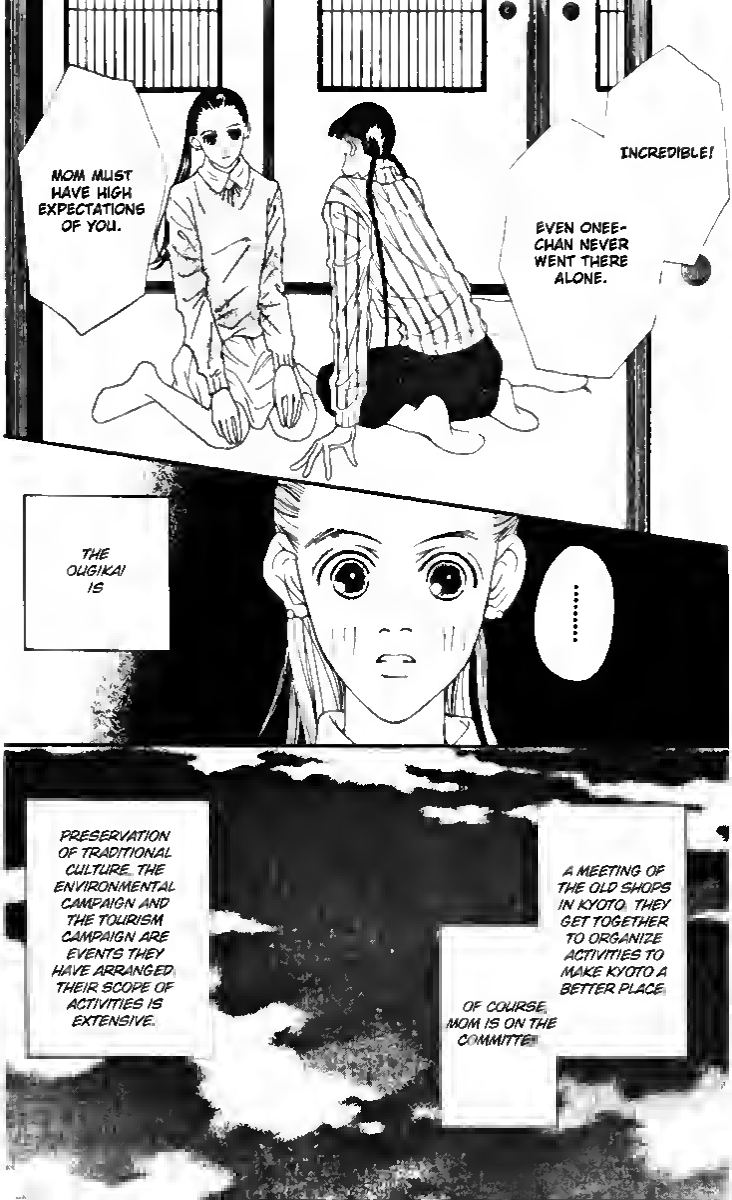
ARARE-CHAN, YOUR FAVORITE PROGRAM IS ON. AREN'T YOU GOING TO WATCH IT?
HN.
That model is hot
HURRY, IT'S ABOUT TO START
HM? WHAT DID YOU SAY?
HANA, DO YOU THINK MOM REALLY WANTS ME TO TAKE OVER THE SHOP?
DAMNIT.

Eyes glued to the TV
UH-HUH I GUESS
MAYBE SHE'S HAD ENOUGH OF ME AND WANTS YOU TO BE THE SUCCESSOR INSTEAD
SHE WOULDN'T LET ME DO A THING
THE ACCOUNTING, ALL THE WORK IN THE SHOP,
NO WAY!
WHAT?! ME?!
MOM! MOM!!

YOU'RE NOT GOING TO MAKE ME THE SUCCESSOR, RIGHT?
I CAN'T DO ANYTHING AND I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THE SHOP.
WHO TOLD YOU THAT?
.....
ARARE, I GUESS
SLIDE
GET UP, ARARE.
I NEED TO TALK TO YOU.

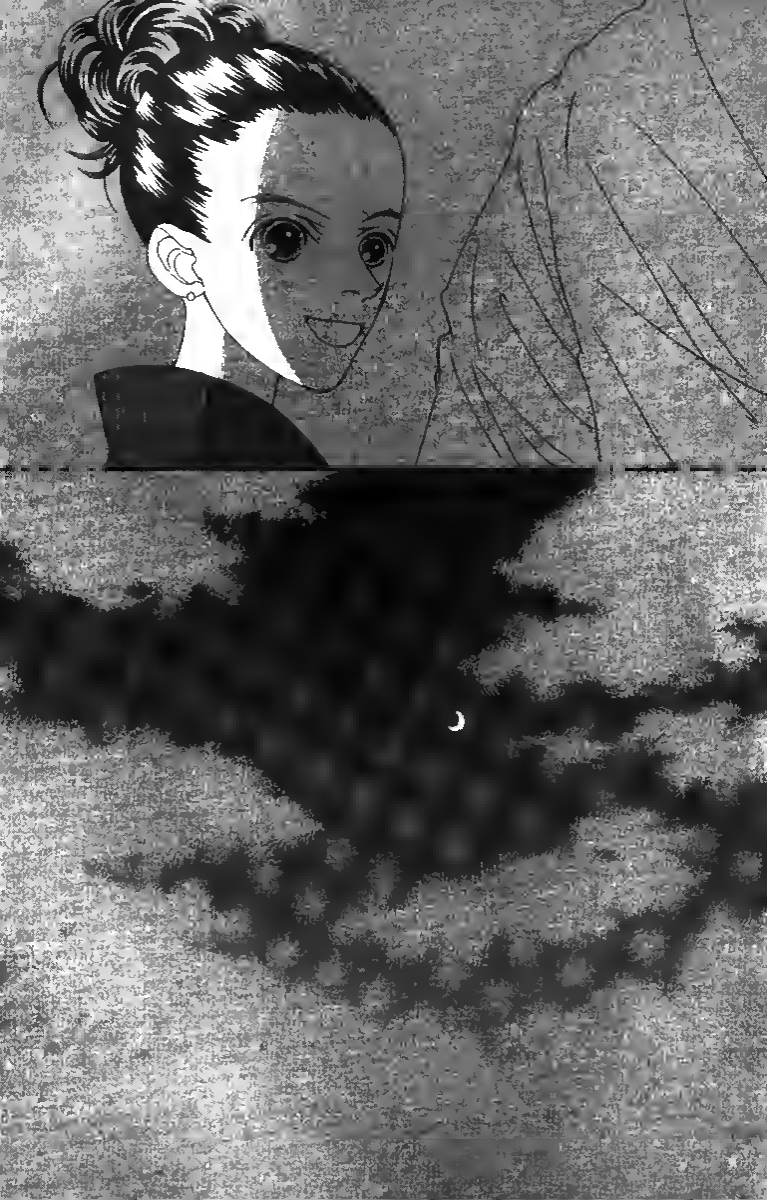
AH
ANOTHER ROUND OF SCOLDING?

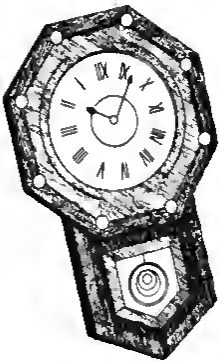

EH?
ARARE, GO TO OUGIKAI IN MY PLACE TONIGHT.
OUGIKAI? ALONE?
YES.
DON'T BE LATE.


MOM MUST HAVE HIGH EXPECTATIONS OF YOU.
INCREDIBLE!
EVEN ONEE-CHAN NEVER WENT THERE ALONE.
THE OUGIKAI IS
.....
A MEETING OF THE OLD SHOPS IN KYOTO. THEY GET TOGETHER TO ORGANIZE ACTIVITIES TO MAKE KYOTO A BETTER PLACE.
OF COURSE, MOM IS ON THE COMMITTEE!!
PRESERVATION OF TRADITIONAL CULTURE. THE ENVIRONMENTAL CAMPAIGN AND THE TOURISM CAMPAIGN ARE EVENTS THEY HAVE ARRANGED. THEIR SCOPE OF ACTIVITIES IS EXTENSIVE.

AH, KENJI-SAN ARE YOU GOING HOME?
ARARE-CHAN, TAKE CARE
OKAY.
YEAH
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK.
RETURN PROMPTLY.
YES.
ARARE-CHAN IS GOING TO OUGIKAI ALONE.
OKAY.
WELL, LET'S WALK TOGETHER.
YEAH, SO COOL, RIGHT?
ALONE?

Come back soon.
I FEEL SORRY FOR HER





Fukuyadon Honpo

by YUCHI Yayomi

Scanned by : Chihaya
Cleaned by : Kaitsuace
Translated by : Chihaya
Proof-read by : Maverick
Typeset by : Sunako
Quality checked by : Kilamanjaro

WingsOfKarie.com

Fu
ku
ya
dō
Hon
po
福家堂本舗

UHM.. ARARE, AFTER THE MEETING IS FINISHED, WHY DON'T WE...
YOU TOO, KEN-CHAN.
IT'S ON MY WAY. TAKE CARE.
THANKS FOR WALKING ME HERE.
HASTY AS USUAL. WELL, MAYBE NEXT TIME.
TAK
TAK
TAK
.....

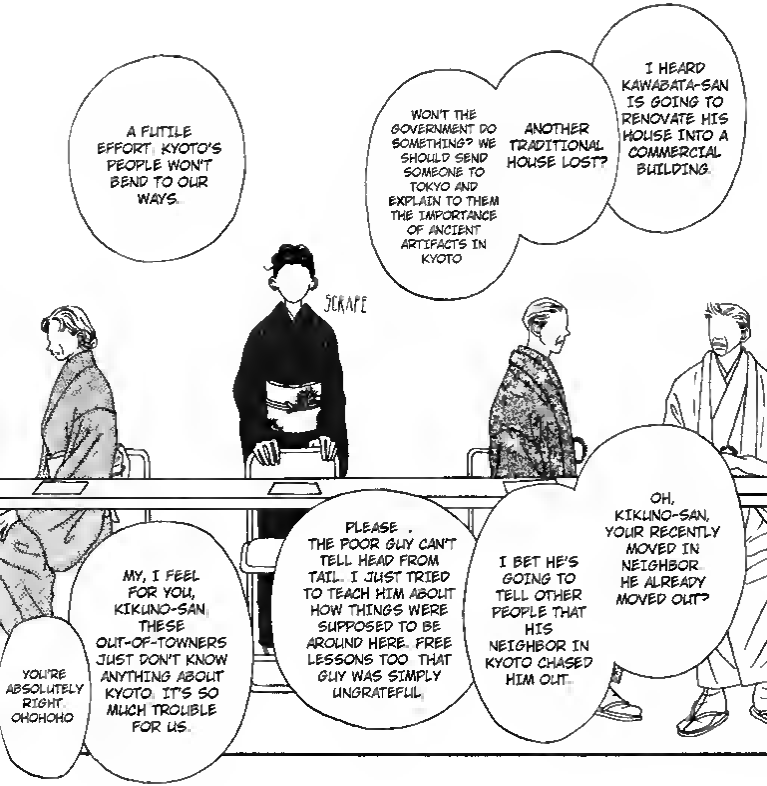
open
WW
JUST A SMALL CONFERENCE ROOM? THEY SHOULD HAVE MET AT ISHIMATSU OR ITSUBYOUYA
THEY SERVE THE MOST TASTY TREATS.
THIS VOICE IT'S .
DEFINITELY...
AHA. ARARE, YOU'RE HERE TOO.

THAT ROTTEN BASTARD!
IT'S BEEN AGES, HASN'T IT? WHAT LUCK! MY DAD INSISTED THAT I COME HERE TODAY.
STILL HELPING OUT AT THE SHOP?
YUKI...?
KINTA, STOP BADMOUTHING YUKI, ALRIGHT?
IDIOT! ARE YOU NUTS?!
HOW COULD SOMEONE LIKE YUKI BULLY YOUR SISTER?
Kinta's sis
Yuki
It'd be the other way around
OH. THE GIRL THAT BULLIED MY SISTER. I ONLY PAID BACK WHAT SHE DESERVED.

BANG
I STILL HAVEN'T FORGIVEN YOU FOR WHAT YOU DID TO ME
WORRIED ABOUT OTHER PEOPLE ARARE?
WHICH TIME?
THAT TIME IN GRADE SCHOOL I SENT YOU TO THE HOSPITAL AFTER YOU TORE UP MY SISTER'S CALLIGRAPHY?
OR WAS IT THE TIME I TOLD THE TEACHER HOW YOU CHEATED ON THE EXAM?
OR WHEN I PUNCHED YOU IN THE FACE FOR MESSING WITH MY DATE? WHICH ONE ARE YOU CALLING A REVENGE ON?
HAVEN'T FORGIVEN? THAT SHOULD BE MY LINE

YOU'RE IN MY WAY!
PLEASE COME INSIDE THE MEETING WILL BEGIN IN A MOMENT.
JOLT
AGITATED
STAY AWAY FROM ME!
WHATCHA YOU LOOKIN' AT?! CREEP!

THAT MAN IS THE SON OF THE SUCCESSOR OF A TRADITIONAL RYOKAN CALLED TSUZUMIYA, A K A, ARARE'S NEMESIS
DAMN, WHY'D I HAFTA RUN INTO THIS BASTARD!
I'LL GET YOU FOR THAT BITCH!
WOW
THAT'S THE OWNER OF SHIMATSU-TEI, THE FAMOUS TRADITIONAL RESTAURANT IN ARASHIYAMA THE TASAKI GARMENTS' PRESIDENT THE CHAIRMAN OF FUSHIMI SAKE. I'VE ONLY SEEN THEM ON TV
THIS ONE IS THE SUMIYA RYOKAN'S OWNER THAT ONE IS THE HEAD OF GEN-EN ARTS DOUJOU. HE TEACHES ANCIENT ARTS AT THE UNIVERSITY TOO.
THESE GUYS MUST BE HONORARY MEMBERS.
GOSH, I HAVE NO IDEA WHAT TO WRITE IN THE MEETING GUESTBOOK.


A FUTILE EFFORT. KYOTO'S PEOPLE WON'T BEND TO OUR WAYS.
WON'T THE GOVERNMENT DO SOMETHING? WE SHOULD SEND SOMEONE TO TOKYO AND EXPLAIN TO THEM THE IMPORTANCE OF ANCIENT ARTIFACTS IN KYOTO
ANOTHER TRADITIONAL HOUSE LOST?
I HEARD KAWABATA-SAN IS GOING TO RENOVATE HIS HOUSE INTO A COMMERCIAL BUILDING.
SCRAPE
YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT OHOHOHO
MY, I FEEL FOR YOU, KIKUNO-SAN. THESE OUT-OF-TOWNERS JUST DON'T KNOW ANYTHING ABOUT KYOTO. IT'S SO MUCH TROUBLE FOR US.
PLEASE . THE POOR GUY CAN'T TELL HEAD FROM TAIL. I JUST TRIED TO TEACH HIM ABOUT HOW THINGS WERE SUPPOSED TO BE AROUND HERE. FREE LESSONS TOO. THAT GUY WAS SIMPLY UNGRATEFUL.
I BET HE'S GOING TO TELL OTHER PEOPLE THAT HIS NEIGHBOR IN KYOTO CHASED HIM OUT.
OH, KIKUNO-SAN, YOUR RECENTLY MOVED IN NEIGHBOR. HE ALREADY MOVED OUT?

AS A RESULT, SHOPS WITH 200-300 YEARS OF HISTORY HAVE GAINED MORE AND MORE INFLUENCE.

THE ANCIENT SHOPS THAT HAVE BEEN HERE FOREVER STICK TOGETHER AND BUILD THEIR EMPIRE TO KEEP OUTSIDERS AWAY. THEY'RE LIKE UNDERGROUND ROOTS THAT ENTWINE IN A COMPLEX NETWORK.

the ougi-kai meeting

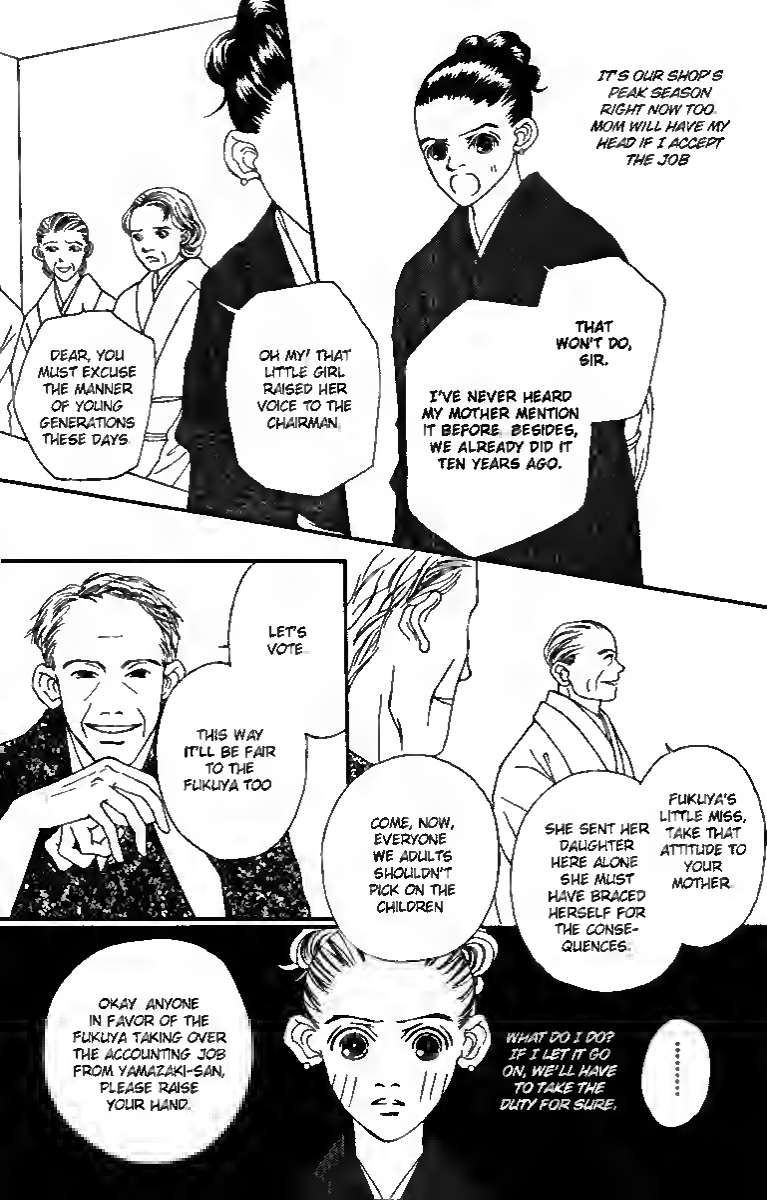
IN OTHER PLACES AN OLD SHOP WOULD DEFINED BY WHETHER IT'S PRE-WWII OR POST-WWII.

HOWEVER, IN KYOTO, ANY SHOP WITH LESS THAN 100 YEARS OF HISTORY DOESN'T COUNT AS OLD.

EH? OH.
MADAM, LOOK AT THAT
THEY MUST MEAN THESE ANCIENT SHOPS THESE LITTLE MONSTERS HAVE BUILT THEIR LAIRS IN KYOTO FOR HUNDREDS OF YEARS
SOME SAY THERE ARE LITTLE DEVILS LIVING IN KYOTO.
THESE ANCIENT SHOPS USUALLY HAVE BONDS WITH PEOPLE OF POLITICAL AND ECONOMICAL POWER. ONE BY ONE, THESE SHOPS GOT TOGETHER. AT THE END OF THE DAY, THEY BECOME THE HANDS THAT SHAPE AND DICTATE THE TRENDS OF THE CITY OF KYOTO
IF I'M NOT MISTAKEN, SHE'S A DAUGHTER OF THE FUKUYA.
LADIES AND GENTLEMEN, LET US BEGIN.
WITHOUT MAKING THIS DECISION, WE'RE HOLDING OFF THE OTHER DISCUSSIONS
IT'S MOST TROUBLESOME TO ME.
CAN WE PLEASE FIND SOMEONE TO BE RESPONSIBLE FOR THIS ALREADY?
ABOUT THE ACCOUNTANT'S DUTY WE DISCUSSED IN THE PREVIOUS MEETING,

...
AH, WELL, YOU SEE,
WE HAD THAT DUTY EIGHT YEARS AGO.
ANDOU-SAN, WHAT DO YOU SAY?
LITTLE MISS.
DO YOU KNOW THAT THIS ROOM IS FOR THE OUGIKAI MEETING?
THERE MUST BE SOME MISUNDER-STANDING.
WOULD YOU PLEASE LEAVE?

CHUCKLE
HO HO
.....
OH, SHE'S FROM THE FUKUYA SHOP.
THE FUKUYA? OHO, THEN I'M SORRY.
YOUR MOTHER SENT YOU? HOW IMPRESSIVE. TRY NOT TO MAKE A CAKE OF YOURSELF, OKAY?
CHUCKLE
GIGGLE
GIGGLE
.....
GIGGLE
GIGGLE
IN THAT CASE, ABOUT THE ACCOUNTANT'S DUTY, LITTLE MISS FROM THE FUKUYA?
I REMEMBER VAGUELY THAT YOUR MOTHER SAID SHE DIDN'T MIND DOING THE JOB
WHAT DO YOU SAY?
WHAT?
IF IT'S THE FUKUYA, EVERYTHING IS GOING TO BE MARVELOUS
THAT'S PERFECT, MR CHAIRMAN. I DON'T THINK THE FUKUYA SHOP HAS EVER DONE IT BEFORE
YAMAZAKI-SAN WHO WAS RESPONSIBLE FOR THE JOB HAD TO TAKE CARE OF SO MANY PROBLEMS THAT HE GOT SICK
THE ACCOUNTANT'S JOB IS THE MOST TROUBLESOME. NOTHING GOOD CAN COME OUT OF IT.


IT'S OUR SHOP'S PEAK SEASON RIGHT NOW TOO. MOM WILL HAVE MY HEAD IF I ACCEPT THE JOB
THAT WON'T DO, SIR.
I'VE NEVER HEARD MY MOTHER MENTION IT BEFORE. BESIDES, WE ALREADY DID IT TEN YEARS AGO.
OH MY! THAT LITTLE GIRL RAISED HER VOICE TO THE CHAIRMAN
DEAR, YOU MUST EXCUSE THE MANNER OF YOUNG GENERATIONS THESE DAYS
LET'S VOTE
THIS WAY IT'LL BE FAIR TO THE FUKUYA TOO
COME, NOW, EVERYONE WE ADULTS SHOULDN'T PICK ON THE CHILDREN
SHE SENT HER DAUGHTER HERE ALONE SHE MUST HAVE BRACED HERSELF FOR THE CONSEQUENCES.
FUKUYA'S LITTLE MISS, TAKE THAT ATTITUDE TO YOUR MOTHER.
OKAY. ANYONE IN FAVOR OF THE FUKUYA TAKING OVER THE ACCOUNTING JOB FROM YAMAZAKI-SAN, PLEASE RAISE YOUR HAND.
WHAT DO I DO? IF I LET IT GO ON, WE'LL HAVE TO TAKE THE DUTY FOR SURE.
.....

MOM ENTRUSTED ME TO ATTEND THE MEETING ON HER BEHALF.
WHAT DO I DO?!
SORRY I'M LATE.
MOM?!
EXCUSE ME, EVERYONE I SENT MY DAUGHTER BEFORE ME.
WHAT HAVE WE DISCUSSED? DO WE HAVE A SUBSTITUTE FOR YAMAZAKI-SAN'S DUTY?
UHH, WE WERE JUST ASKING YOUR DAUGHTER MAYBE THE FUKUYA COULD
AW, PLEASE STOP JOKING. THERE ARE DOZENS OF PEOPLE HERE THAT ARE MORE SUITABLE FOR THE JOB
EVERYONE IS GOOD WITH NUMBERS, AREN'T THEY?

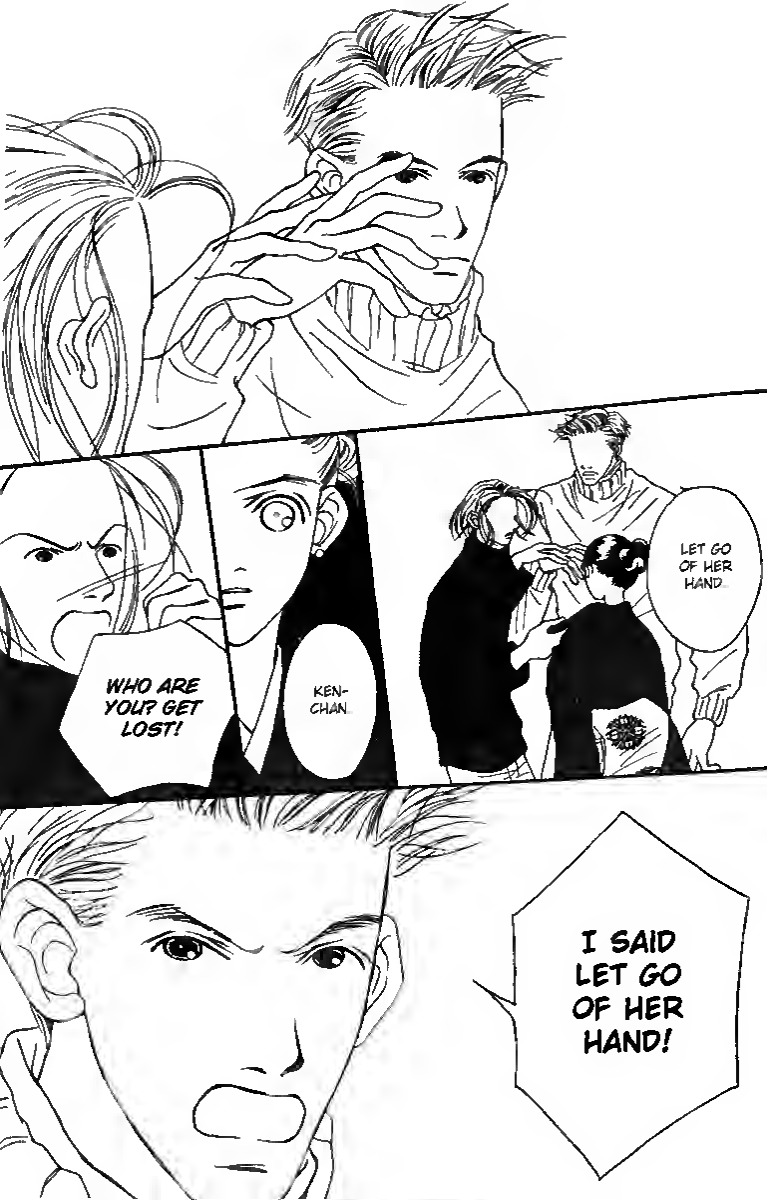
UHM... NOT REALLY, I, UHH...
LIKEWISE. YOU HAVE A BRIGHT SON WHO HAS JUST GRADUATED FROM A FAMOUS UNIVERSITY
WELL, YOU'VE A LOT OF CAPABLE DAUGHTERS WHY DON'T YOU LET ONE OF THEM TRY?
WHY DON'T YOU GIVE HIM THIS DUTY? IT COULD BE USEFUL FOR HIM IN THE FUTURE.
BUT MOM...
I SAID GO BACK
WE DON'T NEED YOU HERE ANYMORE. GO BACK.
CLOSE
I DIDN'T INTEND FOR YOU TO STAY HERE TILL THE END IN THE FIRST PLACE.

DON'T CRY. THERE'RE PEOPLE HERE.
DON'T CRY.
WHAT, ARARE? YOU'RE LEAVING?
OR SHOULD I SAY, BEING KICKED OUT?
EVERYONE IS SAYING THAT THAT SHABBY OLD SHOP IS GOING TO RUIN IN YOUR HAND.
BUT LIKE ANYBODY CARES ABOUT THAT SHOP ANYWAY I GUESS THE RUMOR IS TRUE
SHUT UP, SHRIMP.

HEY, I'M SPEAKING TO YOU!
THE FUKUYA HAVE A FAR LONGER AND MORE GLORIOUS HISTORY THAN YOUR ROTTEN RYOKAN DOES. WHY DO I HAVE TO LISTEN TO THE GARBAGE COMING OUT OF YOUR MOUTH?
FLAUNTING HISTORY IS SO OUTDATED. YOU PEOPLE MUST HAVE GOT AN ENORMOUS STICK UP YOUR ASS.
WHIRL
SMACK
!
GRAB
Over here!
HEY! THAT'S OUT OF LINE!

I REMEMBER IT NOW, KINTA...
THE REASON THAT YOU CAN'T FORGIVE ME AND HOLD DEEP GRUDGES AGAINST ME.
IT'S THAT TIME IN ELEVENTH GRADE, ISN'T IT?
YOU ASKED ME OUT, BUT I TURNED YOU DOWN IN FRONT OF THE CROWD
SORRY, THAT'S BECAUSE I DESPISE SCUM LIKE YOU THE MOST.
IT GIVES ME THE CREEPS JUST STANDING NEXT TO YOU. TO GO OUT WITH YOU WOULD BE BEYOND LAUGHABLE.

RAISE
YOU!
SLAP
.....
.....
?


WHO ARE YOU? GET LOST!
KEN-CHAN
LET GO OF HER HAND
I SAID LET GO OF HER HAND!

ARARE, LET'S GO.
THE REFINED KYOTO DIALECT IS NO MATCH TO THOSE SPOKEN IN OSAKA'S TENNOUJI WARD.
I KNOW IT NOW. YOU'RE THE FUKUYA'S WORKER THAT THE MADAM WANTED TO MARRY HER DAUGHTER.
I BET YOU LAUGH YOUR ASS OFF INSIDE EVERYDAY, DON'T YOU?
WHAT'S GOING ON, MAN? SHIFTING TO ARARE AFTER FAILING FROM HER SISTER?

IGNORE HIM HE ISN'T WORTH YOUR ATTENTION.
WHAT ?!
EVEN IF SHE HAS TO SELL THEM CHEAP.
SHE CAN SELL ANYTHING, INCLUDING HER DAUGHTERS.
THAT MADAM IS QUITE THE MERCHANT.
THIS WAY PLEASE, TSUZUMIYA-SAN.
CLOSE
DON'T MAKE ENEMIES WITH THE FUKUYA! DON'T YOU KNOW WHICH FAMILY THEIR FIRST DAUGHTER MARRIED INTO?
HOW DO I KNOW THAT?
DAD.
IDIOT KINTA, WHAT'RE YOU DOING THERE?
EH?
HINO-YAMA?

CLACK
ARARE
YOU PISS THAT OJII-SAN OFF AND YOU CAN'T DO BUSINESS AROUND HERE
DON'T EVER PICK FIGHT WITH THE DAUGHTERS FROM THAT HOUSE AGAIN. YOU HEAR?
MOM IS SO MEAN. SHE DIDN'T EXPECT ANYTHING FROM ME FROM THE START.
WHY MUST SHE TELL ME TO COME HERE JUST TO PUNISH ME?
AREN'T I ALWAYS TRYING HARD FOR THE SHOP?

THE SHOP IS SO BUSY YET ALL SHE LETS ME DO IS TAKE CLASS AFTER CLASS
I WANT TO HELP OUT IN THE SHOP I WANT TO BE USEFUL BUT SHE WON'T LET ME DO ANYTHING.
SOB
ONLY ONEE-CHAN, ONEE-CHAN!
I'M SO PATHETIC.
SHE MUST HAVE GIVEN UP ON ME BECAUSE I'M A LOUSY DAUGHTER WHO CAN'T DO ANYTHING.
LISTEN, ARARE.
SOB
SOB
.....

THE MADAM MADE YOU TAKE TEA CEREMONY CLASSES BECAUSE AS A WAGASHI SHOP OWNER, IT'S AN IMPORTANT QUALIFICATION IT'S A BIG DEAL, YOU KNOW.
IN ORDER TO SOCIALIZE WITH THE DOUJOU SENSEI WHO ARE OUR CUSTOMERS, FLOWER ARRANGEMENT AND CALLIGRAPHY ARE NECESSARY SKILLS, TOO.
BUSINESS IN KYOTO MOVES WITH THE NETWORKS AND RELATIONSHIPS. IF YOU CAN'T MINGLE WITH YOUR PEERS IN YOUR INDUSTRY'S CIRCLE, YOU WON'T GET ANYWHERE.
THE RELATION-SHIP BETWEEN OTHER KYOTO ANCIENT SHOPS IS VITAL TOO
SPEAKING OF THOSE SHOPS, OF COURSE EACH OF THEM ALL HAVE DEEP BONDS WITH INFLUENTIAL PEOPLE IN THEIR RELATED INDUSTRIES.
FOR A WAGASHI SHOP, THE MOST INFLUENTIAL PEOPLE ARE PROBABLY THOSE IN THE TEA CEREMONY CIRCLE, OR THOSE INVOLVED IN TEMPLES AND SHRINES' CEREMONIES.
THE MADAM IS GROOMING YOU FOR THESE RELATION-SHIPS.

NORMAL OUGIKAI MIGHT ONLY CHAT ABOUT THEIR SHOPS.
BUT THE OUGIKAI MEETING YOU ATTENDED TODAY EVEN HAD PEOPLE FROM JAPAN'S WAGASHI ASSOCIATION IT'S AN EVENT WHERE YOU CAN SOCIALIZE AND JOIN THEIR ACTIVITIES TO BUILD A RELATIONSHIP.
WHAT MEASURES YOUR SUCCESS ISN'T HOW WELL YOU DO IN THE SHOP ANYBODY CAN DO THOSE JOBS
I UNDERSTAND YOUR FRUSTRATION, BUT I SYMPATHIZE WITH THE MADAM'S PATIENCE MORE.
BE STRONG LISTEN AND DO WHAT SHE SAYS. EVERYTHING IS GOING TO BE FINE.
THE MADAM HAS DONE SO MUCH FOR YOU.
wipe
wipe
wipe
.....

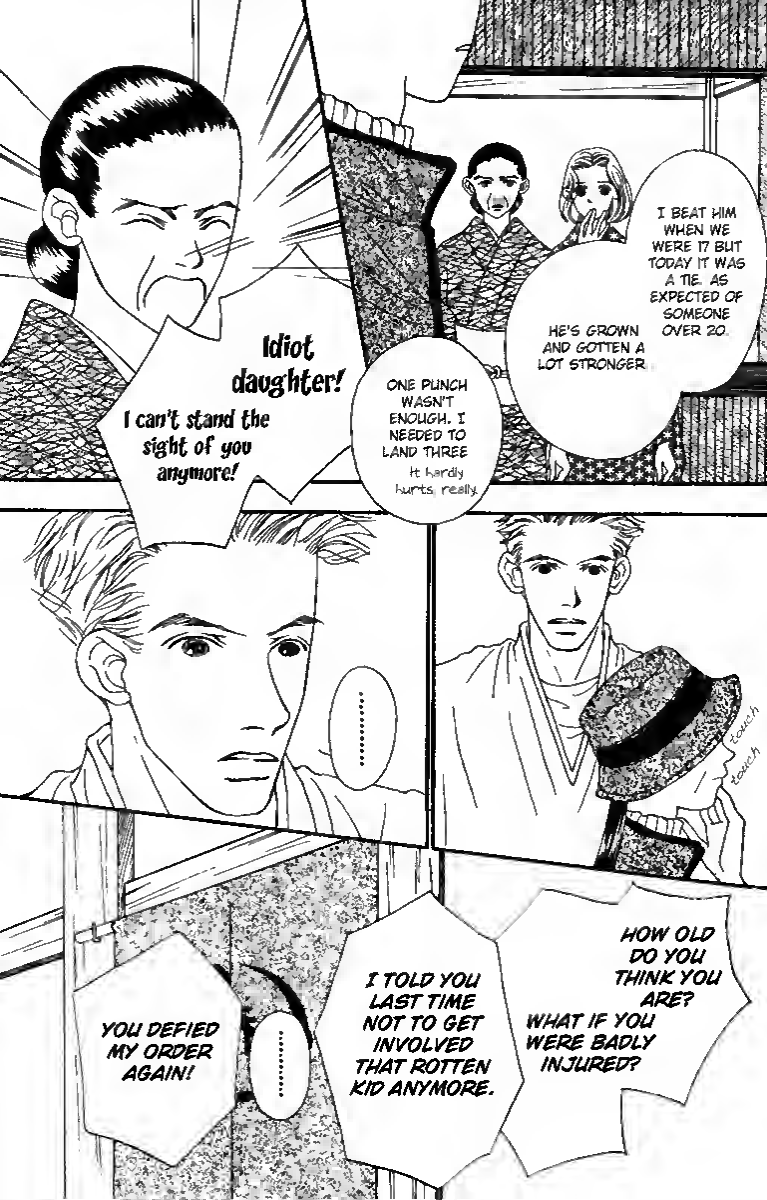
PAT
PAT
.....
.....
LET'S GO. GET UP AND I'LL WALK YOU HOME.
SAY, KEN-CHAN.
HMM?
THEN WHO'LL RUN THE SHOP?
WE CAN'T RELY ON ONEE-CHAN FOREVER.
.....
The one who takes orders and delegate works right now.
SHE'S DUMPING ANYTHING THAT CAN'T DO WELL MY WAY.
SHE'S INCLUDED ME IN HER PLAN ALREADY.

THERE'S NO HELPING IT. SOCIALIZING WITH PEOPLE OUTSIDE THE SHOP IS BEYOND ME. I'M NOT FROM KYOTO NOR AM I A FUKUYA DESCENDANT. THERE'LL BE TOO MUCH RESISTANCE FROM OTHER PEOPLE.
SO KEN-CHAN, DO YOU THINK I'LL HAVE TO PUT UP WITH THAT RIDICULE ALL MY LIFE?
PROBABLY.
WHAT'S GOING ON, MAN? SHIFTING TO ARMIE AFTER FAILING FROM HER SISTER? I BET YOU LAUGH YOUR ASS OFF INSIDE EVERYDAY, DON'T YOU?
IT MIGHT HAUNT US FOR AS LONG AS WE LIVE

chirp
chirp
chirp
chirp
I BET YOU LAUGH YOUR ASS OFF INSIDE EVERYDAY, DON'T YOU?
THAT MADAM IS QUITE THE MERCHANT SHE CAN SELL ANYTHING INCLUDING HER DAUGHTERS
fling
knock
knock
ARARE-CHAN, IT'S YOUR DAY-OFF TODAY LET'S GO SEE THE MARATHON TOGETHER
ARARE-CHAN?
slide
EH? SHE'S NOT HERE

I'M HOME
KEN-CHAN, WOULD YOU DELIVER THIS ORDER TO SAKAI-SAN'S HOUSE?
YES
HOLD ON, ARARE!
HM?
YOU'RE BACK
WHAT HAPPENED TO YOUR FACE?! WHAT HAPPENED?
WHAT'S GOING ON?

...
WHAT EXACTLY HAPPENED, ARARE?
TELL ME HONESTLY, WHERE DID YOU GO?
I WENT TO SEE KINTA AT TSUZUMIYA
I DON'T KNOW... I COULDN'T SLEEP WITHOUT HITTING THAT BASTARD'S FACE AT LEAST ONCE.
BECAUSE YOU "COULDN'T SLEEP"?! SO YOU WENT TO PICK A FIGHT WITH A MAN?!
YEAH.


I BEAT HIM WHEN WE WERE 17 BUT TODAY IT WAS A TIE. AS EXPECTED OF SOMEONE OVER 20.
HE'S GROWN AND GOTTEN A LOT STRONGER.
Idiot daughter!
I can't stand the sight of you anymore!
ONE PUNCH WASN'T ENOUGH. I NEEDED TO LAND THREE
It hardly hurts, really.
touch
touch
HOW OLD DO YOU THINK YOU ARE?
WHAT IF YOU WERE BADLY INJURED?
I TOLD YOU LAST TIME NOT TO GET INVOLVED THAT ROTTEN KID ANYMORE.
YOU DEFIED MY ORDER AGAIN!

I HOPE YOU'RE READY TO PAY THE PRICE.
DIDN'T I TELL YOU? YOU DEFY MY ORDER ONE MORE TIME, YOU'RE OUT OF THIS SHOP.
.....
BUT HE BADMOUTHED OUR SHOP,
LOOKED DOWN ON YOU,
ON ONEE-CHAN, HANA,
AND KEN-CHAN, TOO.
STANDING THERE LETTING THEM TRASH-TALK MY FAMILY. I WON'T ALLOW IT.

YOU SAID THIS:
ON MY FIRST DAY IN KINDERGARTEN, I CAME HOME CRYING BECAUSE KINTA BULLIED ME
AND I DIDN'T DEFY YOUR ORDER
"DON'T COME BACK BEING ONE-SIDEDLY BULLIED!"
I'LL GO CLEAN UP NOW.
I MIGHT DEFY YOUR ORDERS ALL THE TIME
BUT FROM THAT DAY ON, I'VE NEVER ONCE DEFIED THAT MOST SACRED ORDER.
ARARE

OUCH, OUCH.
THE OUCHI MEETING?
YEAH, THAT...
.....
YOU'VE BEEN THERE, RIGHT? TO THAT ANCIENT SHOPS GATHERING EVENT?
LET ME SEE YOUR WOUNDS FIRST
"GREETING WITH A GOOD WHACK" THAT'S A KANSAI'S BUSINESS MOTTO.
I FELT BAD SHE SENT YOU THERE BY YOURSELF
BUT MOM SOMETIMES SENT ME BEFORE HER
I NEVER WENT THERE ALONE FROM THE BEGINNING TO THE END, EITHER.
HOW DID YOU DEAL WITH IT THAT TIME?
THAT'S RIGHT IT CAN'T BE COPIED.
.....
I HAVE MY OWN WAY.
AND YOU HAVE YOURS, DON'T YOU, ARARE?

.....
ARARE AND ONEE-CHAN ARE DIFFERENT IN EVERY ASPECT.
ONEE-CHAN'S METHOD IS TO PREVENT INJURY TO BOTH FRIEND AND FOE.
WHILE FOR ARARE, SHE RUNS HEADLONG INTO PAIN, NO MATTER THE COST.
IT'S PROBABLY NOT THE CLEVEREST METHOD, BUT ARARE'S "AN EYE FOR AN EYE" IS KINDA COOL SOMETIMES.
THE NEXT DAY, I MET THE SON OF TSUIZUMIYA ON THE STREET.
....
TURNS
HE LOOKED SO BEAT UP ...S IF IT WASN'T FROM A WOMAN'S PUNCHES.
Amazing. And she said it was a tie. This is a blatant win.

YES?
SUGI
BUT I'VE GOT A FEELING THAT THINGS WERE NOT AS THEY SEEMED
YES
COME TAKE OVER I'LL GO WASH MY HANDS
I SHOULDN'T HAVE GOTTEN CARELESS
He got punched once
How did he get that on his face?

AFTER THAT FISTFIGHT, THE FUKUYA'S YOUNG SUCCESSOR'S BRAVERY BECAME RENOWNED IN THE NEIGHBORING AREA.

MOM, WHERE'RE YOU GOING?
OUGIKA! MEETING
CAN I GO WITH YOU?
GO CHANGE. FIVE MINUTES.
.....
YES, MA'AM!
GIVING UP IS NEVER THE ANSWER.

ALL RIG HT !
KEEP IT UP, ARARE!
PAT
WHEN YOU GET PUNCHED, YOU GET UP AND FIGHT

Fukuyadon Honpo

by YUCHI Yayomi

Scanned & Translated by : chihaya
Proof-Read by : Maverick
Cleaned by : Lanychrist
Typeset by : ponsu
Quality checked by : Kilimanjan

WangtopCafe.com

TOP 10 Oldest companies in the world

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_oldest_companies

Year	Company	Country of origin	Field
578	Kongou Gumi	Japan	Construction
705	Keiunkan	Japan	Hotel
717	Houshi	Japan	Hotel
717	Koman	Japan	Hotel
771	Genda Shigyo	Japan	Paper bag
803	St. Peter	Austria	Restaurant
885	Tanaka-Iga	Japan	Religious goods
1000	Goulaine	France	Wine
1000	Mannelli	Italy	Foundry
1009	Sakan	Japan	Hotel

According to wikipedia more than 1/4 of the top 500 are of Japanese origins. Houshi Ryokan (Rank 3rd) is the Guinness World Records' the world's oldest continuously operating company after the liquidation of Kongou Gumi in 2006. The hotel has been operated by the same family for 46 generations.

If the Fukuya shop were real, it'd rank around 158th for the world and 26th for Japan

Fukuya dō Honpo
福家堂本舗
8
Story & Illustration by
YAYOMI YUCHI

AUTHOR'S NOTE

I'm a Yomiuri Giants Baseball Team's fan. However, the newspapers here are all about The Tigers. The celebrities in TV only talk about The Tigers. Everyone around me is a die-hard Tigers' fan. One day I caught myself shouting "Go for it, Tigers!" After that, I had to sit down and reflect on myself. Am I really a Giants' fan?

- Yuchi Yayomi